

# ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE



RAPPORT ANNUEL 2008

PARTIE 1 – GENERALITES



**RAPPORT ANNUEL**  
**DE**  
**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE**  
**INTERNATIONALE**  
**2008**

**PARTIE I - GENERALITES**

Publié par le Bureau hydrographique international  
Monaco

**ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION  
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE (OHI)**

ALGERIE	KOWEÏT
ALLEMAGNE	LETONIE
ARABIE SAOUDITE	MALAISIE
ARGENTINE	MAROC
AUSTRALIE	MAURICE
BAHREIN	MEXIQUE
BANGLADESH	MONACO
BELGIQUE	MOZAMBIQUE
BRESIL	MYANMAR
CANADA	NIGERIA
CHILI	NORVEGE
CHINE	NOUVELLE-ZELANDE
CHYPRE	OMAN
COLOMBIE	PAKISTAN
CONGO (Rép. dém. du) *	PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE
COREE (REP. DE)	PAYS-BAS
COREE (REP. POP. DEM. DE)	PEROU
CROATIE	PHILIPPINES
CUBA	POLOGNE
DANEMARK	PORTUGAL
EGYPTE	QATAR
EMIRATS ARABES UNIS	REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
EQUATEUR	REPUBLIQUE DOMINICAINE *
ESPAGNE	REPUBLIQUE SUD AFRICAINE
ESTONIE	ROUMANIE
ETATS UNIS D'AMERIQUE	ROYAUME-UNI
FEDERATION DE RUSSIE	SERBIE
FIDJI	SINGAPOUR
FINLANDE	SLOVENIE
FRANCE	SRI LANKA
GRECE	SUEDE
GUATEMALA	SURINAME
INDE	THAILANDE
INDONESIE	TONGA
IRAN	TRINITE-ET-TOBAGO
IRLANDE	TUNISIE
ISLANDE	TURQUIE
ITALIE	UKRAINE
JAMAÏQUE	URUGUAY
JAPON	VENEZUELA

\* Etats membres privés de leurs droits

Etats en attente de la qualité de membres : Bulgarie, Cameroun, Haïti, Mauritanie, Monténégro, Sierra Leone.

**BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL**

**COMITE DE DIRECTION**

*Président:* Vice-amiral (R.) Alexandros MARATOS, Grèce  
*Directeurs:* Capitaine de vaisseau (R.) Hugo GORZIGLIA, Chili  
Capitaine de vaisseau Robert WARD, (R.) Australie

## TABLE DES MATIERES

	Page
<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>v</b>
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 1</b>	
<b>COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET</b>	
<b>AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES .....</b>	<b>1</b>
<b>1. Commissions hydrographiques régionales de l'OHI.....</b>	<b>1</b>
8e Réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS) .....	1
29e Réunion de la Commission hydrographique USA/Canada (CHUSC).....	2
52e Réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN) .....	2
8e Réunion de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC).....	3
2e Réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO) .....	5
13e Réunion de la Commission hydrographique de la mer Baltique (CHMB) .....	6
8e Réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-est (CHPSE) .....	7
8e Réunion de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) .....	9
10e Réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHAtO).....	11
2e Réunion de coordination de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO) .....	12
8e Réunion du Groupe de travail sur la mer Noire et la Mer d'Azov (BASWG).....	13
Conférence hydrographique canadienne 2008.....	14
<b>2. Organisations internationales .....</b>	<b>14</b>
<b>Organisation maritime internationale (OMI) .....</b>	<b>14</b>
- 12e Session du Sous-comité COMSAR de l'OMI .....	14
- 84e et 85e Sessions du Comité de la sécurité maritime (MSC) de l'OMI .....	15
- 58e Réunion du Comité de la Coopération technique de l'OMI (TC58).....	16
- 54e Session du Sous-comité de la sécurité de la navigation de l'OMI (NAV).....	16
<b>Commission océanographique intergouvernementale (COI) .....</b>	<b>17</b>
- 41e Conseil exécutif de la COI .....	17
- Projet "Coast-Map-IO" – Mission d'évaluation COI-OHI .....	18
<b>Fédération internationale des Géomètres (FIG) .....</b>	<b>19</b>
- Semaine de travail FIG .....	19
<b>Organisations relatives à l'Antarctique.....</b>	<b>20</b>
- 31e Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique (RCTA).....	20
<b>Association internationale de signalisation maritime (AISM) .....</b>	<b>21</b>
<b>Nations Unies .....</b>	<b>22</b>
Participation de l'OHI au Programme des Nations Unies sur l'environnement.....	22

<b>3. Divers</b> .....	<b>22</b>
31e Conseil exécutif de l'Association pour la gestion des ports d'Afrique occidentale et centrale.....	22
Réunion annuelle - Comité international radio-maritime (CIRM).....	23
Accréditation de l'Association internationale des pilotes maritimes (IMPA).....	23
Protocole d'accord entre l'OHI et la Commission européenne.....	23
Lancement officiel des ENC indonésiennes.....	24

## **PROGRAMME DE TRAVAIL 2**

### **RENFORCEMENT DES CAPACITES ..... 25**

<b>1. Création de l'IMSSEA</b> .....	<b>25</b>
<b>2. Comité sur le renforcement des capacités</b> .....	<b>26</b>
6e Réunion du Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités (CBC).....	26
Programme de travail sur le renforcement des capacités.....	27
Procédures en matière de renforcement des capacités.....	27
Evaluation du renforcement des capacités.....	27
Fourniture de renforcement des capacités .....	27
<b>3. Divers</b> .....	<b>29</b>
Réunion de coordination avec d'autres organisations internationales.....	29
Contribution de la République de Corée au Fonds de l'OHI sur le renforcement des capacités.....	30
Projet de l'Association hydrographique japonaise en matière de CB .....	30
<b>4. Comité consultatif international FIG/OHI/ACI sur les Normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine</b> .....	<b>30</b>
31e Réunion du CCI FIG-OHI-ACI .....	30

## **PROGRAMME DE TRAVAIL 3**

### **SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES ..... 33**

<b>1. Cartographie et services d'informations hydrographiques</b> .....	<b>33</b>
<b>Le CHRIS et ses sous-comités</b> .....	<b>33</b>
20e Réunion du Comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS) .....	33
Groupe de travail sur l'infrastructure des données spatiales maritimes (MSDIWG) 1e et 2e Réunions.....	34
Groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD).....	36
Réunion du Groupe de travail mixte IC-ENC/PRIMAR d'experts techniques (JTEWG) .....	37
5e Réunion du Groupe de travail sur la standardisation des Cartes et sur les cartes papier (CSPCWG).....	38
18e Réunion du Groupe de travail sur la tenue à jour des symboles et des couleurs (C&SMWG).....	39
9e Réunion du Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG) ...	40
5e Réunion du Groupe d'harmonisation OHI-CEI sur les objets sur l'information maritime (HGMIO).....	40

<b>WEND</b> .....	<b>38</b>
11e Réunion du WEND .....	41
4e Groupe d'intérêt des ECDIS .....	42
Groupe de travail du WEND sur la couverture en ENC.....	42
Groupe de travail du WEND sur l'harmonisation, la couverture et la diffusion des ENC.....	43
<b>Projet GEBCO</b> .....	<b>43</b>
24e Réunion du Sous-comité de la GEBCO sur la bathymétrie numérique (SCDB).....	43
25e Réunion du Comité directeur de la GEBCO.....	44
21e Réunion du Sous-comité de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN).....	45
Projet de formation de la Fondation nipponne-GEBCO – 5e année.....	46
<b>Commission sur la diffusion des avertissements radio de navigation</b> .....	<b>46</b>
10e Réunion de la CDARN .....	46
<b>Organisation internationale de normalisation (ISO)</b> .....	<b>47</b>
27e Réunion plénière du Comité technique 211 de l'ISO .....	47
<b>Comité consultatif sur le droit de la mer</b> .....	<b>48</b>
5e Conférence ABLOS .....	48
15e Réunion de travail ABLOS.....	49
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 4</b>	
<b>GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES</b> .....	<b>51</b>
<b>1. Gestion de l'information</b> .....	<b>51</b>
Publications de l'OHI .....	51
Archivage des cartes et des documents nautiques .....	56
Services de traduction.....	56
Bibliothèque du BHI.....	56
Maintenance des systèmes informatiques et en réseau du BHI .....	56
Développement et tenue à jour d'une infrastructure du BHI pour une base de données SIG .....	57
Site Web de l'OHI .....	57
<b>2. Relations publiques</b> .....	<b>58</b>
Récompenses .....	58
Journée mondiale de l'hydrographie .....	59
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 5</b>	
<b>DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION</b> .....	<b>61</b>
<b>1. Restructuration de l'OHI</b> .....	<b>61</b>
Groupe de travail de l'OHI sur le Plan stratégique.....	61
Groupe de travail de l'OHI chargé d'examiner le Règlement du personnel du BHI (ISRWG) ..	61
Amendements à la Convention.....	62
<b>2. Gestion des adhésions à l'OHI</b> .....	<b>62</b>
<b>3. Programme de travail de l'OHI</b> .....	<b>64</b>
<b>4. Relations avec le pays hôte</b> .....	<b>65</b>

**APPENDICES**

Appendice I	Nouveaux directeurs des Services hydrographiques des Etats membres .....	A-1
Appendice II	Nouveaux bâtiments hydrographiques .....	A-3
Appendice III	Visites au BHI .....	A-5
Appendice IV	Visites aux Services hydrographiques et Réunions organisées au BHI .....	A-7
Appendice V	Responsabilités du Comité de direction du BHI .....	A-9
Appendice VI	Liste du personnel du BHI .....	A-11
Appendice VII	Missions techniques du BHI.....	A-13

---



## INTRODUCTION

Le Comité de direction a le plaisir de présenter le Rapport annuel de l'Organisation hydrographique internationale pour l'année 2008. Les Etats membres, les organisations internationales non-gouvernementales accréditées (OING) et toutes les personnes qui ont contribué aux travaux de l'OHI ou qui manifestent un intérêt pour ses travaux, l'hydrographie, la sécurité en mer, la protection de l'environnement marin ou l'utilisation élargie des informations hydrographiques liront avec intérêt ce rapport.

Il comprend deux parties :

La 1<sup>ère</sup> partie – **Programme de l'OHI**. La 1<sup>ère</sup> partie décrit l'évolution du programme de travail de l'OHI en 2008, au travers des rapports des réunions des Comités, groupes de travail et autres organes de l'Organisation.

La 2<sup>ème</sup> partie – **Finances**. La seconde partie présente la situation financière de l'Organisation pour l'année 2008, à l'issue de la clôture de l'exercice financier, conformément à l'Article 11 du Règlement financier. Elle comprend le Rapport annuel du Commissaire aux comptes indépendant, conformément à l'article 20 du Règlement financier.

Des progrès réguliers ont été réalisés en 2008 en ce qui concerne la tenue à jour des normes et des directives techniques existantes et des progrès significatifs en ce qui concerne l'élaboration du premier projet de nouvelle norme géospatiale de l'OHI, connue sous l'appellation de S-100. Le site web de l'OHI a également été entièrement révisé.

Un point d'intérêt particulier au cours de l'année 2008 a été l'évolution de la couverture globale en ENC. Le Comité WEND a examiné de manière approfondie la question lors de sa réunion de Tokyo et le BHI en a suivi l'avancement tout au long de l'année, en fournissant des résumés et des contributions à l'OMI, dans le cadre de l'introduction d'une prescription d'emport obligatoire pour l'ECDIS.

Le groupe de travail sur l'hydrographie et la cartographie des eaux intérieures et le groupe de travail sur les infrastructures spatiales maritimes ont achevé leurs rapports sous l'autorité du Comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS). Les rapports et leurs recommandations seront examinés à la 4<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire (4<sup>e</sup> CHIE) en 2009.

Le soutien apporté au programme technique de l'OHI a été largement renforcé grâce à la générosité de l'Institut national de recherche océanographique (NORI) de la République de Corée et du Service hydrographique de la garde-côtière japonaise, lesquels ont tous deux détaché un représentant pour assister le BHI dans ses travaux.

Neuf CHR et la CHA se sont réunies au cours de l'année. Malheureusement, la CHZMR n'a pas été en mesure de tenir la troisième réunion prévue, laquelle a été reportée en 2009. Les principaux sujets examinés lors des différentes réunions ont porté sur les ENC, les RSM, le renforcement des capacités et les nouveaux développements tels que les infrastructures pour les données spatiales maritimes, mais la production, la disponibilité, la qualité, la distribution et la mise à jour des ENC ont attiré tout particulièrement l'attention.

Le CBC a continué à suivre les activités de renforcement des capacités. En 2008, ses efforts ont surtout porté sur les visites techniques qui ont été effectuées dans 11 pays, sur l'assistance relative à la fourniture de neuf cours de courte durée ainsi que sur les travaux menés conjointement avec la COI dans le cadre du Projet COAST-MAP-IO et avec l'OMI sur les séminaires et ateliers dits de « prise de conscience » organisés pour les Etats des Caraïbes et les Etats insulaires du Pacifique sud. Un des

développements les mieux accueillis a été l'annonce en 2008 de la création de l'Académie maritime internationale pour la sécurité, la sûreté et l'environnement (IMSSEA) à Gênes. Le BHI pourra ainsi fournir une assistance en dispensant à nouveau les cours, principalement d'hydrographie et de cartographie marine, lesquels avaient été interrompus lors de la fermeture de l'Académie maritime internationale (AMI) de Trieste depuis l'année 2005. Le CBC doit être tout particulièrement remercié pour ses efforts en ce qui concerne la préparation de la documentation à l'appui de la Journée mondiale de l'hydrographie dont le thème en 2008 était le renforcement des capacités.

La coopération très étroite avec l'OMI, l'AIMS, la COI, la FIG, l'OMM, la RCTA, le COMNAP et l'IAATO, ainsi qu'avec d'autres organisations, s'est poursuivie tout au long de l'année. Il faut noter en particulier l'aide fournie par la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique (RCTA) pour l'organisation du Séminaire "Importance des activités hydrographiques en Antarctique", organisé par l'OHI/la CHA, à la XXXI RCTA à Kiev, Ukraine, en juin. De la même manière, une étroite coopération s'est poursuivie entre l'OHI, l'OMI, la COI et l'OMM en ce qui concerne le renforcement des capacités dans le but de consolider les programmes et d'éviter superposition et double emploi.

Le groupe de travail sur le plan stratégique de l'OHI (ISPWG) a conclu ses travaux et son rapport ainsi que ses propositions ont été déjà remis aux Etats membres pour considération et commentaires aux fins d'examen lors de la 4<sup>e</sup> CHIE. Le groupe de travail sur le règlement du personnel (SRWG) a poursuivi ses travaux et son rapport sera prêt pour examen par les Etats membres à la fin 2009, conformément à la Décision 18 de la XVIIe CHI.

En mars 2008, Haïti a demandé à devenir membre de l'Organisation. Cette demande est maintenant soumise à l'examen des Etats membres, conformément à l'Article XX de la Convention relative à l'OHI. Au 31 décembre 2008, vingt Etats membres ont approuvé le Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

L'excellente coopération avec le Gouvernement de Monaco s'est poursuivie en 2008. Le Bureau exprime sa reconnaissance au Gouvernement de Monaco pour avoir entrepris et mené à bien la rénovation des locaux du Bureau, sans obligation financière pour l'Organisation ainsi que pour son soutien dans le traitement des processus diplomatiques relatifs à l'adhésion des nouveaux Etats membres et à l'approbation des modifications à la Convention.

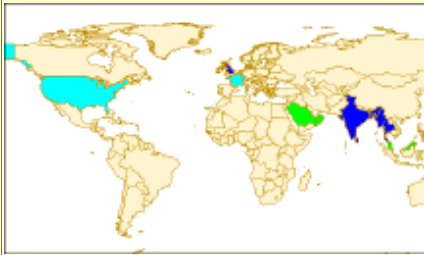
# PROGRAMME DE TRAVAIL 1

## COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

### 1. COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES DE L'OHI

#### 8<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL (CHOIS)

Goa, Inde, 15-17 avril

<p><b>Président :</b> Contre-amiral MONCRIEFF (RU)  <b>Vice-président :</b> Contre-amiral NETRPRAPA (Thaïlande)</p>	
<p><b>Membres :</b> Bangladesh, Egypte, Inde, Myanmar, Sri Lanka, Thaïlande, Royaume-Uni.  <b>Membres associés :</b> France, Pakistan, Seychelles, USA.  <b>Observateurs :</b> Malaisie, Oman, Arabie Saoudite.  <b>Représentants du BHI :</b> Vice-amiral MARATOS, CC. SHIPMAN</p>	


La 8<sup>e</sup> réunion de la CHOIS a eu lieu à Goa, Inde, du 15 au 17 avril, sous la présidence du contre-amiral MONCRIEFF, directeur du SH du RU. Des représentants du Bangladesh, de la France, d'Inde, du Myanmar, d'Oman, du Pakistan, d'Arabie saoudite, du Sri Lanka, de Thaïlande, du RU et des USA ont participé à la réunion ainsi qu'un représentant de la Commission océanographique intergouvernementale (COI). Le VA MARATOS y représentait le Bureau hydrographique international.

Au cours de la réunion, de nombreux sujets d'intérêt concernant la région ont été discutés et des décisions furent prises. A la suite d'un rapport du BHI sur les principales activités intersession de l'Organisation, la Commission a examiné les questions concernant le statut des levés hydrographiques et de la cartographie, conformément à la S-55, les activités des Etats dans la Région en ce qui concerne la diffusion des renseignements sur la sécurité maritime (RSM), la progression de la mise en œuvre du programme de cartes INT, les développements intervenus en matière de production d'ENC et l'éventuel soutien nécessaire, les activités en matière de renforcement des capacités et la demande faite au comité sur le renforcement des capacités en vue d'obtenir une formation en 2009. Il a été décidé que l'Inde et l'Arabie saoudite représenteraient la CHOIS au sein du Conseil, dans le cadre de la nouvelle structure de l'Organisation, dès lors que celle-ci sera entrée en vigueur. Les membres de la Commission ont présenté leurs rapports nationaux sur leurs activités. Différentes questions de nature technique ont également été discutées.

La prochaine réunion aura lieu aux Seychelles ou au Bangladesh, sous la présidence du contre-amiral RAO, directeur du Service hydrographique indien.

## 29e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DES ETATS-UNIS ET DU CANADA (CHUSC)

Ottawa, Canada, avril

<b>Co-présidents:</b> Dr. NARAYANAN et CV BARNUM	
<b>Membres:</b> Canada, Etats-Unis d'Amérique <b>Représentants du BHI:</b> CV WARD, M. PHARAOH	




La CHUSC a tenu sa réunion annuelle à Ottawa, Canada, en avril. Au cours de cette réunion, la CHUSC a renouvelé son protocole d'accord qui est en vigueur depuis 1974. Plusieurs questions d'intérêt mutuel ont été abordées au cours de cet événement d'une journée parmi lesquelles la résolution de la couverture ENC dans les eaux transfrontalières, les infrastructures des données spatiales, la norme émergente des données géospatiales hydrographiques pour les données et les informations marines – S-100, et l'établissement en attente des Navarea dans la région arctique. Le Canada et les Etats-Unis restent actifs au sein de

plusieurs comités et groupes de travail de l'Organisation hydrographique internationale (OHI). Grâce à une participation en coopération à ces événements, la CHUSC continue de développer les objectifs de l'OHI en vue d'améliorer la sécurité maritime ainsi que la connaissance générale de l'environnement marin et sa protection.

Les conférences hydrographiques internationales annuelles, qui se tiennent alternativement au Canada et aux Etats-Unis, fournissent une tribune de développement professionnel pour la communauté hydrographique en Amérique du Nord. La Conférence s'est tenue en mai, à Victoria, Colombie britannique, Canada. Comme toujours, elle a inclus une exposition commerciale du secteur privée très fréquentée ainsi que des démonstrations en mer qui ont donné l'occasion aux fournisseurs d'équipements et de services de présenter les toutes dernières innovations technologiques.

## 52e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE (CHN)

Norrköping, Suède, 6-8 mai

<b>Président:</b> M. MAGNUSSON (Suède)	
<b>Membres:</b> Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Suède <b>Représentants du BHI:</b> CV WARD, M. PHARAOH	

La 52e réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN) a eu lieu à Norrköping, Suède, du 6 au 8 mai, sous la présidence de M. MAGNUSSON, directeur du Service hydrographique suédois. Des

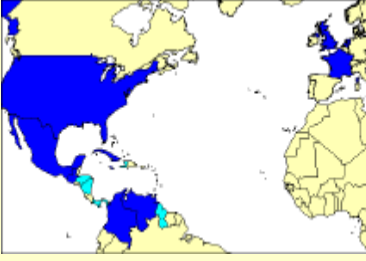
représentants du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède y ont participé et le BHI était représenté par son président, le VA A. MARATOS qui a informé les participants des questions importantes pour l'Organisation durant la période intersession. Il a notamment fait référence à la question des approbations reçues à ce stade, pour le protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et il a souligné la nécessité d'accélérer les procédures d'approbation internes. Il a également cité les développements intervenus en matière de production des ENC, de coopération avec d'autres organisations internationales, en particulier avec l'OMI, la COI et l'AIMS, la soumission à la prochaine réunion OMI/NAV sur la progression des ENC, à partir des décisions de la réunion extraordinaire du WEND tenue au Bureau, fin octobre 2007, la préparation de la 4e CHIE qui se déroulera début juin 2009 et la célébration de la JMH. Il a répondu aux diverses questions des participants.

Les participants ont discuté de différents sujets d'intérêt pour la région et ont notamment fait référence à la couverture et aux détails techniques des ENC, à la progression des opérations hydrographiques, des travaux de l'ISPWG, des cartes INT, de l'infrastructure des données spatiales au sein des pays de la zone, etc.

La prochaine réunion aura lieu en Finlande, du 21 au 23 avril, sous la présidence de M. Jukka VARONEN.

### **8e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MESO-AMERIQUE ET DE LA MER DES CARAIBES (CHMAC)**

Niteroi, Brésil, 9-10 octobre

<b>Président:</b> Contre-amiral OCAÑA (Mexique)	
<b>Membres:</b> Brésil, Colombie, Cuba, France, Guatemala, Jamaïque, Mexique, Pays-Bas, Trinité-et-Tobago, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Venezuela.	
<b>Membres associés :</b> Antigua & Barbuda, Barbade, Guyana, Haïti, Honduras, Nicaragua et Panama.	
<b>Représentants du BHI :</b> Capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Capitaine de vaisseau BERMEJO	

La 8e réunion de la CHMAC s'est tenue à Niteroi, Brésil, du 9 au 10 octobre. Les membres suivants étaient présents:

Barbade, Brésil, Cuba, France, Guatemala, Mexique, Pays-Bas, Suriname, RU et USA.

Le Belize et le Honduras ainsi que le BHI et des compagnies commerciales participaient à la réunion en tant qu'observateurs.

La réunion a été ouverte par le Président, le contre-amiral Jose OCAÑA (Mexique). Le capitaine de vaisseau GARCEZ, qui représentait le directeur du Service hydrographique du Brésil, et le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeur du BHI) ont souhaité la bienvenue aux participants et ont noté l'importance de l'événement en matière de coordination des efforts relatifs à l'hydrographie et à la cartographie dans la région. La Colombie et le Venezuela ont adressé leurs excuses de ne pouvoir participer à la réunion du fait d'engagements de dernière minute.

Le Président a résumé les travaux effectués depuis la 8e réunion et a examiné en détail les actions approuvées. Le représentant du BHI a présenté devant la Commission un rapport sur les principaux sujets d'intérêt de l'OHI, parmi lesquels : l'état de la ratification du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI ; les questions relatives à l'OHI/OMI, principalement les prescriptions d'emport et le catalogue d'ENC en ligne ; les progrès concernant l'adoption de la nouvelle structure de l'OHI et de la GEBCO ; les questions relatives au renforcement des capacités ; la Journée mondiale de l'Hydrographie ; le futur de la Revue hydrographique internationale ; la demande d'adhésion à l'OHI de Haïti. Les membres de la CHMAC ont décidé d'informer d'ici une semaine le BHI sur l'aide qui pourrait être offerte à Haïti dans le cadre de la visite technique que le BHI fera dans ce pays en octobre.



Des rapports nationaux ont été présentés et les rapports suivants ont également été soumis à discussion par divers participants :

- 1) Rapport sur le renforcement des capacités de la CHMAC (Brésil), qui souligne la nécessité de produire un programme régional de renforcement des capacités.
- 2) Rapport de l'ISPWG (Cuba), qui donne des informations sur les travaux de ce GT et les questions en cours de discussion.
- 3) Questions relatives au Comité WEND (USA), qui fournit les conclusions de la dernière réunion WEND et les directives en vue de l'application des principes du WEND.
- 4) Questions relatives au TSMAD (USA), qui précise l'étroite relation entre le navigateur et la protection du milieu marin *via* les zones protégées.
- 5) Questions relatives au HCIWWG (Brésil), qui précise les conclusions des travaux réalisés par le groupe de travail.
- 6) Comité sur les cartes électroniques (USA). Etat du dispositif et de la production des ENC, y compris les situations à résoudre.
- 7) Comité sur les cartes internationales (Mexico). Etat de la production des cartes internationales et des situations qui exigent une étroite collaboration aux fins d'accélérer la production de ces cartes.

- 8) Forum de la CHMAC (Brésil). Création de cet outil à utiliser au cours des discussions portant sur des questions qui nécessitent une interaction entre membres de la CHMAC.
- 9) Statuts de la CHMAC (Brésil). Proposition et adoption des modifications. Inclusion de la fonction de vice-président ; limites de la Commission; approbation des obligations du président et du secrétaire de la Commission.
- 10) Représentation du Conseil (Brésil). Présentation des propositions alternatives et discussion.
- 11) Liaison avec la COI (IBCCA) et l'IPAGH. Informations sur les activités conjointes. Mise à disposition d'un rapport sur le cours de formation pratique aux sondeurs multifaisceaux, tenu au Mexique.


Diverses actions ont été approuvées par la CHMAC et elles seront développées au cours de la période intersession. Le directeur du projet du golfe du Honduras a fait une présentation sur l'état de ce projet. Les pays impliqués – Belize, Guatemala et Honduras – sont en voie de recevoir les instruments et les équipements mis à disposition dans le cadre du projet. Formation et pratique commenceront dans les mois qui viennent. Le soutien du Fonds pour le renforcement des capacités prévu pour cette activité sera demandé en mars 2009, mais les dispositions et la coordination seront en place avant la fin 2008.

Les membres de la CHMAC ont élu à l'unanimité le Brésil et le RU, président et vice-président, respectivement.

Répondant à l'aimable invitation de la Barbade, la Commission a décidé de tenir la 10e réunion de la CHMAC à la Barbade, dans la dernière semaine du mois d'octobre 2009, les dates précises restant à déterminer.

## **2e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE SUD OUEST (CHAISO)**

Rio de Janeiro, Brésil, 18-19 mars

<b>Président:</b> Contre-amiral MARIATH DANTAS (Brésil)	
<b>Membres:</b> Argentine, Brésil, Uruguay	
<b>Représentants du BHI :</b> Capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Capitaine de vaisseau BERMEJO	

La réunion s'est tenue à la Direction d'hydrographie et de navigation, à Rio de Janeiro, Brésil, sous la présidence du VA MARIATH. Onze participants venus des pays de l'Atlantique sud-ouest participaient à la réunion, à côté des représentants du BHI, le CV GORZIGLIA et le CV BERMEJO.

Les rapports nationaux des trois pays membres ont été présentés et discutés. Parmi les autres rapports examinés on peut noter:

- Le rapport des groupes de travail sur la planification cartographique et la planification stratégique.
- Le rapport du groupe de travail sur l'hydrographie, la cartographie des eaux intérieures.
- Le programme du CBC.
- L'appui technique dans l'élaboration d'un plan hydro-cartographique régional.

La liste d'actions suivante a été approuvée:


- Soumettre, avant le 1er avril au CBC, des propositions de renforcement des capacités relatives :
  - o A l'atelier sur les sondeurs multifaisceaux en 2008;
  - o A la participation à l'atelier sur la navigation électronique au cours de la réunion CHRIS;
  - o Au cours sur les sondeurs multifaisceaux en 2009;
  - o A l'ajustement des activités actuellement prévues:
    - 2009 Cours de mise à jour sur les ENC;
    - 2010 Atelier sur les levés hydrographiques dans les ports et les eaux peu profondes;
    - 2011 Atelier sur le traitement et la gestion des bases de données spatiales.
- Approuver l'ensemble des rapports présentés au cours de la réunion.
- Approuver le nouveau mandat du Comité de planification cartographique (avant le groupe de travail sur la planification cartographique).
- Nommer les représentants suivants :
 

CHRIS / HSSC	SHN (alt. DHN)
IRRC	Président des CHR (alt. Vice Président)
CBC	DHN (alt. SHN/SOHMA)
ISPWG	SOHMA (alt. DHN).
- Inviter les services hydrographiques de Bolivie et du Paraguay à assister à la prochaine réunion.
- Demander au HCIWWG d'établir et de clarifier la définition des "eaux intérieures".
- Nommer le Président de la CHR en tant que représentant au sein du futur Conseil de l'OHI.
- Transférer la présidence de la Commission à l'Uruguay le 3 mai 2008.

La prochaine réunion se tiendra à Montevideo dans la seconde moitié du mois de mars.

### **13<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MER BALTIQUE**

Rostock, Allemagne, 19–21 août

<p><b>Président:</b> M. LIULYS (Lituanie)  <b>Vice-Président:</b> M. JONAS (Allemagne)</p>	
<p><b>Membres:</b> Danemark, Estonie, Finlande, Allemagne, Lettonie, Pologne, Fédération de Russie, Suède.  <b>Membres associés :</b> Lituanie.  <b>Représentants du BHI:</b> Vice-Amiral MARATOS, CC SHIPMAN</p>	



La 13e Conférence de la Commission hydrographique de la mer Baltique (CHMB) s'est tenue à Rostock, Allemagne, du 19 au 21 août, sous la présidence de M. LIULYS, Hydrographe de la Lituanie. Vingt-huit délégués, représentant les huit pays suivants, y ont participé : Danemark, Estonie, Finlande, Allemagne, Suède, Lettonie, Lituanie, Pologne, la Russie et le Royaume-Uni en tant qu'observateur. Le Prof. EHLERS, Président de l'Agence fédérale maritime et hydrographique d'Allemagne a accepté de diriger la conférence en tant que président par intérim. Le CV WARD qui représentait le BHI a informé les délégués sur les progrès réalisés dans le processus d'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI, les demandes d'adhésion à l'OHI en suspens et les principaux sujets soumis à examen de la 4<sup>e</sup> CHIE. Le Directeur du BHI a également souligné l'engagement de l'OHI vis-à-vis de l'OMI en vue d'atteindre une couverture globale en ENC avant toute prescription générale relative à l'emport obligatoire d'ECDIS, les plans pour la mise en œuvre du Comité hydrographique des services et des normes (HSSC) et du Comité de coordination inter-régional (IRCC) le 1<sup>er</sup> janvier 2009, l'état actuel et l'impact de la S-100 et le lancement prévu d'un site web de l'OHI revu au 1<sup>er</sup> septembre 2008.


Les délégués ont abordé différents sujets : les possibilités d'un atelier sur la S-44 ont été examinées, les questions techniques touchant à l'intégration de stages éditorial et de pré-impression dans le cadre d'une base de données pour la production des livres nautiques ont été présentées, et une approche régionale à l'harmonisation des ENC a été adoptée. Au titre des questions stratégiques, la politique maritime de la Commission européenne a été examinée et il a été décidé de mettre la question de l'infrastructure des données spatiales maritimes (MSDI) à l'ordre du jour permanent de la CHMB, du fait de l'importance croissante des services hydrographiques en tant que contributeurs. Des discussions ont également été menées sur d'autres sujets concernant les développements relatifs au renforcement des capacités et le développement concerté des plans nationaux périodiques d'exécution de nouveaux levés a été adopté.

Finalement, dans la perspective de leur prochaine retraite, les délégués et le représentant du BHI ont exprimé leurs sincères remerciements pour le travail précieux accompli par Peter EHLERS et Horst Hecht au profit de la CHMB sur une longue période ainsi que pour leurs contributions remarquables à l'hydrographie en général.

La prochaine réunion de la CHMB se tiendra au Danemark en 2009.

## **8e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DU PACIFIQUE SUD EST (CHPSE)**

Cartagena de Indias, Colombie, 12-14 mai

<b>Président:</b> Contre-amiral PEÑA (COLOMBIE)	
<b>Membres:</b> Chili, Colombie, Equateur, Pérou.	
<b>Observateur:</b> Panama	
<b>Représentants du BHI:</b> Capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Capitaine de vaisseau BERMEJO	

La 8e réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-est (CHPSE) s'est tenue à Cartagena de Indias, Colombie, du 12 au 14 mai.

Des représentants du Chili, de la Colombie, de l'Equateur et du Pérou participaient à la réunion. Le BHI était représenté par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA et le capitaine de vaisseau BERMEJO.

Le capitaine de vaisseau SOLTAU (Colombie) a présidé la réunion au nom du contre-amiral PEÑA, qui était dans l'impossibilité d'y assister.

Le Président sortant, le capitaine de vaisseau GARZÓN (Equateur), a remercié les membres de la Commission et le BHI pour leur soutien, en soulignant la contribution spéciale du comité pour le renforcement des capacités.

Il a cité les actions menées à la suite de la 7e réunion de la Commission, à savoir :

- Développement d'une méthodologie pour la mise à jour de la publication S-55 de l'OHI par le SH de Colombie.
- Atelier sur les levés hydrographiques fluviaux à Iquitos (Pérou) en septembre 2007.
- Séminaire sur les cartes électroniques de navigation, tenu à Valparaiso (Chili) en août 2007.
- Etude de faisabilité pour la création d'un centre régional pour la diffusion des renseignements hydrographiques.
- Développement de forums virtuels.
- Propositions au Comité pour le renforcement des capacités provenant des pays membres traitant le programme de travail de l'OHI 2008-2012.
- Accords de coopération bilatéraux et multilatéraux signés par la Commission.

Le capitaine de vaisseau GARZÓN, conformément à l'Article 7 (a) des Statuts, a transmis la présidence de la Commission hydrographique du Pacifique sud-est au directeur général maritime de Colombie.

Le CV GORZIGLIA a présenté un rapport sur les projets les plus importants menés à bien par l'Organisation au cours de la période intersession, y compris les faits suivants :

- Accroissement de la composition de l'OHI.
- Décisions et conclusions de la XVIIe Conférence H.I.
- Activités des Commissions hydrographiques régionales.
- Travaux techniques.
- Relations avec les organisations internationales.
- Relations avec l'industrie hydrographique.
- Renforcement des capacités.
- Préparation de la 4e Conférence I.H. extraordinaire.

Les pays participants ont présenté leurs rapports nationaux qui ont été examinés et approuvés par la Commission.

Après les présentations, les délégués, avec le soutien et les suggestions du représentant du BHI, ont eu une discussion intéressante sur des questions d'intérêt commun, et ont échangé des expériences et mis en place des points de coopération.

## 8e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE SUR L'ANTARCTIQUE (CHA)

Niteroi, Brésil, 6 - 8 octobre

<p><b>Président:</b> Capitaine de vaisseau GORZIGLIA (BHI)  <b>Vice-président:</b> Commodore NAIRN (Australie)  <b>Secrétaire:</b> Ing. en chef HUET (BHI)</p>	
<p><b>Membres:</b> Argentine, Australie, Brésil, Chili, Chine, Equateur, France, Allemagne, Grèce, Inde, Italie, Japon, Corée (Rép. de), Nouvelle-Zélande, Norvège, Pérou, Fédération de Russie, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni, Uruguay, USA.</p> <p><b>Organisations ayant le statut d'observateurs :</b> Secrétariat du Traité sur l'Antarctique (ATS), Conseil des directeurs des programmes nationaux relatifs à l'Antarctique (COMNAP), Comité permanent sur la logistique et les opérations dans l'Antarctique (SCALOP), Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO), Comité scientifique sur la recherche dans l'Antarctique (SCAR), Organisation maritime internationale (OMI), Commission océanographique intergouvernementale (COI), Carte générale bathymétrique des océans (GEBCO), Carte bathymétrique internationale de l'océan Austral (IBCSO), Centre de données OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB), Division antarctique australienne, Antarctica New Zealand.</p>	

La 8e réunion de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) qui s'est déroulée à Niteroi (Brésil) du 6 au 8 octobre, a été organisée et abritée par le Service hydrographique brésilien (DHN). Quinze Etats membres OHI/CHA étaient présents (Argentine, Australie, Brésil, Chili, Equateur, France, Allemagne, Inde, Italie, Norvège, Pérou, Espagne, Royaume-Uni, Etats-Unis et Uruguay) ainsi que les représentants d'organisations internationales (COI, COMNAP et IAATO) et de programmes internationaux (GEBCO et IBCSO).

Le président a fait un rapport sur les activités effectuées depuis la dernière réunion et a proposé à la commission plusieurs actions pour examen pendant la réunion.



Les sujets suivants ont été examinés :

- Situation des adhésions. La composition s'est élargie pour atteindre 21 membres OHI/CHA.
- Election du vice-président. Le CA MONCRIEFF (RU) a été élu.
- Statut de la S-55 dans l'Antarctique.
- Les activités de la CHA ont été examinées à la lumière du programme de travail de l'OHI, celles-ci incluent essentiellement les programmes de cartes INT et d'ENC et la production de cartes.
- Résultats du Séminaire sur l'importance de l'hydrographie en Antarctique tenu lors de la dernière réunion des parties consultatives du Traité sur l'Antarctique, en juin 2008, à Kiev, Ukraine. La CHA a décidé d'organiser un séminaire similaire à l'occasion du conseil 2009 du COMNAP qui se tiendra à Punta Arenas, Chili, en août 2009.

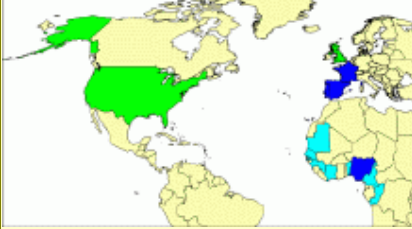
Une réunion ad hoc du groupe de travail de la CHA sur le programme de travail des levés hydrographiques (HSPWG) s'est tenue pour identifier les initiatives à proposer à la CHA. Le HSPWG est sous la conduite du RU avec la participation de l'Argentine, de l'Australie, du Chili, de l'Allemagne, de la Grèce, de l'Espagne et des USA. Le COMNAP et l'IAATO ont exprimé leur intention d'y participer et ont proposé leur soutien et leur contribution en tant qu'observateurs.

La Commission a convenu de plusieurs actions à exécuter durant la période intersession, en identifiant clairement les responsabilités et les dates limites.

A la suite d'une aimable invitation du Service hydrographique d'Afrique du Sud d'abriter la prochaine réunion de la CHA, la Commission a convenu d'organiser la 9<sup>e</sup> réunion de la CHA au Cap (Afrique du Sud), du 12 au 14 octobre 2009.

## **10e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL (CHATO)**

Lomé, Togo, 3-5 décembre

<p><b>Président :</b> Capitaine de vaisseau Francisco PEREZ-CARRILLO (Espagne)  <b>Vice-président :</b> vacant</p>	
<p><b>Membres:</b> France, Maroc, Nigéria, Portugal, Espagne.  <b>Membres associés:</b> Bénin, Cameroun, Cap-Vert, Congo (Rép. du), Côte d'Ivoire, Guinée, Guinée-Bissau, Mauritanie, Sénégal, Togo.  <b>Observateurs:</b> Congo (Rép. dém. du), Guinée équatoriale, Gabon, Gambie, Ghana, Libéria, Sao Tomé-et-Principe, Sierra Leone, RU, USA  <b>Représentants du BHI:</b> Capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Ing. en chef HUET</p>	

Plus de 50 participants ont assisté à la 10e Conférence de la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHATO), organisée par le Gouvernement du Togo. La Conférence s'est déroulée à l'Hôtel Mercure Sarakawa à Lomé et les participants venaient des pays suivants :

- Membres de la CHATO : France, Nigéria, Portugal et Espagne. Le Maroc, qui n'a pu assister à la Conférence, avait adressé ses excuses;
- Membres associés de la CHATO : Bénin, Guinée, Sénégal et Togo. Le Cameroun, la Guinée-Bissau, la Côte d'Ivoire, la Mauritanie et la République du Congo n'étaient pas représentés;
- Observateurs des pays côtiers: Gambie et Ghana ; la République démocratique du Congo, la Guinée équatoriale, le Gabon, le Libéria, Sao Tomé-et-Principe et la Sierra Leone n'étaient pas représentés;
- Autres observateurs : Les USA, le RU, l'Association de gestion des ports de l'Afrique de l'Ouest et du Centre (AGPAOC), l'Université maritime internationale d'Accra et le BHI.

M. DOGBE, ministre d'Etat, ministère des postes et télécommunications du Togo, représentant le président de la République, a accueilli les participants et a déclaré la Conférence ouverte. Au cours de la cérémonie d'ouverture, les autorités suivantes ont prononcé des déclarations : le capitaine de vaisseau PEREZ CARRILLO, directeur de l'IHM (Espagne) et président de la CHATO ; l'Amiral KODJO ADEGNON, directeur du port de Lomé; M. LEBGAZA, directeur général des affaires maritimes ; et le capitaine de vaisseau Gorziglia, directeur du BHI. Le BHI était également représenté par l'ing. en chef HUET (BHI).

Immédiatement après l'ouverture et en tant que partie intégrante de la cérémonie, un accord entre la France et le Togo en matière de développement de l'hydrographie et de la cartographie au Togo a été signé. M. RENAUX, ambassadeur de France au Togo et M. DOGBE, ministère des postes et des télécommunications du Togo, ont signé cet accord au nom de leurs pays respectifs.

Entre autres points, l'ordre du jour de la conférence portait sur des aspects relatifs à la gestion de la Commission et, en conséquence, un rapport d'activités depuis la dernière réunion tenue à Dakar en 2006 a été présenté par le président. Le Nigéria a été désigné vice-président de la Conférence et assumera donc la présidence de la CHAtO au cours des deux prochaines années.

La Conférence a passé en revue la liste des actions approuvées à la dernière conférence. Un rapport détaillé fourni par le BHI sur l'état du programme de travail de l'OHI a suivi. La présentation, qui portait sur l'ensemble des cinq programmes de travail de l'OHI, a souligné les éléments plus spécifiquement relatifs à la Commission, parmi lesquels les principales activités en cours et l'organisation de la prochaine CHIE.

Les délégués ont présenté leurs rapports nationaux. Un des points mis en évidence est la création du groupe de travail sur l'hydrographie, l'océanographie et la sécurité de la navigation du Togo, selon une approche qui pourrait être utilisée comme référence par les autres pays de la région. Une haute priorité a été donnée au cours des discussions au renforcement des capacités et la France a été désignée pour représenter les intérêts de la Commission au CBC et elle identifiera les besoins les plus importants en matière de formation et d'équipement. Le programme de travail sur le renforcement des capacités en ce qui concerne la Commission a été examiné et la France, en tant que représentant de la Commission au CBC, a été chargée de renforcer les besoins de la région. Les procédures établies par le CBC ont également été expliquées tout comme l'importance de tenir à jour la publication S-55 de l'OHI.

En ce qui concerne la fourniture de services hydrographiques, la Conférence a examiné la situation des cartes internationales dans la région et des avertissements radio de navigation au sein de la NAVAREA II. Dans ce contexte, il a été décidé que l'Université maritime d'Accra au Ghana abriterait un cours de la CHAtO sur les renseignements sur la sécurité maritime en juillet 2009, ainsi qu'un cours élémentaire pratique d'hydrographie, début 2009, activité restée en suspens depuis 2008. La Conférence a également été tenue informée des progrès réalisés par l'ISPWG en ce qui concerne la mise à jour du plan stratégique de l'OHI.

La CHAtO a adopté une liste d'actions qui constitueront le programme de travail de la Commission au cours de la période intersession.

Il est prévu que la 11e Conférence de la CHAtO se tiendra fin 2010 à Accra, Ghana.

## **2e REUNION DE COORDINATION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ASIE ORIENTALE (CHAO)**

Chiangmai, Thaïlande, 23-25 janvier

La 2e réunion de coordination de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO) a eu lieu à Chiangmai, Thaïlande, du 23 au 25 janvier. La réunion a vu la participation de l'ensemble des représentants des membres régionaux : Chine, Indonésie, Japon, Malaisie, République démocratique populaire de Corée, République de Corée, Philippines, Singapour et Thaïlande. Le capitaine de vaisseau WARD du BHI représentait le BHI et a fourni des informations sur l'état de la couverture globale en ENC ainsi que sur les diverses mesures devant être examinées par les membres de la CHAO. La réunion était placée sous la conduite de M. OEI (Singapour), président de la CHAO.

Cette réunion annuelle avait pour objectif de fournir une orientation et des directives aux groupes de travail et comités de la CHAO, de traiter de manière collective les questions de l'OHI et de l'OMI relatives à la sécurité de la navigation dans la région, de lancer de nouveaux projets comme par exemple celui de la réunion de la CHAO sur le renforcement des capacités, de contrôler la progression des projets et d'affecter des ressources, et enfin de donner l'occasion aux Etats membres de soulever et de mettre en lumière de nouveaux sujets de préoccupation à soumettre à l'examen de la CHAO.

Les deux principaux résultats de la réunion ont été les suivants :

- a) Donner des priorités et affecter les ressources de la région aux travaux sur la couverture, la disponibilité et la cohérence des ENC. Ceci inclut les travaux menés à bien par le groupe de travail de la CHAO sur les ENC chargé de l'harmonisation des ENC et la production conjointe d'une nouvelle édition des ENC de la mer de Chine méridionale.
- b) Le réalignement des efforts de formation de la CHAO en vue de « former le formateur » et de récolter les bénéfices retirés d'experts de la région ayant une longue expérience en tant que conférenciers. Ceci contribuerait à accélérer les efforts de la CHAO concernant son programme de renforcement des capacités. Les cours de formation inauguraux sur l'assurance de la qualité (AQ) des levés multifaisceaux, et sur celle des ENC auront lieu en juin afin de coïncider avec la 3<sup>e</sup> Journée mondiale de l'hydrographie dont le thème est le renforcement des capacités.

Il est prévu que la 3e réunion de coordination de la CHAO aura lieu fin janvier 2009 et qu'elle sera organisée par la Chine ou bien par le Japon.

### **8e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MER NOIRE ET LA MER D'AZOV (BASWG)**

Kiev, Ukraine, les 25 et 26 mars

La 8e réunion du BASWG s'est tenue à Kiev, Ukraine, les 25 et 26 mars, sous la présidence du contre-amiral IPTES, directeur du Service hydrographique turc. Des représentants de Turquie, de Roumanie, de Géorgie et d'Ukraine ont participé à la réunion et le vice-amiral MARATOS y représentait le BHI. Des représentants de l'Espagne, qui est le coordinateur de la NAVAREA III pour la diffusion des renseignements sur la sécurité maritime (RSM) en Méditerranée et en mer Noire, y ont également participé.

Les questions suivantes ont été discutées et approuvées :

- Un projet de mandat et de règles de procédure rédigé par le GT sera distribué à l'ensemble des Etats membres pour approbation et sera ensuite adressé au Président de la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN).
- Le programme de cartes internationales a été examiné et les quelques modifications qui ont été identifiées seront adressées, pour examen, à la France, en tant que coordinateur de la CHMMN.
- Le GT a examiné le programme d'ENC dans les bandes d'usage 1 et 2 et rendra compte à la France, en tant que coordinateur, pour examen et approbation.
- Avec l'aide du coordinateur de la NAVAREA III, des discussions ont eu lieu sur la question de savoir si la mer Noire deviendrait une sous-zone de la NAVAREA III. La Turquie a accepté d'agir en tant que coordinateur de la sous-zone. La Turquie, la Roumanie et la Géorgie y étaient favorables et l'Ukraine était contre. La question sera soumise au CDARN pour examen.
- L'état des accords bilatéraux dans la zone a été discuté ainsi que les besoins en matière de formation. Le Président prendra contact avec le Président du CBC pour traiter de cette question.

Il a été décidé que la prochaine réunion se tiendra à Constanta, Roumanie, en février ou mars 2009.

## **CONFERENCE HYDROGRAPHIQUE CANADIENNE**

Victoria, Canada, 4-8 mai

La Conférence hydrographique canadienne s'est tenue à Victoria, Canada, du 4 au 8 mai ainsi que la Conférence nationale des arpenteurs-géomètres qui lui était concomitante. Cet événement bipartite qui avait pour thème "*Réunir terre et mer*" était organisé par l'Association hydrographique du Canada et l'Association des arpenteurs des Terres du Canada.

La Conférence a couvert un large éventail de questions hydrographiques. Le CV WARD a, au nom de l'OHI, présenté un article complet sur le développement et les perspectives de la nouvelle norme de l'OHI pour les données géospaciales (S-100). L'article en question a été très bien reçu, et a fait l'objet de commentaires très favorables sur la manière dont la norme évoluait et sur le fait que de gros efforts avaient été réalisés pour permettre à l'ensemble des parties prenantes potentielles de contribuer à son développement mais aussi à sa tenue à jour et à son futur élargissement.

## **2. ORGANISATIONS INTERNATIONALES**

### **ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)**

#### **12e SESSION DU SOUS-COMITE COMSAR DE L'OMI**

Royal Horticultural Halls, Londres, RU du 7 au 11 avril

La 12e session du sous-comité COMSAR de l'OMI a eu lieu au Royal Horticultural Halls de Londres, du 7 au 11 avril. Le VA MARATOS, le CC SHIPMAN et le président de la CDARN y ont représenté l'OHI. Les coordinateurs des zones NAVAREA I (RU), II (France), III (Espagne), IV (USA), IX (Pakistan), XII (USA), XVII et XVIII (Canada) et XIX (Norvège) étaient présents.

Le sous-comité a examiné le rapport du Comité directeur préparé lors de COMSAR 11, sur l'élargissement du SMAN aux eaux arctiques. Le rapport a été accepté et le Comité directeur rétabli avec un nouveau mandat dans le but de faire progresser la tâche consistant à rendre opérationnelles les 5 nouvelles zones NAVAREA.

Le sous-comité a examiné les présentations de l'OHI et a approuvé les modifications proposées aux Résolutions A.705(17) (Diffusion des renseignements sur la sécurité maritime) et A.706(17) telles qu'amendées (Service mondial d'avertissements de navigation) et à la publication d'une circulaire COMSAR révisée concernant les détails des coordinateurs NAVAREA. Le sous-comité a également noté le rapport de l'OHI sur le résultat de la 9<sup>e</sup> CDARN.

Les membres du GT de la CDARN (Canada, France, Norvège, Espagne, Turquie, RU, USA, Inmarsat, OMM et BHI) ont révisé la documentation du SMAN, préparée lors de la 7<sup>e</sup> réunion de la CDARN en 2005, et se sont réunis au cours de la semaine qui a suivi la rencontre COMSAR. La réunion a terminé le projet de révision du manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements sur la sécurité maritime, projet qui sera examiné lors de la 10<sup>e</sup> réunion de la CDARN, en août avant sa soumission aux Etats membres de l'OHI et de l'OMI pour accord et soumission ultérieure à COMSAR. Le GT a également terminé une révision préalable de la Publications S-53 de l'OHI et de son Appendice 1, ainsi que le manuel du SafetyNET international.



**84e et 85e SESSIONS DU COMITE DE LA SECURITE MARITIME (MSC) DE L'OMI**  
Siège de l'OMI Londres, 7-16 mai et 26 novembre -5 décembre

La 84e session du Comité de la sécurité maritime (MSC) de l'OMI s'est tenue du 7 au 16 mai, au siège récemment rénové de l'OMI à Londres.

Le rapport de COMSAR 12, COMSAR 12/15 qui est disponible sur le site web de l'OHI n'a pas été discuté du fait des dates proches des deux réunions. Il doit être examiné lors du MSC 85 en novembre/décembre 2008. Les questions urgentes découlant de NAV 53 ont été examinées lors du MSC 83 en octobre 2007 et seuls les points restants ont été traités à cette 84<sup>e</sup> session.

La 85e session du comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC) qui s'est tenue au Siège de l'OMI, à Londres, du 26 novembre au 5 décembre a pris les dispositions suivantes :

- Approbation des modifications à la Résolution A.705(17) sur la diffusion des renseignements sur la sécurité maritime.
- Approbation des modifications à la Résolution A.706(17) sur le Service mondial OMI/OHI d'avertissements de navigation.
- Autorisation de la publication de la circulaire COMSAR sur la liste des coordinateurs de NAVAREA.
- Adoption de 14 mesures, nouvelles ou modifiées, d'organisation du trafic.
- Adoption des amendements proposés aux Dispositions générales relatives à l'organisation du trafic maritime, sous réserve de la confirmation de l'Assemblée.
- Approbation des modifications à la Règle 19 du Chapitre 5 de la Convention SOLAS en ce qui concerne les prescriptions relatives à l'emport d'ECDIS, en vue de leur adoption à la 86e session, en mai 2009. Les dates pour la mise en place progressive, telle qu'elle a été préparée par la 54<sup>e</sup> session du sous-comité sur la sécurité maritime, ont été approuvées.
- Approbation de la circulaire SN intitulée "Conseils pour le passage de la navigation avec des cartes papier à la navigation avec l'ECDIS".
- Approbation de la stratégie pour le développement et la mise en oeuvre de la navigation électronique.
- Approbation du cadre du processus de mise en oeuvre de la stratégie relative à la navigation électronique ainsi que du calendrier pour la mise en oeuvre de la stratégie, sollicitant les autres organisations internationales en vue de participer à la mise en oeuvre de la navigation électronique.
- Approbation de la décision du sous-comité de la sécurité de la navigation arrêtant que le président et les secrétaires du COMSAR et des sous-comités de la sécurité de la navigation et des normes de formation et de veille développent conjointement une approche coordonnée en vue de l'élaboration d'une stratégie en matière de navigation électronique, et
- Approbation du projet de lettre circulaire SN indiquant une modification à la SN/Circ.243 «Directives pour la présentation des symboles, termes et abréviations utilisés pour la navigation » portant sur un nouveau symbole concernant la présentation d'un émetteur AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART).

L'OHI était représentée aux deux réunions par le VA MARATOS et le CC SHIPMAN (BHI).

### **58e REUNION DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE DE L'OMI (TC58)**

Siège de l'OMI, Londres, 10-12 juin

La 58e session du Comité de la coopération technique de l'OMI (TC58) s'est tenue au Siège de l'OMI à Londres du 10 au 12 juin 2008. L'OHI était représentée par le CC SHIPMAN.

Les délégations ont souhaité la bienvenue à Mme. M. N. MBANEFO, en sa nouvelle qualité de directrice de la division de la coopération technique et de secrétaire du TC58. Le Comité a examiné le rapport du Programme intégré de coopération technique (PICT) pour la période 2006-2007 et a discuté du financement à long terme du PICT. Le Comité a également examiné le rapport d'un consultant intitulé «Evaluation de l'impact des activités de coopération technique de 2004 à 2007».

Un rapport sur 20 ans d'activité du programme de l'OMI sur le rôle des femmes dans le développement (WID) a également été reçu ainsi qu'un rapport sur le développement institutionnel et les bourses à l'Université maritime mondiale (Suède) et à l'Institut de droit maritime international (Malte). La délégation italienne a annoncé qu'il était prévu que l'Académie maritime internationale rouvre ses portes fin 2008, soit à Trieste, soit à Gênes.

Au titre du point de l'ordre du jour 9 «Travaux des autres organes et organisations», l'OHI a rendu compte de ses activités en matière de renforcement des capacités. Ce rapport a été très bien accueilli et quelque 13 délégations ont fait part de leur soutien aux travaux de l'OHI en matière de renforcement des capacités.

Le Comité a réélu M. OWUSU-MENSAH (Ghana) en tant que président pour 2009 et a élu le contre-amiral OLIMBO (Italie) en tant que vice-président pour 2009. La 59<sup>e</sup> session du TCC se tiendra en juin 2009 (dates à déterminer).

### **54e SESSION DU SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION (NAV)**

Siège de l'OMI, Londres, 30 juin – 4 juillet

La 54e session du sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV) de l'OMI s'est tenue au Siège de l'OMI à Londres, du 30 juin au 4 juillet. L'OHI était représentée par le VA MARATOS, le CV WARD, et le CC SHIPMAN, et de nombreux chefs et représentants des Services hydrographiques ont également participé à la réunion. L'ordre du jour du sous-comité était très chargé et, à ce titre :

- L'organisation du trafic maritime, comptes rendus de navires et questions connexes;
- Les amendements aux Dispositions générales relatives à l'organisation du trafic maritime;
- L'élaboration d'une stratégie en matière de navigation électronique; et
- L'élaboration des prescriptions relatives à l'emport d'ECDIS

ont été d'un intérêt tout particulier.

Le sous-comité a décidé de proposer qu'une prescription obligatoire d'emport pour l'ECDIS soit échelonnée entre 2012 et 2018 selon la classe du navire et le tonnage. Une exemption pour les navires qui doivent être retirés du service dans les deux années qui suivront la date d'application pertinente a également été convenue. Un projet d'amendements à la Règle 19 du Chapitre V de la Convention SOLAS et une circulaire/SN intitulée : « Conseils pour le passage de la navigation avec des cartes papier à la navigation avec l'ECDIS » ont été préparés. Le sous-comité a adopté la définition suivante eu égard à la couverture appropriée en ENC :

*«Par disponibilité suffisante des ENC, on entend une disponibilité équivalant à la meilleure couverture disponible avec des cartes papier provenant soit d'un service hydrographique assurant une couverture mondiale soit du service hydrographique de l'Etat côtier».*

Les recommandations du sous-comité vont maintenant être présentées au Comité de la sécurité maritime (MSC) pour adoption.

Le sous-comité a finalisé un projet de stratégie concernant la navigation électronique pour examen par le MSC. Le sous-comité a également demandé d'inclure au programme de travail un point sur l'«Elaboration d'un plan de mise en œuvre d'une stratégie en matière de navigation électronique» pour la période 2009-2012. L'ECDIS et la disponibilité des ENC sont des éléments importants de la stratégie et il a été demandé à l'OHI de continuer à fournir au sous-comité les mises à jour annuelles sur la disponibilité des ENC et les activités en matière de renforcement des capacités en ce qui concerne la fourniture des ENC dans les eaux des Etats en développement et des petits Etats insulaires en développement.

Le sous-comité a approuvé 7 dispositions nouvelles / révisées de séparation du trafic maritime, 5 autres mesures d'organisation du trafic maritime et 2 systèmes nouveaux/modifiés de comptes rendus obligatoires de navires qui vont être présentés au MSC pour adoption à sa 85<sup>e</sup> session en novembre.

Suite à une proposition de la Norvège, du Royaume-Uni et de l'OHI, le sous-comité a approuvé une modification des dispositions générales sur le trafic maritime (résolution A.572(14) telle que modifiée) afin d'aligner la symbolologie utilisée en matière de voies de circulation archipélagiques et de limites des systèmes de séparation du trafic avec celle actuellement incluse dans la publication M-4 de l'OHI. Ces modifications seront présentées au MSC pour adoption et approbation de l'Assemblée.

L'OHI a informé le sous-comité, dans le document NAV54/INF.6 de l'adoption des normes et spécifications révisées, à savoir : la 5e édition de la S-44; l'annexe A à l'Appendice 2 à l'édition 3.4 de la S-52; et l'édition 1.1 de la S-63, dont il est fait référence dans les résolutions de l'OMI.

Il est prévu que la 55e session du sous-comité de la sécurité de la navigation se tiendra du 27 au 31 juillet 2009.

## **COMMISSION OCEANOGRAPHIQUE INTERGOUVERNEMENTALE (COI)**

### **41e CONSEIL EXECUTIF DE LA COI**

Paris, France, 24 juin – 1er juillet

Le 41e Conseil exécutif (CE) de la COI s'est réuni du 24 juin au 1er juillet à Paris, France, pour examiner les progrès et adopter les résolutions relatives aux programmes de la COI. Quarante Etats membres sur 136 ont un siège au Conseil. Les directeurs des Services hydrographiques des Etats membres suivants étaient également présents : Brésil, Canada, Chili, Allemagne et Turquie. Les autres délégations comprenaient des hydrographes et/ou des océanographes des Etats membres de l'OHI, tels que l'Argentine, la Colombie, l'Equateur, la France, le Pérou et le Venezuela. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA représentait l'OHI.

Au cours de la cérémonie d'ouverture, le directeur-général de l'UNESCO, M. MATSUURA, et le Lic. VALLADARES, président de la COI se sont adressés au Conseil exécutif de la COI pour y souligner la décision de l'UNESCO d'accroître les ressources de la COI pour la période 2008-2009 d'un montant de US\$ 500.000; les progrès réalisés en ce qui concerne l'élaboration d'un système régional d'alerte aux tsunamis; le soutien apporté dans la détermination des limites extérieures du plateau continental des Etats membres ainsi que le 50<sup>e</sup> anniversaire de la COI, en 2010. Le Président de la COI a insisté sur l'importance de la coopération avec l'OHI dans le domaine du renforcement des capacités.

Suite à la présentation du rapport du Secrétaire général de la COI, le Dr. BERNAL, le représentant de l'OHI a demandé la parole pour mettre en évidence les activités menées actuellement en coopération par la COI et l'OHI dans le cadre de l'actuel protocole d'accord, particulièrement en ce qui concerne la coopération dans le domaine des tsunamis, où la bathymétrie joue un rôle essentiel. L'OHI a confirmé qu'elle était prête à coopérer pleinement avec la COI en ce qui concerne l'élaboration de cartes des zones inondables et des activités bathymétriques côtières connexes prescrites pour les régions, en particulier dans l'océan Indien.

Le président du Comité directeur de la GEBCO, M. David MONAHAN, a présenté le nouveau mandat et les règles de procédure concernant le Comité directeur de la GEBCO, et ses deux sous-comités. Le représentant de l'OHI a informé le CE de la COI que les Etats membres de l'OHI les avaient approuvés en mars. Il a relevé qu'en dépit de ces textes récemment mis à jour, l'efficacité et l'utilité de la GEBCO continuerait à dépendre du soutien fourni par les deux organisations qui la parrainent, la COI et l'OHI. Le Conseil exécutif a approuvé les textes révisés. La Chine a fait part de sa volonté de mettre à disposition un représentant de la COI en vue de combler une vacance au sein du sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN).

Le représentant de l'OHI a mis en lumière l'importance d'une bathymétrie précise pour contribuer à la modélisation des tsunamis et à leur atténuation, ainsi qu'à l'importance de la prise de conscience du public, et il a recommandé, qu'au niveau régional, les opérateurs de systèmes d'alerte aux tsunamis puissent envisager d'établir des contacts avec les commissions hydrographiques régionales de l'OHI appropriées pour obtenir des données bathymétriques disponibles aux fins d'appuyer leurs travaux. Le représentant de l'OHI a également demandé au CE de la COI d'examiner la possibilité de conserver le programme de cartographie océanique en cours, qui comprend à la fois la GEBCO et les projets régionaux de cartes bathymétriques internationales, et de le financer convenablement.

La contribution de l'OHI a été très appréciée par le président de la COI et les participants au Conseil exécutif.

### **PROJET "COAST-MAP-IO"**

Mission d'évaluation COI-OHI, Maldives, 2-4 avril



Une mission d'évaluation a été conduite par un groupe d'experts COI-OHI aux Maldives du 2 au 4 avril, dans le cadre du projet « COAST-MAP-IO ». Ce projet traite de la nécessité pour les pays qui bordent l'océan Indien d'acquérir et d'exploiter pleinement les données bathymétriques côtières pour le développement de divers produits requis pour la prévention et l'atténuation d'événements extrêmes dépendant des océans. Ses objectifs sont les suivants:

- Améliorer les compétences disponibles afin de produire des cartes bathymétriques et topographiques, localement, de part et d'autre de la ligne de haute mer.
- Fournir une capacité de modélisation en cas de tsunami, de montée des eaux, et d'inondation dans les zones côtières.
- Fournir les outils et la formation nécessaires aux agences nationales responsables de la gestion et de la prévention des catastrophes afin qu'elles exploitent les ensembles de données bathymétriques et terrestres pour le développement de cartes et de services ciblés, incluant des cartes d'inondation.

L'objectif de cette mission d'évaluation consistait à déterminer le niveau de capacité, les points focaux et les agences partenaires nationales, ainsi que les sources de données existantes en matière de bathymétrie côtière et de topographie terrestre aux Maldives.

Le groupe a été accueilli au Ministère de la construction et des infrastructures publiques (MCPI), et il a pu rencontrer et discuter avec les institutions maldiviennes susceptibles d'être concernées par le projet "Coast-Map-IO", en particulier la garde-côtière. Une visite de courtoisie a été rendue au Ministre de la construction et des infrastructures publiques.

En raison de l'importance de la bathymétrie dans le projet, le MCPI, fort de ses compétences en matière de levés hydrographiques, devrait jouer un rôle clé dans l'élaboration et la gestion de la base de données bathymétriques et topographiques du COAST-MAP-IO, à condition de recevoir la formation et l'équipement appropriés. Les levés réalisés et prévus par le Service hydrographique de la Marine indienne dans les eaux maldiviennes, en coopération avec la garde-côtière des Maldives, devraient fournir des données bathymétrique très utiles pour le projet COAST-MAP-IO.

## **FEDERATION INTERNATIONALE DES GEOMETRES (FIG)**

### **SEMAINE DE TRAVAIL DE LA FIG**

Stockholm, Suède, du 14 au 19 juin

La Fédération internationale des géomètres (FIG) a organisé sa semaine de travail annuelle, WW2008, intitulée "Integrating Generations" à Stockholm, Suède, du 14 au 19 juin. L'OHI y était représentée par le CC SHIPMAN. M. ASTERMO, ancien directeur du Service hydrographique suédois et président du Comité consultatif FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence était président du Comité d'organisation et directeur de la Conférence. La semaine de travail 2008 qui a été organisée conjointement avec un séminaire du programme des Nations Unies pour les établissements humains a vu la participation de presque 1000 délégués de 95 pays. Lors de la Cérémonie d'ouverture des discours ont été faits par M. CARLGREN, Ministre suédois de l'environnement et du climat, par le Dr TIBAIJUKA, directrice générale du programme des Nations Unies pour les établissements humains, par le Dr GHANI, président de l'«Institute of State Effectiveness» d'Afghanistan et par le professeur ENEMARK, Président de la FIG.

La Commission 4 « Hydrographie » a organisé sa réunion annuelle qui a donné l'occasion à M. JOHNSTON, actuel président du Comité consultatif FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence, de rendre compte des conclusions de l'Assemblée générale de 2008. Le CC SHIPMAN a fait un rapport sur la question récente de la 5e Edition de la publication S-44 de l'OHI. Deux groupes de travail de la Commission 4 ont rendu compte des activités relatives à un « cadastre maritime » et à la « promotion des bénéfices économiques de l'hydrographie ». Il a été convenu que ce GT préparerait une brochure sur les « bénéfices économiques retirés de l'hydrographie » pour publication lors du prochain Congrès de la FIG. Le BHI contribuera à la préparation de cette brochure. Des détails supplémentaires et un rapport complet vont être mis à disposition sur le site web de l'OHI (<http://www.iho-ohi.net>). La commission 4 a organisé 3 sessions sur l'administration de la zone côtière, sur la gestion des informations hydrographiques et sur les levés hydrographiques en pratique. Tous les articles présentés sont disponibles sur le site Web de la FIG. La commission 4 a également organisé une visite intéressante du

Service de trafic maritime pour la région orientale, au sein de l'administration maritime suédoise, sous la conduite de M. OLSSON, membre suédois du groupe de travail qui a produit la 5e Edition de la S-44.

La semaine de travail 2009 de la FIG, intitulée « Surveyors Key Role in Accelerated Development » aura lieu à Eilat, Israël, du 3 au 8 mai 2009 et le Congrès international de la FIG pour 2010 à Sydney, Australie du 11 au 16 avril 2010. La 7e Conférence régionale de la FIG intitulée « Spatial Data Serving People » se déroulera à Hanoi, Viet Nam du 19 au 22 octobre 2009.

## **ORGANISATIONS RELATIVES A L'ANTARCTIQUE**

### **31e REUNION CONSULTATIVE DU TRAITE SUR L'ANTARCTIQUE (RCTA)**

Kiev, Ukraine, 1er - 13 juin.

La 31e réunion consultative du Traité sur l'Antarctique a eu lieu du 1er au 13 juin à Kiev, Ukraine. A cette occasion, un comité (le CEP ou comité de la protection de l'environnement) et trois groupes de travail ont été créés : le groupe de travail juridique et institutionnel, le groupe de travail sur le tourisme et les activités non gouvernementales et le groupe de travail sur les questions opérationnelles. Un séminaire de deux heures a également été organisé par la CHA/OHI, sur l'« Importance des activités hydrographiques dans l'Antarctique ».



*CV GORZIGLIA, Directeur du BHI*

Des représentants de 36 pays et de 8 organisations internationales y ont participé et ont examiné 56 documents de travail (WP) et 126 notes d'information (IP) soumises par différents pays et organisations internationales, ainsi que 12 documents présentés par le Secrétariat du Traité sur l'Antarctique. Le Dr. LYTUVNOVIK, directeur du Centre antarctique national ukrainien a ouvert la réunion. Les discours liminaires envoyés par le président ukrainien et par le ministre des Affaires étrangères ont été lus. M. KOMISARENKO, Ukraine, a été nommé président de la 31e RCTA. Le gouvernement de la Principauté de Monaco a annoncé qu'il venait de signer le Traité, ce qui fait de lui le dernier pays à avoir accédé au Traité. L'OHI était représentée par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA qui a participé à la réunion du 2 au 10 juin.

Parmi les documents présentés, certains concernent tout particulièrement les objectifs de l'OHI. La liste complète peut être consultée sur la page web suivante : [www.atcm2008.gov.ua](http://www.atcm2008.gov.ua).

Une réunion a eu lieu avec Mme LANDAU, Secrétaire général de l'IAATO, M. GUICHARD (Secrétaire général du COMNAP) et le CA CATALAN, président du groupe de travail du COMNAP sur les opérations des navires. Il a été convenu qu'en 2009 et 2010 des séminaires semblables devraient être organisés lorsque les assemblées générales du COMNAP et de l'IAATO seront organisées. Cette idée sera examinée plus en détail à la suite de la réunion prévue pour les deux organisations cette année.

La 30e RCTA a accepté l'offre de l'OHI d'organiser un séminaire sur l'importance des activités hydrographiques dans l'Antarctique lors de la 31e RCTA. Le séminaire a été ouvert par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (BHI), qui a expliqué quelle était la portée de cet événement.

Plus de 300 personnes ont participé au séminaire qui a permis de faire davantage prendre conscience de l'importance de l'hydrographie et d'encourager le large soutien du WP 38 et de sa proposition de résolution qui recommande que les gouvernements :

1. encouragent les navires de leurs programmes nationaux et d'autres navires, selon qu'il convient, à collecter les données hydrographiques et bathymétriques sur tous les voyages, autant que possible;
2. coopèrent avec la CHA afin d'améliorer les levés hydrographiques et la cartographie dans la région antarctique, et œuvrer afin de :
  - a. clarifier avec la CHA les besoins en matière de collecte de données hydrographiques de qualité suffisante pour être utilisées dans le développement des cartes électroniques de navigation et,
  - b. identifier des domaines de priorité pour la collecte de données hydrographiques et bathymétriques supplémentaires,
3. envoient toutes les données hydrographiques et bathymétriques sur l'Antarctique recueillies au producteur de cartes internationales concerné pour que des mesures appropriées soient prises en matière de cartographie;
4. s'efforcent de trouver des ressources supplémentaires en vue d'améliorer les levés hydrographiques et la cartographie dans la région antarctique.

Il a été décidé d'inviter l'OHI à rendre compte de la progression des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans l'Antarctique, lors de la 32e RCTA qui se déroulera à Baltimore, USA, du 6 au 17 avril 2009. Cette réunion coïncidera avec le 50e anniversaire du Traité sur l'Antarctique.

Il importe de noter que la RCTA a approuvé une résolution très importante qui concerne l'importance des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans l'Antarctique et qu'elle a adopté le rapport de l'OHI. Les activités de l'OHI dans l'Antarctique sont bien connues et leur importance est appréciée. La CHA a apporté une précieuse contribution aux objectifs de l'OHI en organisant ce séminaire et l'on envisagera d'organiser des événements similaires à l'occasion des rencontres du COMNAP et de l'IAATO en 2009 et 2010, respectivement.

### **ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SIGNALISATION MARITIME (AISM)**

L'OHI a continué d'être représentée aux réunions du Comité E-Nav de l'AISM. M. LIANGYU de l'Agence de la sécurité maritime de Shanghai a participé à la quatrième réunion à Shanghai, Chine, du 25 au 29 février et l'Ing. gén. LAPORTE, France, a participé à la cinquième réunion à Paris du 15 au 19 septembre. L'Ing. gén. LAPORTE a également représenté l'OHI à une réunion intersession du groupe de travail du Comité E-Nav sur les opérations et la stratégie, à Paris, du 14 au 18 janvier.

M. SMITH du Service hydrographique du RU a participé aux réunions du Comité directeur mondial des STM de l'AISM, en tant qu'observateur de l'OHI en janvier 2008. Le VA MARATOS et le CV. WARD ont visité les bureaux de l'AISM à Paris et ont abordé des questions d'intérêt commun avec le Secrétaire général de l'AISM, conformément au Protocole d'accord entre l'OHI et l'AISM

## **NATIONS UNIES**

### **PARTICIPATION DE L'OHI AU PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT**

Le Bureau hydrographique international a été invité par le Gouvernement de Monaco à participer au Forum pour la société civile du Programme des Nations Unies pour l'environnement et à la 10e session spéciale du Conseil d'administration/Forum ministériel mondial pour l'environnement qui s'est tenu au « Grimaldi Forum » du 19 au 22 février à Monaco.

Une large zone d'exposition avait été allouée à l'OHI pour y présenter des panneaux destinés à informer les participants du PNUE sur le rôle de l'OHI, ses buts et objectifs. Ce fut une excellente occasion de promouvoir les activités de notre Organisation et d'accroître la prise de conscience sur l'importance de l'hydrographie en appui à la sécurité de la navigation et à la protection du milieu marin.

Près d'un millier de participants étaient présents au Forum. La mission du PNUE est de donner une direction et d'encourager le partenariat dans la protection de l'environnement en inspirant, informant et permettant aux nations et aux peuples d'améliorer leur qualité de vie sans compromettre celle des générations futures.

## **DIVERS**

### **31e CONSEIL EXECUTIF DE L'ASSOCIATION POUR LA GESTION DES PORTS D'AFRIQUE OCCIDENTALE ET CENTRALE**

Abidjan, Côte d'Ivoire, 21-25 avril

L'AGPAOC a invité l'OHI à assister à son 31e conseil exécutif à Abidjan, Côte d'Ivoire, du 21 au 25 avril. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, Directeur du BHI, a représenté l'OHI et a participé à la réunion du Comité de la sécurité maritime, de la protection de l'environnement et des opérations dont les travaux portaient sur l'examen des activités passées. Il a donné une présentation au Comité dirigeant de l'AGPAOC qui a inclus une brève description de l'OHI, de la Convention SOLAS, en particulier de la Règle 9 du chapitre V « Services hydrographiques », de l'état de l'hydrographie dans la région, des efforts de l'OHI en matière de renforcement des capacités dans la zone ainsi que des conclusions et recommandations. Les conclusions suivantes ont été approuvées par les participants :

- a) Il est nécessaire de développer les moyens hydrographiques dans la région, étant donné que le manque de cartes et de moyens de progresser ne sont pas admissibles, à notre époque;
- b) Une résolution devrait être préparée et adoptée en vue de demander aux autorités maritimes d'examiner cette question de manière urgente. Il a été noté que l'hydrographie est un problème gouvernemental dans le cadre duquel les ports peuvent jouer un rôle mais qu'une volonté politique est indispensable;
- c) L'importance d'accroître la prise de conscience au niveau gouvernemental, par le biais des autorités maritimes de la région, a été notée. Il est indispensable de faire davantage connaître l'hydrographie à d'autres personnes, agences et secteurs d'activités concernés.
- d) L'identification de projets prioritaires et la demande de soutien faite auprès des agences de financement pour leur mise en œuvre ont été mises en relief. Le besoin d'améliorer la sécurité de la navigation et la protection de l'environnement continueront à faire partie des priorités;



- e) La formation a été identifiée comme un pas en avant nécessaire pour la mise en place d'une base de développement;
- f) La participation des membres et du Secrétaire général de l'AGPAOC à la prochaine réunion de la CHAtO a été vivement recommandée. Le Togo a indiqué qu'il envisageait sérieusement d'organiser la réunion et qu'une décision finale serait bientôt prise.

### **COMITE INTERNATIONAL RADIO-MARITIME (CIRM) REUNION ANNUELLE**

Dublin, Irlande, 21-23 avril

Le Comité international radio-maritime (CIRM) a tenu sa Conférence annuelle à Dublin, Irlande, du 21 au 23 avril. Le CIRM est l'organe qui représente l'industrie électronique maritime dans l'élaboration des règlements et des normes internationaux et qui est reconnue par l'OHI en tant qu'organisation internationale non-gouvernementale. Le CIRM conserve un rôle actif au sein du Comité de l'OHI sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS), et un certain nombre de ses membres participe également à différents groupes de travail du CHRIS, en tant que collaborateurs experts. Le capitaine de vaisseau WARD représentait l'OHI à la réunion annuelle du CIRM et a présenté une mise à jour des questions et des activités d'intérêt pour les membres du CIRM.

Les sujets abordés au cours de la réunion qui étaient d'intérêt pour les Etats membres incluaient un rapport sur les progrès réalisés dans les spécifications d'essai révisées pour l'ECDIS (CEI 61174), sur le concept de navigation électronique, les unités de pilotes [navigation] portables et les futures normes interface pour tous les équipements de passerelles.

Le rapport du CIRM inclut les systèmes de communications, les systèmes de navigation et de sécurité et beaucoup de temps a été consacré aux progrès des systèmes d'identification et de suivi à grande distance qui sont prescrits sur tous les navires à partir de la fin de l'année.

### **ACCREDITATION DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PILOTES MARITIMES (IMPA) EN TANT QU'ORGANISATION INTERNATIONALE NON-GOUVERNEMENTALE (OING)**

En octobre, les Etats membres de l'OHI ont approuvé l'accréditation de l'Association internationale des pilotes maritimes (IMPA) en tant qu'OING. Le Comité de direction est convaincu que l'IMPA contribuera de façon positive aux travaux de l'OHI eu égard à sa participation actuelle active au sein des forums maritimes internationaux pertinents. L'IMPA a bénéficié du statut d'organe consultatif accrédité auprès de l'OMI pendant plusieurs années et les délégués de l'IMPA font des contributions significatives aux différents aspects des travaux de l'OMI *via* leur participation à ses nombreux comités et groupes de travail. On peut trouver de plus amples informations sur l'IMPA à partir du site web de l'organisation, à l'adresse suivante : [www.impahq.org](http://www.impahq.org).

### **PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'OHI ET LA COMMISSION EUROPEENNE**

Les membres de la Commission hydrographique de la mer du Nord (CHMN) ont noté avec préoccupation que les initiatives de la Commission européenne (CE) sur les questions maritimes d'importance manquaient de contributions hydrographiques proprement dites. Il a en particulier mis en évidence que les Etats membres n'étaient pas consultés par la CE. Bien qu'en diverses occasions, des réponses nationales ont été faites à la CE sur des points spécifiques, il a été convenu qu'il était nécessaire de coordonner les réponses et d'influencer la CE à partir de la structure même de l'OHI. La

CHMN a décidé d'établir un groupe de travail sur les politiques marines et maritimes de l'Union européenne qui sera présidé par la France.

Le vendredi 25 janvier, la France a organisé une réunion à Bruxelles avec les autorités de la CE sur des questions maritimes dans le but d'examiner les relations entre les institutions de la CE et les SH *via* l'OHI. Les objectifs de la réunion étaient :

- D'accroître la prise de conscience sur les capacités, les missions et les responsabilités des SH et des réseaux existants;
- De donner un aperçu de l'OHI et de ses activités;
- De fournir une vue d'ensemble de la contribution de l'OHI à l'établissement d'une politique maritime intégrée de l'Union européenne;
- D'améliorer le partenariat CE-OHI entre les institutions/agences de l'Union européenne;
- D'identifier les actions qui pourraient bénéficier d'initiatives au cours de la présidence française du Conseil de l'Union européenne.

La réunion a été fructueuse pour les deux parties, et a donné l'occasion de souligner l'importance de l'hydrographie pour toutes les questions qui concernent la sécurité en mer, la pollution de l'environnement marin, la sécurité et le développement, de comprendre les initiatives maritimes spécifiques et les besoins de la CE et, de discuter de la manière dont la coopération future peut être mieux organisée ainsi que de la nécessité d'une participation d'experts dans les réunions sur des questions spécifiques d'intérêt pour les deux parties. Il a été décidé de formaliser cette coopération *via* un Protocole d'Accord (MoU) entre l'OHI et la CE de façon à ce que les Etats membres puissent être mieux informés des développements concernant la coopération avec la CE.

### **LANCEMENT OFFICIEL DES ENC INDONESIENNES**

Jakarta, Indonésie, 11 décembre 2007

Les ENC de 18 ports internationaux et trois ENC couvrant les principales voies de circulation archipélagiques dans les eaux indonésiennes ont été créées en six mois par le Service hydrographique national indonésien JANHIDROS (Jawatan Hidro-oseanografi). Il s'agit de la première partie d'un programme de production des ENC accéléré dont l'objectif est de parvenir à une couverture complète en ENC, avant 2009.

Le directeur du Service hydrographique indonésien, le CA RANPANGELEI a organisé une cérémonie d'ouverture à bord du bâtiment hydrographique *Leuser* en présence de 100 invités et de nombreux médias. L'utilisation des ENC a fait l'objet d'une démonstration lors d'une courte croisière organisée à cet effet. L'invité d'honneur de la cérémonie était Son Excellence H. HARIJOGI, Secrétaire Général du Ministère des Transports. M. OEI, Directeur du Service hydrographique de Singapour, y représentait la Commission hydrographique de l'Asie orientale. Le BHI y était représenté par le CV WARD. Ce lancement des ENC indonésiennes couvre les principales routes et ports commerciaux en Indonésie et marque un accroissement régulier du niveau d'activités et de coopération hydrographiques dans la région de l'Asie orientale. Le Japon et la Corée ont maintenant terminé une couverture complète en ENC, dans l'Archipel indonésien, sur la côte Est de l'Australie.

JANHIDROS est un membre actif de la Commission hydrographique de l'Asie orientale, au sein de laquelle les capacités et intérêts régionaux sont régulièrement coordonnés dans l'intérêt de tous les participants. JANHIDROS participe également très activement au projet de l'OMI et de la banque mondiale en vue d'établir la première *autoroute électronique maritime* mondiale dans le détroit de Malacca et de Singapour.

## PROGRAMME DE TRAVAIL 2 RENFORCEMENT DES CAPACITES

### 1. CREATION DE L'IMSSEA « ACADEMIE MARITIME INTERNATIONALE POUR LA SECURITE, LA SURETE ET L'ENVIRONNEMENT »

Le 12 septembre, le président de l'« Accademia Italiana della Marina Mercantile » (Académie italienne de la marine marchande) a informé le BHI de la création de l'IMSSEA (Académie maritime internationale pour la sécurité, la sûreté et l'environnement), qui est rattachée à l'Organisation maritime internationale (OMI).

Le BHI se réjouit de cette bonne nouvelle et a indiqué qu'il était certain qu'au travers du partenariat avec le Service hydrographique italien (IIM), les programmes hydrographiques et cartographiques internationaux allaient pouvoir être réactivés, à court et à moyen termes. Lors d'une réunion conjointe tenue le 28 octobre, les actions suivantes ont été convenues :

- .1 L'Académie étudiera un projet d'accord de coopération proposé par le BHI afin d'officialiser les relations entre l'IMSSEA, l'OMI et l'OHI. Dès que le texte sera finalisé, le BHI le fournira à l'OMI, aux fins d'examen.
- .2 Le BHI se penchera sur l'utilité et sur la possibilité d'assurer un cours bref à l'IMSSEA, en 2009, cours qui pourrait consister à vérifier les procédures que l'Académie développe eu égard aux appels de candidatures, aux dossiers reçus et à la sélection des participants.
- .3 L'Académie mettra au point les procédures requises pour préparer, évaluer et confirmer un programme annuel contenant les cours devant être assurés ainsi que les procédures relatives aux appels de candidats, aux demandes reçues et à la sélection des participants.
- .4 Le BHI devra, conjointement avec l'Académie, identifier les cours que l'on pourrait suggérer à l'OMI d'inclure dans le programme de travail du comité de la coopération technique, pour la période 2010/2011.
- .5 Le BHI doit apporter son soutien à l'IIM, selon que de besoin, pour la préparation de la soumission au CCI de programmes de levés hydrographiques et de cartographie marine.

Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA représentait l'OHI à la cérémonie d'inauguration de l'Académie maritime internationale pour la sécurité, la sûreté et l'environnement (IMSSEA), qui s'est tenue à la "Stazione Maritima" du port de Gênes, Italie, le 28 novembre.

Le Secrétaire général de l'OMI et les autorités de la province de Gênes, du port de Gênes, de la garde-côtière, du ministère des affaires étrangères, entre autres, participaient à cette cérémonie. Des représentants de la Marine, du secteur privé maritime et des étudiants de l'Académie italienne de navigation y assistaient également.



*M. Maurizio ZINI, Directeur de l'IMSSEA et  
Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA,  
Directeur du BHI*

La cérémonie incluait différentes présentations: M. ZINI, Directeur de l'IMSSEA et le Professeur MASSOLO, Président de l'Académie italienne de navigation, ont souligné les objectifs et les défis de la nouvelle Académie, soulignant en particulier la coopération déjà entamée avec l'OHI. Le CA MITROPOULOS, Secrétaire général de l'OMI, a félicité les autorités italiennes pour leur initiative eu égard à la création de l'IMSSEA et a souhaité plein succès à la future formation des nouvelles générations de navigateurs. Cette nouvelle Académie – organe de l'OMI – est un excellent lieu de formation du fait de sa situation dans le port de Gênes

A la fin de la cérémonie, le directeur du BHI a offert un écusson de l'OHI au directeur de l'IMSSEA, et en retour, ce dernier lui a remis une plaque commémorant l'inauguration.

## 2. COMITE SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES

### 6e REUNION DU COMITE DE L'OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES (CBC) BHI, Monaco, 27-29 mai

**Président :** CV. H. GORZIGLIA (BHI)  
**Vice-président :** M. J. KRASTINS (Lettonie)  
**Secrétaire :** CV. F. BERMEJO (BHI)  
**Membres :** Australie, Brésil, Chili, France, Allemagne, Inde, Japon, Corée, Mexique, Mozambique, Norvège, RU, USA

La 6e réunion du CBC de l'OHI a eu lieu au Bureau hydrographique international de Monaco, du 27 au 29 mai, sous la présidence du capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (Directeur du BHI), en présence de trois nouveaux membres du Japon, de la Norvège et du RU ainsi que de deux observateurs de Madagascar et de la COI.

Le président a donné un aperçu général des activités entreprises depuis la dernière réunion et les principaux sujets suivants ont été examinés par le Comité :

- Activités générales du CB de l'OHI n'entrant pas dans le cadre du programme de travail du CB, essentiellement la coopération avec l'OMI et la COI.
- Journée mondiale de l'hydrographie.
- Progression de la S-55.
- Fonds pour le renforcement des capacités.
- Programme de travail 2007 pour le CB. Activités exécutées et en suspens, y compris les visites techniques effectuées, les ateliers, les séminaires et les cours brefs organisés.
- Plan de gestion mis à jour par le Comité à la suite des soumissions faites par les CHR.
- Projet de document du CBC sur les « procédures ».
- Résolution T1.3 de l'OHI.

Conformément au plan de gestion actualisé, le programme de travail du CBC pour 2008 et le projet de programme de travail pour 2009 ont été ajustés et approuvés.

Le président a rappelé au Comité qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, une nouvelle structure de l'OHI entrera en vigueur, le CBC deviendra le sous-comité sur le renforcement des capacités et rendra compte au Comité de coordination inter-régional (IRCC). Il a demandé aux membres du Comité d'envisager la nomination d'un nouveau président du CBC lors de la 7e réunion du CBC. Le nouveau président élu du CBC devrait être prêt à participer à la première réunion de l'IRCC qui aura lieu immédiatement après la clôture de la 4e Conférence HI extraordinaire. Le président du CBC est un membre de l'IRCC.

Le représentant de la République de Corée a confirmé l'invitation faite à CBC 5, et le Comité a convenu d'organiser la 7e réunion à Séoul, du 11 au 13 mai 2009, avec comme autre possibilité de l'organiser en Afrique du sud.

### **PROGRAMME DE TRAVAIL SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

Le Comité sur le renforcement des capacités a approuvé le programme de travail du CBC pour 2008 et le projet de programme de travail pour 2009. Les deux sont disponibles pour les Etats membres sur la page web du CBC du site de l'OHI.

### **PROCEDURES EN MATIERE DE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

Le CBC a approuvé une série de procédures visant à améliorer l'évaluation, la fourniture et la responsabilité en matière de CB. Les cinq procédures sont indiquées ci-après :

- 1) Procédure et modèle pour la soumission de demandes de soutien au CBC.
- 2) Procédure à suivre par les CHR avant la soumission de demandes de soutien au CBC.
- 3) Procédure de révision devant être suivie par le BHI, avant d'inclure la demande dans le projet de plan de gestion.
- 4) Procédure à suivre par le CBC lors de l'examen de la soumission demandant un soutien.
- 5) Procédure d'évaluation des performances comprenant l'étude et le développement des tableaux d'indicateurs de performance existants discutés.

### **EVALUATION DU RENFORCEMENT DES CAPACITES**

#### **Visites techniques**

Les visites suivantes ont été effectuées ou sont en préparation dans les pays et zones indiqués ci-dessous :

1. Uruguay, Brésil, Argentine (Président du CBC)
2. Bahreïn, Cuba et Haïti (BHI)
3. Maldives (Groupe COI/OHI au sein du projet COAST-MAP.)
4. Angola et Malawi (Coordonnées par le président de la CHAIA)
5. Albanie, Malte et Roumanie (Coordonnées par le président de la CHMMN)

### **FOURNITURE DE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

#### **Ateliers techniques**

En coopération avec l'OMI, un atelier OMI-OHI sur l'hydrographie a été organisé à Paramaribo, Suriname, en novembre.

#### **Séminaires techniques**

Par ailleurs, en coopération avec l'OMI, un séminaire visant à accroître la prise de conscience de l'importance de l'hydrographie dans les Etats insulaires du Pacifique sud a été organisé à Suva, Fidji, en octobre.

## Cours brefs

Cours	Date et lieu	Zone/Pays participant
1. Cours sur les renseignements sur la sécurité maritime	Cadix, Espagne 11-13 mars	CHMMN - Malte, Tunisie, Algérie, Syrie, Suriname et Espagne
2. Soutien en vue d'assister aux cours multifaisceaux	Goa, Inde 10-22 novembre	Algérie, Estonie, Fidji, Kenya, Maurice, Myanmar, Oman, Serbie, Afrique du sud et Tanzanie.
Soutien en vue d'assister aux cours multifaisceaux	Niteroi, Brésil 24-28 novembre	CHMAC - Argentine, Colombie, Cuba, Chili, Suriname, Uruguay
Cours sur l'assurance de la qualité en levés multifaisceaux et cours de post-traitement	Singapour 16-19 juin	CHAO – Indonésie, Japon, Malaisie, Philippines, Rép. de Corée, Thaïlande, Vietnam
Assurance de la qualité en matière de production des ENC	Bangkok 4-6 novembre	CHAO -
Introduction aux levés hydrographiques	Nairobi (Kenya) 20-24 octobre	Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibie, Seychelles, Tanzanie, Ouganda.
Atelier régional sur l'échange des données	Cartagena, Colombie 28-31 octobre	CHPSE - Chili, Equateur et Pérou
Atelier sur l'assurance de la qualité des ENC	Niteroi, Brésil 5-6 novembre	CHAtSO - Argentine, Colombie, Costa Rica, Honduras et Uruguay.

## Projets

L'OHI coopère également avec d'autres organisations internationales au développement et à la fourniture de projets conjoints, en vue de soutenir la progression de l'hydrographie, de la cartographie marine et des sciences connexes, à travers le monde. Certains de ces projets sont énumérés ci-dessous :

### Golfe du Honduras

Ce projet, approuvé et financé par la Banque Interaméricaine pour le Développement et par le FEM, soutient le développement de la protection de l'environnement dans la région du Belize, du Guatemala et du Honduras. L'OHI apporte son soutien, notamment par l'intermédiaire de la Commission hydrographique de la Mésio-Amérique et de la mer des Caraïbes, en vue de développer la composante hydrographique du projet.

### Groupe de travail sur la mer Noire et sur la mer d'Azov

Ce groupe de travail qui a été établi par la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire, est responsable de la réalisation d'un projet de développement hydrographique de la zone. Une réunion a été organisée en 2008 (voir sous CHMMN).

### Autoroute maritime électronique dans les détroits de Malacca et de Singapour (MEH)

Un protocole d'accord a été signé entre le ministère de l'environnement indonésien et les autorités de développement industriel de Batam, en vue de la mise à disposition du bureau de gestion du projet situé dans les locaux du port de Batu Ampar. La République de Corée a libéré des fonds supplémentaires afin d'améliorer l'infrastructure basée sur la MEH.

### **Sea Power Symposium**

Ce Symposium est organisé entre les Marine des pays de la Méditerranée et de la mer Noire et des réunions sont tenues périodiquement depuis 1998. L'OHI, qui est représentée par le BHI, a participé à toutes les réunions tenues.

Les pays qui participent au projet sont l'Albanie, la Géorgie, la Grèce, l'Italie, le Maroc, l'Espagne, la Turquie et le RU.

### **Projet de prévention de la contamination marine et côtière et de développement d'une autoroute maritime dans l'océan Indien occidental**

L'objectif environnemental à moyen et à long terme de ce projet consiste à réduire le risque d'une contamination de l'environnement à partir du navire (par exemple en cas de déversements d'hydrocarbures à la suite d'échouements et déchargements illégaux du ballast et des eaux de cale) et à renforcer la capacité des pays à réagir en cas de situations d'urgence provoquées par des déversements de pétrole ou de produits chimiques dans la région et à renforcer les capacités des pays à faire face à des urgences en cas de déversements pétroliers ou chimiques dans la région. Le projet est financé conjointement par le FEM, les gouvernements des Comores, du Kenya, de Madagascar, de Maurice, du Mozambique, des Seychelles, d'Afrique du sud, de Tanzanie et d'autres partenaires.

## **3. DIVERS**

### **REUNIONS DE COORDINATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS INTERNATIONALES**

L'OHI a établi des partenariats avec d'autres organisations internationales en vue de renforcer les capacités des pays en développement. Parmi ces activités, les suivantes doivent être prises en compte :

#### **Réunion de coordination sur les questions de renforcement des capacités avec l'OMI, la COI et l'OMM**

A la suite d'une initiative du BHI, les responsables des questions sur le renforcement des capacités au sein de l'OMI, de la COI et de l'OHI, ont décidé d'organiser des réunions annuelles en vue d'examiner des questions telles que les procédures établies au sein de chaque organisation, leurs programmes de travail et les mécanismes de financement, l'expérience acquise en matière de fourniture de renforcement des capacités, l'expérience des agences et organismes de financement, le statut des projets de coopération mixtes et les domaines d'intérêt commun.

La seconde réunion des représentants de l'OHI, de l'OMI et de la COI a eu lieu en octobre. L'AIMS sera invitée à adhérer aux autres organisations mères lors de la prochaine réunion.

#### **Coopération mixte COI/OHI**

A la lumière du projet COI COAST MAP -10, le BHI a participé conjointement avec la COI aux visites techniques afin d'évaluer la situation des pays sélectionnés dans l'océan Indien.

Des réunions de coordination « ad hoc » ont été tenues avec l'OMI, la COI, la FIG et avec d'autres organisations dans le cadre des projets conjoints en développement.

## **CONTRIBUTION DE LA REPUBLIQUE DE COREE AU FONDS DE L'OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

La République de Corée a apporté sa contribution financière annuelle au fonds du CBC, conformément au protocole d'accord signé en 2006. Le comité de direction du BHI est reconnaissant au gouvernement de la République de Corée pour sa contribution financière au Fonds de l'OHI pour le renforcement des capacités. Les fonds contribuent à améliorer les efforts de renforcement des capacités de l'Organisation en vue de l'établissement et de l'amélioration des capacités hydrographiques, notamment de celles des Etats en développement.

### **PROJET DE L'ASSOCIATION HYDROGRAPHIQUE JAPONAISE EN MATIERE DE CB**

L'OHI a conclu un protocole d'accord avec l'Association hydrographique japonaise (JHA) pour le compte du Département hydrographique et océanographique japonais (JHOD) en vue de la mise en œuvre d'un projet de renforcement des capacités visant à développer et à promouvoir le renforcement des capacités en personnel technique dans les pays en développement, notamment en Asie et dans ses régions adjacentes, dans le domaine de la cartographie marine.

## **4. COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE**

### **31<sup>e</sup> REUNION DU CCI FIG-OHI-ACI** Sydney, Australie, 7-11 avril

La 31<sup>e</sup> réunion du comité FIG/OHI/ACI qui avait été organisée par l'Australie, s'est déroulée à la base navale de HMAS Penguin à Sydney (Australie).

Les principaux points examinés par le comité ont été les nouvelles directives pour la soumission des cours et l'évaluation interne des cours, les procédures d'évaluation internes, la réduction de la période pour re-soumettre les cours (de 10 à 6 ans), le mandat et les règles de procédures du CCI et l'étude des mécanismes de financement/recouvrement des coûts.

#### Examen des cours

Les cours soumis au comité international ont été examinés et les résultats sont indiqués dans le tableau ci-dessous :

<b>Cours</b>	<b>Décision</b>
Cours de spécialisation de l'Institut hydrographique italien.	Nouvelle homologation en Catégorie A avec options 1, 2 et 5.
Cours/Programme d'hydrographie de Skilltrade – STC.	Homologué en Catégorie B dès réception de renseignements complémentaires.
Cours d'hydrographie à l'Université technologique de Malaisie (UTM).	De nouveau homologué en Catégorie A avec Options 2 et 7.



Cours	Décision
Programme d'enseignement en hydrographie de l'Université d'Otago (Nouvelle-Zélande).	De nouveau homologué en Catégorie A.
Cours de formation de groupe en gestion de l'information pour les activités maritimes et la prévention des catastrophes de la garde côtière japonaise et de l'Agence de coopération internationale du Japon.	De nouveau homologué en Catégorie B.
Cours supérieur d'hydrographie de l'Académie de la garde côtière japonaise.	De nouveau homologué en Catégorie A avec option 1.
Programme de l'université technique du Moyen-Orient en vue de l'obtention du diplôme d'enseignement en hydrographie appliquée (Ankara, Turquie).	Rejeté. Nouvelle soumission requise.

La mise à jour de la M-5 « Normes de compétence pour les hydrographes » et de la M-8 « Normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine » sera effectuée par les membres du Comité avec des données des organisations mères, conformément au mandat du Comité.

#### Homologation individuelle

Conformément au mandat octroyé par les organisations mères, le Comité a reconnu que la meilleure approche de la question consistait à établir une procédure de reconnaissance de plans ou de programmes nationaux pour l'homologation des particuliers. L'expérience des organes actuels, tels l'AHSCP (Australasian Hydrographic Surveyors Certification Panel) et l'ACSM des USA, a fourni au Comité des exemples à suivre pour la mise au point d'un cadre pour cette procédure. Le Comité a prévu de travailler sur ce point pendant la période intersession et d'envisager un texte provisoire avant le 1<sup>er</sup> octobre.

La 32<sup>e</sup> réunion aura lieu à Gênes, Italie.



*Membres du CCI et autres participants*



## PROGRAMME DE TRAVAIL 3

### SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES

#### 1. CARTOGRAPHIE ET SERVICES D'INFORMATIONS HYDROGRAPHIQUES

##### LE CHRIS ET SES SOUS-COMITES

##### 20e REUNION DU COMITE SUR LES BESOINS HYDROGRAPHIQUES POUR LES SYSTEMES D'INFORMATION (CHRIS)

Niterói, Brésil, 3-7 novembre

<b>Président :</b>	CV. V. NAIL (Royaume-Uni)
<b>Vice-Président :</b>	Dr. M. JONAS (Allemagne)
<b>Secrétaire :</b>	Ing. en Chef M. HUET (BHI)
<b>Membres:</b>	Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, Corée (Rép. de), Cuba, Danemark (FRV & KMS), Equateur, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle Zélande, Norvège, Portugal, Royaume-Uni, Russie (Fédération de), Singapour, Suède, USA (NGA, NOAA, NOO, USCG et ACOE), BHI.
<b>Observateurs:</b>	CIRM, CLIA, DGIWG, GEBCO, HGMIO, IC-ENC, ICS, IEC/TC80, OMI, COI, OEF, PRIMAR, RTCA, RTCM.



Le Comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS) s'est réuni à Niterói, Brésil, du 3 au 7 novembre pour sa 20e et dernière réunion (CHRIS20). Vingt-et-un Etats membres, parmi lesquels cinq venus d'Amérique du Sud et trois organisations internationales non-gouvernementales y étaient représentés. La réunion s'est déroulée en deux temps, avec l'organisation d'un séminaire régional sur le renforcement des capacités en matière de production des ENC, les 5 et 6 novembre. La réunion du CHRIS a été précédée de la traditionnelle réunion de coordination du comité directeur composé des présidents des différentes entités subordonnées du CHRIS.

Les réunions ont été organisées par le Service hydrographique brésilien dans ses locaux de Niterói. Le CHRIS20 était présidé par le CV Nail (RU). Une réception à l'intention des délégués du CHRIS et des participants au Séminaire sur le renforcement des capacités a été offerte par le directeur du Service hydrographique brésilien, le VA Palmer le 5 novembre.

La 20e réunion était la dernière réunion du CHRIS. Le 1<sup>er</sup> janvier 2009, le CHRIS sera rebaptisé Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC), et il incorporera alors tous les groupes de travail techniques de l'OHI et supervisera tous les aspects techniques du programme de travail de l'OHI.

Le Comité a examiné le programme de travail du CHRIS et la progression de ses différents groupes de travail subordonnés.

Les dispositions actuelles pour la gestion et l'administration de l'infrastructure pour l'information géospatiale hydrographique (GII) qui sert actuellement d'appui à l'élaboration, la tenue à jour et l'extension des normes et des spécifications de l'OHI relatives aux données numériques, en particulier la S-100, ont été examinées et acceptées par le Comité.

Le GT sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG) a présenté son rapport sur le niveau et la nature du rôle de l'OHI pour aider les Etats membres dans leur soutien aux infrastructures nationales des données spatiales. Le GT sur l'hydrographie et la cartographie des eaux intérieures (HCIWWG) a également présenté son rapport sur le niveau et la nature de la participation de l'OHI à l'hydrographie et à la cartographie des eaux intérieures. Le Comité a fait des commentaires sur les deux rapports qui vont être présentés à la 4e Conférence hydrographique internationale extraordinaire en juin 2009 et soumis à l'ensemble des Etats membres.

Le Comité a invité la France à mener une étude sur une approche standardisée pour définir la longueur des lignes de côte et en rendre compte au HSSC l'année prochaine. Les Etats membres intéressés et les autres parties prenantes devront contacter le coordinateur de l'étude, l'Ing. en chef DENIEL: *deniel@shom.fr*. Un groupe de correspondance, également dirigé par la France, examinera la normalisation des Avis aux navigateurs temporaires et préliminaires destinés à être utilisés avec les ENC et fera un rapport au HSSC. Le Comité a également accepté qu'une étude soit entreprise sur la manière de réaliser une application donnant la hauteur d'eau en temps réel dans l'ECDIS à partir des ENC au format S-57.

Le Comité a constaté que le HCIWWG avait terminé ses travaux. Par conséquent, le HCIWWG a été dissous. Le Comité a également établi qu'il n'était pas approprié que le groupe d'harmonisation des objets sur l'information maritime (HGMIO) précédemment co-parrainée, devienne un GT de l'OHI à la suite du retrait de la participation de la Commission électrotechnique internationale. Par conséquent, le HGMIO continuera de fonctionner comme un groupe de coordination et d'harmonisation indépendant, fournissant des conseils et coopérant avec l'OHI, lorsque nécessaire.

### **GROUPE DE TRAVAIL SUR L'INFRASTRUCTURE DES DONNEES SPATIALES MARITIMES (MSDIWG)**

1ère réunion, BHI, Monaco, 4-5 février  
2e réunion, BHI, Monaco, 10-11 septembre

<b>Président:</b>	M. J. PEPPER (Royaume-Uni)
<b>Vice-président:</b>	Mme. M. KENNY (USA)
<b>Membres :</b>	Argentine, Australie, Brésil, Canada, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Italie, Japon, République de Corée, Lettonie, Nigéria, Pays-Bas, Norvège, Slovénie, Singapour, Suède, RU, USA, BHI.

Le groupe de travail CHRIS/OHI sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG) a tenu sa réunion inaugurale au BHI, Monaco, les 4 et 5 février 2008. Le MSDIWG a été créé par le Comité CHRIS, suite à une décision de la 17e Conférence, en mai 2007, en vue de déterminer les contributions de la communauté hydrographique aux infrastructures de données spatiales nationales

(NSDI). Le Président du MSDIWG, M. John PEPPER (SH du RU) et des représentants des SH d'Australie, du Danemark, d'Estonie, de Finlande, de France, des Pays-Bas, de Norvège, de Slovénie et des USA participaient à la réunion ainsi que des membres du BHI et un collaborateur expert de Sea Zone (RU).

La réunion a examiné l'état actuel des progrès en matière d'infrastructures de données spatiales au sein de chaque pays participant. Il a été noté que l'initiative INSPIRE (Infrastructure pour l'information spatiale dans la Communauté européenne) de l'Union européenne s'appliquera aux SH européens. La réunion a également soutenu la nouvelle norme géospatiale S-100 de l'OHI pour les données hydrographiques, qui a été considérée comme étant la norme appropriée eu égard à l'évolution des infrastructures de données spatiales maritimes.

La réunion a convenu de publier un guide des infrastructures de données spatiales de l'OHI, visant à aider les Etats membres de l'OHI lorsqu'ils traitent de SDI. Il a été convenu que le guide couvrirait tous les aspects relatifs aux SDI, y compris la stratégie pour les données spatiales /la politique, les intervenants / les réseaux, la gestion des données, les cadres / les normes et la diffusion. Il a été convenu qu'un projet définitif sera soumis à la 20e réunion du CHRIS en novembre 2008 pour examen/approbation. La réunion s'est scindée en plusieurs petits groupes dans le but d'établir un questionnaire destiné à évaluer dans quelle mesure les SH sont prêts à contribuer à une SDI. Un projet a été préparé, qui sera finalisé par correspondance et adressé aux Etats membres.

La 2e réunion du MSDIWG qui a eu lieu au BHI, les 10 et 11 septembre, comptait 13 participants et était présidée par M. Pepper (RU). Son objectif principal était d'analyser les résultats du questionnaire adressé aux Etats membres avec la LC 41 et de préparer le rapport du MSDIWG au CHRIS-20. Des discussions portant sur les conclusions et les suggestions de la recherche en ce qui concerne le rôle de l'OHI et de l'avancée de ses activités de soutien ont été formulées. Les conclusions suivantes ont été tirées:

- L'exercice a servi son propos qui est de mesurer l'état visé actuel et futur de la MSDI au sein des Etats membres en fournissant des renseignements d'ordre général pour permettre au MSDIWG de comprendre les questions soulevées.
- L'analyse a fourni la preuve qu'une assistance est nécessaire en ce qui concerne le développement des rôles des SH au sein des MSDI/NSDI ce qui permettra à l'OHI de définir son rôle ainsi que l'aide éventuelle qu'elle peut apporter aux Etats membres qui œuvrent pour une MSDI entièrement optimisée.
- Des signes clairs ont été définis pour les zones où la formation et le transfert de connaissances sont requis. Il s'agit principalement de gestion des données, d'élaboration du cadre de la MSDI, des normes et de la diffusion des données. Il est nécessaire de développer et de diffuser les directives et les procédures dans ces zones.
- Les capacités et les potentiels à travers la communauté des SH seront améliorées via l'augmentation des ressources, des financements et l'évolution des politiques.

La réunion a également contribué au projet de Directives de l'OHI en ce qui concerne les SDI maritimes ("Cook Book"), qui est destiné à aider les Etats membres de l'OHI à être mieux préparés en vue de développer et/ou de rejoindre une MSDI à leur niveau régional ou national.

**GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MAINTENANCE ET LE DEVELOPPEMENT  
D'APPLICATIONS DE LA NORME DE TRANSFERT (TSMAD)**

15e réunion, BHI, Monaco, 14-18 janvier  
16e réunion, Le Cap, Afrique du Sud, 5-9 mai  
17e réunion, Seattle, USA, 8-12 septembre

**Président :** M. GREENSLADE (RU)  
**Vice-président :** M. VACHON (Canada)  
**Secrétaire:** M. PHARAOH (BHI)  
**Membres:** Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Belgique, Canada, Corée (Rép. de), Danemark, Finlande, France, Italie, Japon, Nouvelle Zélande, Norvège, RU, Suède, USA, UNH, C-Map/dKart, SevenCs, ESRI, CARIS, IIC et IC-ENC.

Le capitaine de vaisseau WARD, directeur du BHI, a accueilli les membres du groupe de travail du TSMAD à la 15e réunion du groupe de travail qui s'est déroulée au BHI. Il a noté que la publication imminente de la nouvelle S-100 « Geospatial Standard for Hydrographic Information (S-100) » avait suscité un grand intérêt et il a demandé au TSMAD de s'efforcer d'achever ces travaux dans les meilleurs délais. La S-100 sera publiée pour une période d'essai, de sorte que les parties intéressées auront la possibilité de se familiariser avec elle et pourront fournir d'intéressants commentaires en retour.



La réunion, qui était présidée par M. Barrie GREENSLADE (SH du RU), a vu la participation de représentants des Etats membres de l'Australie, du Canada, du Danemark, de la Finlande, de la France, de la Norvège, de la Suède, du RU et des USA. Les membres des organisations parties prenantes suivantes ont également participé à la réunion ; CARIS, ECC, ESRI, Jeppesen, T-Kartor, SevenCs, HGMIO et IEHG.

A la fin de la réunion, la rédaction du contenu de la plupart des documents de la S-100 avait été terminée, néanmoins leur structure et présentation nécessite une harmonisation plus importante.

Des représentants des Etats membres de l'Afrique du Sud, de l'Allemagne, de l'Australie, du Canada, du Danemark, de la Finlande, de la France, de la Norvège, du Royaume-Uni et des USA ont participé à la 16e réunion ainsi que des représentants des organisations du secteur privé suivantes : CARIS, Furuno, Geomod, IIC, Jeppesen, Seven Cs et Transas.

Parmi les importantes questions qui ont été traitées au cours de la réunion, une proposition de méthode d'amélioration de la cohérence des ENC au niveau de l'affichage plutôt qu'au niveau des données a été présentée par la France.

Un nouveau forum de développement de la S-100 WIKI a été présenté. Le forum sera utilisé pour la S-100 et le développement de la S-10X (pour de plus amples informations, voir <http://groups.google.com/group/s-100/web/s-100-draft-version-0-0>). Un rapport succinct sur les résultats de l'atelier du TSMAD sur les prescriptions relatives aux utilisateurs de la S-101 du secteur privé, tenu en mars, a été fourni. Plusieurs questions ont été soulignées au cours de l'Atelier, parmi lesquelles la mise en oeuvre des marées dynamiques, les métadonnées de découverte de la S-101, la nécessité d'une taille fixe de cellule (par exemple 5 Mo) et l'utilisation des types de navigation.

La 17e réunion du groupe de travail du TSMAD s'est tenue à Seattle, USA, du 8 au 12 septembre. Les représentants des Etats membres suivants : Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Canada, Danemark, Finlande, France, Japon, Royaume-Uni, Suède et USA y participaient. Les représentants des organisations du secteur privé suivants étaient également présents : CARIS, C-Map/Jeppesen, IIC, IC-ENC, EEC, SevenCs, ESRI et T-Kartor.

Les questions importantes qui ont été discutées et avancées au cours de la réunion incluaient le développement de la spécification de produit pour ENC de la S-101, le développement d'une spécification de produit de données pour la protection du milieu marin, la reclassification des critères CATZOC pour les ENC et la publication des avis temporaires et préliminaires pour ENC.

En outre, plusieurs sous-groupes ont également été chargés de passer en revue et de répondre aux nombreux commentaires reçus concernant le projet d'édition de la S-100.

**REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL MIXTE IC-ENC/PRIMAR  
D'EXPERTS TECHNIQUES (JTEWG)  
Stavanger, Norvège, 15 avril**

**Président de la réunion:** Ms. KOLBEINSON (PRIMAR)

**Secrétaire de la réunion:** Ms. SANDSTÅ (PRIMAR)

Des représentants des Etats membres suivants : Allemagne, Australie, Belgique, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Islande, Lettonie, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Russie et Suède ont participé à cette réunion ainsi que plusieurs représentants de PRIMAR et d'IC-ENC.

La cohérence des ENC a été une des plus importantes questions abordées au cours de la réunion. Une présentation des résultats du Groupe de travail sur l'harmonisation des ENC en mer Baltique a été fournie par le Danemark. Le but de ce WG a été d'identifier et d'analyser les incohérences entre les ENC dans leur région et de présenter un rapport comprenant conclusions et recommandations. Le RU a également souligné ses efforts d'harmonisation à partir des recommandations de 2004 (LC47/2004) en matière de cohérence. Ceci incluait une méthode d'application des règles de présentation pour obtenir l'harmonisation.

La publication des avis aux navigateurs temporaires et préliminaires (T&P) a également été discutée et il a été noté que sur les 18 producteurs de données présents à la réunion, seulement cinq ont publié à la fois des avis temporaires et préliminaires.

**5e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL  
SUR LA STANDARDISATION DES CARTES ET SUR LES CARTES PAPIER (CSPCWG)  
Sydney, Australie, 18-21 novembre**

<b>Président:</b>	M. JONES (Royaume-Uni)
<b>Vice-président:</b>	M. WOOTON (Australie)
<b>Secrétaire:</b>	M. COLEMAN (Royaume-Uni)
<b>Membres:</b>	Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Croatie, Cuba, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pakistan, Royaume-Uni, Russie, Suède, Ukraine, USA.

Le groupe de travail sur la standardisation des cartes et les cartes papier (CSPCWG), GT du CHRIS de l'OHI établissant les normes cartographiques, a tenu sa 5e réunion, qui a été abritée par le Service hydrographique australien, à Sydney, du 18 au 21 novembre. Les 15 experts cartographiques présents représentant les Services hydrographiques d'Australie, du Canada, du Danemark, de la Finlande, de la France, de l'Allemagne, des Pays-Bas, de la Nouvelle-Zélande, de la Norvège, de la Suède, du Royaume Uni, des USA ainsi que du BHI, ont été accueillis par M. PRINCE, Directeur de la cartographie, SH d'Australie. La réunion était présidée par M. JONES (RU). Un résumé des principaux points qui y ont été discutés est présenté ci-dessous :

La production d'un document conjoint de la NGA et de la NOAA combinant les symboles de la S-52 et de la INT1 a été retardée de façon significative, aucun progrès n'ayant été réalisé depuis l'année dernière. Ce document semble être très attendu par les utilisateurs de cartes, c'est-à-dire les navigateurs, et il a été envisagé d'adopter le document INT1/S-52 des USA en tant que publication de l'OHI. Il est possible qu'il soit nécessaire d'envisager une autre option en vue de produire ce document.

Il a été convenu de développer de nouveaux symboles ou spécifications en ce qui concerne les cas suivants :

- Symbole pour l'entrée d'un tunnel destiné aux câbles /canalisations sous-marins.
- Spécification pour les supports de pont, suite à l'accident du *Cosco Busan* sur le Bay Bridge (San Francisco), début 2008.
- Symbole pour les installations d'énergie renouvelable offshore (OREI), par exemple les installations destinées à l'énergie houlomotrice.
- Modèle de symbole pour les zones non hydrographiées ou incomplètement hydrographiées.
- Spécification pour les plates-formes dont les superstructures ont été enlevées.
- Symbole pour les zones d'élevage de coquillages et crustacés.
- MRCC : Abréviation de *Centre de co-ordination et de sauvetage en mer*.

Un projet de nouvelle section B-600 de la publication M-4 *Tenue à jour des cartes* a été examiné. Il fournira une explication sur les méthodes actuelles de diffusion de l'information et des conseils sur l'évaluation des nouvelles informations en vue de décider quelle méthode de diffusion peut être appropriée.

Le CSPCWG, en tant qu'organe responsable de la publication M-15 de l'OHI – *Liste des brochures sur les symboles et abréviations pour les cartes marines publiées par divers pays maritimes*, a recommandé que cette publication soit interrompue au motif qu'elle est obsolète et ne peut plus être considérée comme étant utile. Le CSPCWG a également approuvé une nouvelle mise en page pour la présentation des métadonnées des cartes INT dans la partie B de la publication M-11 de l'OHI - *Catalogue des cartes INTERNationales*. L'examen en cours de la S-49 – « *Recommandations concernant les guides d'organisation du trafic pour les navigateurs* », par un sous-groupe dirigé par l'Allemagne a été noté.



Il est prévu que la 6e réunion du CSPCWG se tiendra dans la deuxième quinzaine de novembre 2009, au BHI, à Monaco.

**18e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA TENUE A JOUR  
DES SYMBOLES ET DES COULEURS (C&SMWG)  
(nouveau nom : DIPWG à compter de novembre 2008)**

Le Cap, Afrique du Sud, 7-9 mai

**Président:** Dr. JONAS, Allemagne (BSH)  
**Vice-président:** Mme. POWELL (NOAA)  
**Membres:** Allemagne, Australie, Brésil, Finlande, Norvège, Royaume-Uni, USA (NGA, NOAA et USCG), BHI.  
**Autres participants :** DCIEM/DND (Canada), DnV (Norvège), IC-ENC (RU), Furuno (Finlande), Geomod (France), HydroService (Norvège), IEC/TC80, Jeppesen (Canada, Allemagne et Italie), CARIS (Canada), Kelvin Hughes (UK), OSL (Canada), Raytheon Marine (USA), SAM Electronics (Allemagne), SevenCs (Allemagne), Transas (Russie), UNH (USA), Wismar University (Allemagne).

Le Service hydrographique d’Afrique du Sud a organisé et abrité la 18e réunion du groupe de travail sur la tenue à jour des signes conventionnels et des couleurs (CSMWG) au Cap, Afrique du Sud, du 7 au 9 mai. Le Dr. JONAS (SH allemand) a présidé la réunion à laquelle 28 personnes ont participé parmi lesquelles 11 étaient issues du secteur privé. La 18<sup>e</sup> réunion du CSMWG a été tenue conjointement avec une réunion du TSMAD, étant donné que ces GT ont un certain nombre de sujets communs, en rapport avec l’élaboration de la nouvelle norme S-100 de données géospatiales de l’OHI et la future spécification de produit ENC S-101. Une réunion mixte CSMWG-TSMAD s’est déroulée les 7 et 9 mai.

A la suite de la publication d’une nouvelle édition de la bibliothèque de présentation de l’OHI (PresLib) en janvier, le futur de cette norme a été abordé à la lumière des développements des S-100/S-101. Un projet de modèle de présentation de l’OHI, conformément à la norme TC211 pertinente de l’ISO (appelée ISO 19117), a été présenté, ce qui devrait ouvrir la voie au développement d’un registre de représentation hydrographique, dans le cadre de la future base de registres hydrographiques de l’OHI. Le modèle de présentation de l’OHI sera amélioré afin de couvrir les procédures de symbologie conditionnelles de la bibliothèque de présentation (PresLib). Compte tenu du fait qu’un petit nombre d’utilisateurs d’ECDIS ont accepté les « symboles simplifiés des ECDIS », il a été décidé que ces symboles seraient abandonnés dans la prochaine édition de PresLib. Seuls les symboles cartographiques traditionnels auxquels le navigateur est habitué continueront d’être utilisés, néanmoins ils devront subir une importante amélioration en termes de qualité des graphiques et de couleurs.

La réunion a examiné une liste de 15 objets qui ne sont pas représentés par un symbole dans l’actuelle PresLib et a décidé de la manière dont il faudrait les présenter au cas par cas. En vue de satisfaire les demandes répétées des utilisateurs d’ECDIS en vue d’obtenir un document de l’OHI qui montre les symboles ECDIS/ENC, il a été convenu que la prochaine édition de la INT 1 (en anglais par le BSH) inclurait une colonne supplémentaire illustrant les symboles ECDIS, tels que fournis par l’US-NGA qui prépare actuellement une nouvelle édition de sa « Chart 1 » incluant tous les symboles ECDIS.

## 9<sup>e</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES PUBLICATIONS NAUTIQUES (SNPWG)

Brest, France 25-26 avril

**Président:** M. ACLAND (RU)  
**Vice-président :** M. NYBERG (USA)  
**Secrétaire:** M. OFFENBACK (NGA)  
**Membres:** Allemagne, Argentine, Brésil, Corée (Rép. de), Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Japon, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède, USA, Venezuela.



Des représentants de l'OHI venus d'Allemagne, d'Argentine, du Brésil, du Danemark, de Corée (Rép. de), d'Espagne, d'Estonie, de France, du Japon, du Royaume-Uni, de Suède, des USA et du Venezuela ont participé à la réunion ainsi que des experts techniques des organisations suivantes : CARIS, Jeppesen Marine et NOVACO.

Une grande partie des travaux de développement du SNPWG est menée à bien par trois sous-groupes de travail (Sous-groupes des Amériques, d'Europe

occidentale et d'Europe du Nord. Des rapports succincts sur les progrès de ces groupes ont été fournis au cours de la réunion.

Un certain nombre d'attributs et de classes d'objet ont été approuvés pour inclusion dans le registre «NPUB register ».

Une étude pilote sur les instructions nautiques a été co-présentée par l'Allemagne (BSH) et Jeppesen Marine. Elle a démontré de quelle manière le contenu d'un seul chapitre d'instructions nautiques du BSH pouvait correspondre au modèle d'objet développé par le SNPWG. Les travaux incluaient un schéma XML (développé par Jeppesen Marine) et la production d'exemples de données de sortie. Le contenu des instructions nautiques a été re-structuré pour appuyer le modèle du SNPWG.

## 5<sup>e</sup> REUNION DU GROUPE D'HARMONISATION OHI-CEI SUR LES OBJETS SUR L'INFORMATION MARITIME (HGMIO)

Bath, RU, 25-26 septembre

Depuis sa création en 2001, le HGMIO a régulièrement rendu compte au Comité CHRIS de l'OHI et au CT 80 de la CEI. Cependant, le programme de travail du HGMIO a initialement été dirigé par le CHRIS plutôt que par le CT 80. L'implication directe des Etats membres de l'OHI au HGMIO a été réduite, avec en majorité une participation de représentants des services hydrographiques; des OING et des fournisseurs commerciaux qui développent des MIO spécifiques d'appui à la couverture des glaces marines, à l'état des aides à la navigation (AN) et aux zones marines protégées. En juillet, le BHI a contacté le Président du CT80 de la CEI au sujet des dispositions relatives à la future direction du HGMIO. Le Président du CT 80 de la CEI a informé le BHI qu'il n'était plus nécessaire que la CEI maintienne des relations officielles avec le HGMIO. Ceci signifie, en réalité, que le HGMIO est devenu de fait un groupe de travail du CHRIS.

Au cours de la 5e réunion du HGMIO (HGMIO5), les 25 et 26 septembre, à Bath, RU, l'avenir du HGMIO a été discuté. Il a été convenu qu'il serait maintenant plus approprié que le groupe devienne un groupe technique indépendant. Le HGMIO en tant que tel ne serait plus considéré comme un groupe de travail du CHRIS ; il continuerait cependant d'exister en tant que groupe d'harmonisation sur les couches d'informations maritimes (HGMIO) indépendant, et de traiter à la fois les MIO statiques et dynamiques.

La conclusion du HGMIO5 a par la suite été confirmée par le CHRIS lors de sa 20e réunion en octobre. Le HGMIO n'est donc plus partie intégrante du programme de travail de l'OHI.

## **WEND**

### **11e REUNION DU WEND**

Tokyo, Japon, 1-5 septembre

<b>Président:</b>	CV. KAMPFER (Afrique du Sud)
<b>Vice-président:</b>	CV. BARNUM (USA)
<b>Secrétaire:</b>	Ing. en chef HUET (BHI)
<b>Membres:</b>	Algérie, Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, Corée (Rép. de), Cuba, Espagne, Finlande, France, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Malaisie, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Oman, Pérou, Portugal, Royaume-Uni, Russie (Fédération de), Singapour, Suède, Thaïlande, Turquie, Ukraine, USA (NGA & NOAA), Venezuela, et le BHI.
<b>Observateurs:</b>	PRIMAR-Stavanger, IC-ENC, OEF, COI, CIRM et ICCL.

La 11e réunion du Comité WEND a eu lieu à Tokyo du 2 au 5 septembre sous la présidence du CV KAMPFER (Afrique du Sud). Des représentants de 29 Etats membres, des deux RENC, des organisations internationales non-gouvernementales (OING) y participaient ainsi que le Président et un directeur du BHI. Le groupe d'intérêt des ECDIS s'est réuni à mi-parcours de la réunion.

Le principal sujet de discussion a été l'examen des principes WEND – et en particulier la nécessité de directives concernant l'harmonisation et la qualité des données dans les ENC. En conséquence, le Comité a préparé et approuvé un document du Comité WEND *Guidelines for the Implementation of the WEND Principles*. (Directives pour la mise en œuvre des Principes WEND). Ce document est posté sur le site web de l'OHI à l'adresse suivante :

[www.iho.int→Committees & WGs→Guidelines for the Implementation of the WEND Principles](http://www.iho.int/Committees%20&%20WGs/Guidelines%20for%20the%20Implementation%20of%20the%20WEND%20Principles)

Le Comité WEND a également examiné le *Data Chain Certification Concept* (Concept de certification en chaîne des données) présenté par la RTCA et il a invité le délégué de la RTCA à réunir un groupe de correspondance informel pour étudier plus avant ses possibles applications à la chaîne de distribution des données pour les cartes marines et les publications nautiques. Le Comité a examiné les mécanismes d'une meilleure coordination entre le plan de découpage et la production d'ENC à petites et à moyennes échelles sur une base régionale. La réunion s'est conclue sur une discussion concernant les dispositions relatives à la transition des activités WEND qui seront reprises par le Comité de coordination inter-régional (IRCC) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Le Comité a recommandé que l'IRCC étudie la création d'un groupe de travail similaire au GT sur le WEND afin d'entreprendre des tâches spécifiques portant sur le développement et la mise en œuvre en cours du concept WEND.

#### **4e GROUPE D'INTERET DES ECDIS**

Tokyo, Japon, 3-4 septembre

Le groupe d'intérêt des ECDIS (ESF) est une réunion du secteur public et des SH destinée à discuter de sujets d'intérêt en matière de sécurité de la navigation. Le 4e ESF était présidé par M. Horst HECHT (BSH, Allemagne). La participation à ce groupe d'intérêt a été la plus large jamais atteinte (environ 150 personnes).

Des présentations ont été données sur des sujets relatifs à la production, à la couverture et à la distribution des ENC, y compris par des fournisseurs de service et de données. Une opportunité pour des questions, des commentaires et des discussions a été ménagée après chaque présentation. En ce qui concerne un grand nombre de questions, il n'y a pas eu de questions significatives, cependant les participants ont semblé reconnaissants pour les informations fournies. La majorité des discussions et des commentaires en retour portaient sur la diffusion des ENC et les difficultés rencontrées actuellement par les fournisseurs d'ENC et les navigateurs à la mer. Un certain nombre d'exemples ont été donnés. Certains fournisseurs de services pour l'utilisateur final ont exprimé des doutes quant à la capacité de la chaîne de distribution des ENC à faire face à un « tsunami » de demandes lorsque les prescriptions relatives à l'emport obligatoire d'ECDIS entreront en vigueur. Les principaux messages du secteur public en direction de l'OHI peuvent être résumés de la manière suivante :

Les Etats membres de l'OHI doivent coopérer plus étroitement afin d'harmoniser la fourniture de services ENC, et de faciliter l'utilisation et le décollage des ENC, et en particulier :

- Une plus grande harmonie est requise dans la tarification des ENC.
- Une plus grande flexibilité est requise dans la manière dont les ENC peuvent être achetées, y compris le "paiement à la carte", le "paiement au temps passé" et autres modèles innovants de services de données. Le « prix par ENC » n'est pas nécessairement le meilleur ou le seul modèle de tarification pour le 21<sup>e</sup> siècle.
- L'octroi de licences pour les ENC doit être mieux harmonisé – la gestion des licences est actuellement une tâche de gestion difficile à la fois pour les fournisseurs d'ENC et pour les officiers de navigation.
- Les fournisseurs d'ENC préfèrent un approvisionnement à une source unique pour obtenir la couverture ENC. Actuellement, ceci n'est pas possible car toutes les ENC ne sont pas disponibles *via* les RENC.
- Tous les producteurs d'ENC doivent suivre une méthode standard de fourniture électronique d'Avis aux navigateurs temporaires et préliminaires pour les ENC. La fourniture d'Avis temporaires et préliminaires *via* les Avis aux navigateurs locaux (qui dans certains cas, ne sont même pas en anglais) n'est pas acceptable pour certains SH et entraîne une confusion et une perte de temps.

#### **GROUPE DE TRAVAIL DU WEND SUR LA COUVERTURE EN ENC**

BHI, Monaco, 28-29 janvier

Le groupe de travail WEND de l'OHI sur la couverture en ENC s'est réuni au BHI, à Monaco, les 28 et 29 janvier. Ont participé à la réunion le président du GT, M. HECHT (Allemagne), M. CARPENTER (Royaume-Uni) et l'Ing. en Chef GUILLAM (France). Le Comité de direction et les adjoints techniques du BHI, ainsi que M. SMITH (Royaume-Uni), Mme KENNY (USA) et M. TIMONEN (Finlande) ont également participé à cette réunion.

La réunion a examiné la progression de l'analyse du groupe de travail sur la couverture globale en ENC et a discuté de la manière dont celle-ci et les informations connexes sur les ENC devraient être incorporées au mieux dans la soumission de l'OHI au sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV54) de l'OMI, dans le cadre de l'examen des prescriptions d'emport obligatoire pour les ECDIS. Le groupe a également discuté des principaux éléments du catalogue des ENC de l'OHI et de leur

relation avec d'autres catalogues, ainsi que des responsabilités de l'OHI et de l'OMI concernant la mise à jour du document d'information mixte Primar/IC-ENC intitulé « La carte marine et les prescriptions d'emport : les faits ».

**GROUPE DE TRAVAIL DU WEND  
SUR L'HARMONISATION, LA COUVERTURE ET LA DIFFUSION DES ENC  
Lisbonne, Portugal, 23-24 juin**

Le groupe de travail WEND de l'OHI sur la couverture en ENC a tenu une réunion au Siège de l'Agence européenne pour la sécurité maritime (EMSA) au Portugal. La réunion coïncidait avec les célébrations de la Journée mondiale de l'Hydrographie, abritée par l'EMSA et organisée par la Commission hydrographique de la mer du Nord, en tant que représentant de l'OHI à l'EMSA. Participaient à la réunion du GT du WEND, M. HECHT (Allemagne), Président du GT, l'Ing. en Chef GUILLAM (France), M. SMITH (Royaume-Uni) et le CV WARD (Directeur du BHI).

Dans le cadre de la disponibilité mondiale des ENC, le GT a examiné l'efficacité du concept de la base de données mondiale des ENC (WEND) et, en particulier, si les principes WEND fournissent des directives claires sur le rôle, les responsabilités, les obligations et les alternatives des Etats eu égard à la production, la tenue à jour et la diffusion des ENC.

La réunion a élaboré plusieurs améliorations et clarifications proposées aux Principes WEND, lesquelles seront présentées pour examen à la prochaine réunion WEND, qui se tiendra à Tokyo, du 1<sup>er</sup> au 5 septembre.

**PROJET GEBCO**

**24<sup>e</sup> REUNION DU SOUS-COMITE DE LA GEBCO SUR LA BATHYMETRIE NUMERIQUE  
(SCDB)**

Tokyo, Japon, 26 et 27 mai

**Président:** Dr. SMITH  
**Secrétaire:** Dr. WHITMARSH  
**Membres:** Dr. CARRON, M. CHERKIS, Dr. GOODWILLIE, M. HADJANTONIOU, Dr. HALL, Dr. LOUGHRIDGE, M. MACNAB, CV. POPOV, M. RANKIN, Dr. SCHENKE, Dr. SHARMAN, M. TANI

Sous réserve de l'approbation du nouveau mandat de la GEBCO (par l'OHI et la COI), le SCDB sera renommé "Sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM)".

Plusieurs rapports sur les progrès réalisés depuis la dernière réunion du SCDB ont été présentés, parmi lesquels un rapport du responsable de l'Atlas numérique, du directeur du Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB), de l'Editeur bathymétrique de la GEBCO et du BHI.

D'autres questions ont été discutées au cours de la réunion parmi lesquelles : la collecte des données bathymétriques en eau peu profonde, les questions de politique en matière de données ainsi que l'adoption et l'expansion du prototype de prochain quadrillage bathymétrique.

Au cours de la Journée de la Science qui s'est tenue le 28 mai, des présentations relatives aux questions suivantes ont été faites : l'histoire des levés bathymétriques autour du Japon, l'utilisation des véhicules sous-marins autonomes (AUV) dans les levés interférométriques, les sondeurs multifaisceaux sur les véhicules sous-marins autonomes (AUV), la bibliothèque visuelle de la GEBCO – preuve du concept, les résultats du GT du SCUFN sur la révision de la B-6 et la déduction des mouvements de l'écorce terrestre à partir des observations géodésiques du fond marin.



*Réunions du Comité directeur de la GEBCO et du SCDB*

**25e REUNION DU COMITE DIRECTEUR DE LA GEBCO**  
Tokyo, Japon, 29–30 mai

<b>Président:</b>	M. MONAHAN (Canada) (OHI)
<b>Secrétaire:</b>	Prof. WHITMARSH (RU) (COI)
<b>Membres:</b>	Ingénieur général CAILLIAU (France) (OHI)
	Dr. FALCONER (Nouvelle-Zélande) (COI)
	Lic. FRIAS (Mexique) (COI)
	Dr. JAKOBSEN (Suède) (COI)
	Dr. FOX (USA) (OHI)
	Dr. SCHENKE (Allemagne) (COI)
	Dr. TURKO (Russie) (COI)
	Dr. YASHIMA (Japon) (OHI)
	CF. LUSIANI (Italie) (OHI)

Des représentants de l'OHI et de la COI ont participé à la réunion ainsi que les présidents des sous-comités et le directeur du centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique.

Au cours de sa présentation sur les activités du sous-comité sur la bathymétrie numérique, le Dr. SMITH a rendu compte des travaux réalisés sur le nouveau quadrillage GEBCO qui comprend la bathymétrie en eau peu profonde fournie par les organisations hydrographiques.

Le Dr. SCHENKE a présenté un rapport sur les activités du sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin. Deux tâches importantes ont été entreprises qui portent sur le reformatage de l'Index des noms des formes du relief sous-marin en une base de données en ligne et la production d'une nouvelle édition de la publication B-6 de l'OHI (Normalisation des noms des formes du relief sous-marin).

Le CF. LUSIANI a rendu compte des activités du groupe de travail de promotion à l'extérieur et a signalé que le livre "Histoire de la GEBCO" était en cours de traduction en italien.

D'autres questions importantes ont été abordées, parmi lesquelles : le projet de formation de la Fondation nipponne/GEBCO, les projets de cartographie régionale, l'impression des cartes de la GEBCO, et d'autres projets relatifs à la cartographie, à la cartographie en ligne et *via* Google, à la

tenue à jour de la M-3 de l'OHI, à la cartographie des inondations et à la date d'entrée en vigueur des nouvelles règles de procédure pour la GEBCO .

**21e REUNION DU SOUS-COMITE DE LA GEBCO SUR LES NOMS DES  
FORMES DU RELIEF SOUS-MARIN (SCUFN)**

île de Jeju, République de Corée, 19-22 mai

*suivie du*

**3e SYMPOSIUM SUR L'APPLICATION DES DONNEES GEOPHYSIQUES MARINES  
ET LES NOMS DES FORMES DU RELIEF SOUS-MARIN**

23-24 mai

<b>Président:</b>	Dr. SCHENKE (Allemagne)
<b>Membres:</b>	Mme. TAYLOR (USA) (OHI)
	Dr. OHARA (Japon) (OHI)
	Lic. REYNOSO (Argentine) (OHI)
	Lic. FRIAS (Mexique) (COI)
	Mr. CHERKIS (USA) (COI)
	CC. AVTAR (Inde) (OHI)
	Dr. HAN (Rép. de Corée) (COI)
	Dr. DOBROLYUBOVA (Russie) (COI)
<b>Secrétaire:</b>	Ing en chef HUET (BHI)

L'Institut de recherche océanographique national (NORI) de la République de Corée a organisé la 21e réunion du sous-comité OHI-COI de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN) sur l'île de Jeju, du 19 au 22 mai 2008. La réunion était présidée par le Dr. SCHENKE (Allemagne) en présence de 23 participants d'Argentine, du Brésil, d'Allemagne, de Hongrie, d'Inde, du Japon, de la République de Corée, du Mexique, de la Nouvelle-Zélande, de Russie, des USA et du BHI. Les participants incluaient 9 des 11 membres actuels du SCUFN, plus le secrétaire (BHI). Un discours de bienvenue a été prononcé par M. WOO, directeur du NORI et président du comité coréen sur les noms géographiques maritimes. La réunion a accueilli Mme DOBROLYUBOVA (Institut de géologie de l'Académie russe des sciences) en tant que nouveau membre nommé par la COI.

Au total, la réunion a examiné 48 noms dont 29 étaient de nouvelles propositions de noms reçues au BHI, en tant que secrétariat du SCUFN, d'Argentine, du Brésil, du Japon, de la République de Corée et de la Russie. Après un examen minutieux de chaque proposition, y compris des données hydrographiques/bathymétriques d'appui et de la raison qui a présidé au choix du nom, la réunion a en fin de compte accepté 33 nouveaux noms en vue de leur inclusion dans l'Index des noms des formes du relief sous-marin de la GEBCO dont la tenue à jour est assurée au BHI. Par ailleurs, 9 noms/éléments seront placés dans une section « réservée » de l'Index, dans l'attente d'éclaircissements supplémentaires/ de documentation d'appui ou d'une soumission d'un autre nom. Il s'ensuit qu'un nouvel Index de la GEBCO sera produit en tant que fichier Excel, pour utilisation dans le cadre de la GEBCO et des produits IBC, et par les Etats membres lorsque de nouvelles éditions des cartes INT / ENC seront préparées.

La réunion a révisé et approuvé la partie anglaise d'une nouvelle 4e édition de la publication OHI-COI B-6 « *Normalisation des noms des formes du relief sous-marin* ». La nouvelle édition tient compte du mandat révisé et des nouvelles règles de procédure du SCUFN, qui ont été récemment approuvés par les Etats membres. La réunion a également approuvé la soumission des projets de version de la B-6 dans les langues suivantes : A/Français, A/Espagnol, A/Russe, A/Japonais et A/Coréen. La partie non anglaise de chaque version bilingue sera actualisée afin de tenir compte des changements approuvés lors de la réunion. Il est prévu que ces cinq versions bilingues de la B-6, 4e édition, seront publiées simultanément.

Les autres points traités par la réunion ont compris :

- L'examen du formulaire OHI-COI de propositions de noms pour les formes du relief sous-marin, en vue de son amélioration, de sa modernisation et de son harmonisation avec le formulaire utilisé par l'ACUF (Comité consultatif sur les formes du relief sous-marin de l'US Board of Geographic Names). Un nouveau formulaire a donc été approuvé;
- L'examen des rapports sur l'Index de la GEBCO par le BODC (British Oceanographic Data Centre) et l'Alfred Wegener Institute (AWI) allemand, et des propositions visant à améliorer l'Index. Ceci débouchera notamment sur des corrections de l'Index et sur des positions supplémentaires d'un certain nombre d'éléments dans l'Index, afin de mieux définir leur forme et leur étendue;
- La prise en compte d'un rapport sur l'examen de 73 monts sous-marins « sans noms » dans l'océan Pacifique central, qui ont été identifiés à partir de l'Atlas numérique de la GEBCO. L'étude a été conduite par un membre du SCUFN, M. REYNOSO-PERALTA (Argentine), à partir des derniers meilleurs éléments de bathymétrie. Il est apparu que des noms avaient déjà été attribués à 5 monts sous-marins et que 9 monts n'existaient pas.

A la suite de l'invitation faite par le Service hydrographique français (SHOM), la réunion SCUFN 2009 aura lieu à Brest, France.

Le 3e Symposium sur l'application des données géophysiques marines et des noms pour les formes du relief sous-marin, organisé par l'Association cartographique coréenne et sponsorisé par le NORI, s'est déroulé au même endroit, le 23 mai 2008. Différents articles dont la plupart concernaient l'attribution de noms aux formes du relief sous-marin, ont été présentés à cette occasion. Celui-ci a compris l'examen des similitudes et des différences dans les procédures SCUFN et ACUF, et une méthode de détermination des limites maritimes dans l'océan austral, à partir de la bathymétrie existante.

### **PROJET DE FORMATION DE LA FONDATION NIPPONNE-GEBCO 5<sup>e</sup> année**

En janvier, la Fondation nipponne a confirmé le financement du programme susmentionné et les Etats membres de l'OHI ont été invités à envisager d'adresser des candidatures pour ce programme. Des informations sur le cours sont disponibles à l'adresse suivante : [www.gebco.net](http://www.gebco.net).

### **COMMISSION SUR LA DIFFUSION DES AVERTISSEMENTS RADIO DE NAVIGATION**

#### **10e REUNION DE LA CDARN Rio de Janeiro, Brésil, 25-29 août**

**Président:** M. DOHERTY (USA)  
**Secrétaire:** CC. SHIPMAN (BHI)  
**Membres:** Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Brésil, Chili, Croatie, Equateur, Egypte, Espagne, France, Grèce, Inde, Iran, Italie, Japon, Monaco, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pérou, Russie, Suède, Turquie, RU, OMM, OMM-ETMSS, OMI, IMSO.

La 10e réunion de la CDARN s'est tenue à la Direction d'hydrographie et de navigation à Rio de Janeiro, Brésil, du 25 au 29 août et 33 représentants venus de 15 Etats membres, y compris 13



coordonnateurs de NAVAREA et un coordonnateur de sous-zone y participaient. Des observateurs du BHI, de l'OMM et d'Inmarsat étaient également présents.

La réunion a finalisé le texte révisé du Manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements sur la sécurité maritime / S-53 qui a été par la suite adressé aux Etats membres et à l'OMM pour commentaires avant d'être soumis au sous-comité COMSAR de l'OMI pour adoption. A l'exception de deux d'entre elles, la réunion a reçu des auto-évaluations en provenance des 21 NAVAREA, ainsi que des rapports du Panel SafetyNET de l'OMI, du Panel de coordination NAVTEX et de l'OMM. La réunion a fourni des contributions au groupe de correspondance mixte OMI/OHI/OMM sur les services RSM en Arctique. Le rapport complet de la réunion est disponible dans la section CDARN du site web de l'OHI.

## **ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION (ISO)**

### **27E REUNION PLENIERE DU COMITE TECHNIQUE 211 DE L'ISO**

Tsukuba, Japon, 4-5 décembre

Le Comité technique 211 de l'Organisation internationale de normalisation (ISO/TC 211) est chargé du développement de la série 1900 des normes sur l'information géographique. Au cours de sa réunion plénière qui s'est tenue en décembre, l'avancement des publications suivantes au stade de projet de norme internationale a été approuvé, à savoir :

- ISO/CD 19118, Information géographique – Codage
- ISO/CD 19142, Information géographique – Service d'accès aux entités
- ISO/CD 19143, Information géographique – Codage de filtres

Il a également été décidé que la norme ISO 19101:2002, Information géographique – Modèle de référence devait être révisée.

#### **Examen des normes publiées/spécifications techniques**

Il a été convenu d'entreprendre un examen systématique des documents suivants:

- ISO 19110:2005 Information géographique – Méthodologie de catalogage des entités
- ISO 19119:2005 Information géographique – Services
- ISO 19107:2003 Information géographique – Schéma spatial
- ISO 19109:2005 Information géographique – Règles de schéma d'application
- ISO/TS 19127:2005 Information géographique – Codes et paramètres géodésiques
- ISO 19115:2003 Information géographique – Métadonnées

#### **Mise en œuvre des registres**

La réunion plénière a reconnu que les travaux pour la mise en œuvre des registres proposés et de leurs services (voir ISO 19135, ISO/TS 19127, ISO/RS 19145 – N 2357) devaient être accélérés et elle a décidé de créer un groupe ad hoc sur les services d'enregistrement pour conseiller le comité sur ce qui est nécessaire pour y parvenir, et sur la manière de procéder. Il a été noté en particulier que la publication de codes et de paramètres géodésiques devait être envisagée. Le groupe *ad hoc* fournira un rapport préliminaire pour examen à la 28e réunion plénière.

#### **Groupe de travail *ad hoc* sur les infrastructures des données spatiales**

Le CT 211 de l'ISO a reconnu l'importance des normes pour les infrastructures des données spatiales (SDI) et a chargé un groupe *ad hoc* de préparer un atelier sur les SDI lors de la 28e réunion plénière.

Il est prévu que la 28e réunion plénière et les réunions des groupes de travail se tiendront du 25 au 29 mai à Molde, Norvège. De plus amples informations sont disponibles sur le site web du TC 211 de l'ISO (<http://www.isotc211.org/>).

## COMITE CONSULTATIF SUR LE DROIT DE LA MER

5e CONFERENCE ABLOS  
BHI, Monaco, 15-17 octobre

**Président:** Chris RIZOS (Australie)  
**Vice-président:** Chris CARLETON (RU)  
**Membres:** Dr. GRZETIC (Croatie), M. TANI et le Prof. KUSUNOKI (Japon), CF. BASHIR (Pakistan), Prof. SJÖBERG (Suède), Prof. BISNATH (Canada), M. BLICK (Nouvelle-Zélande), CV. NAUTIYAL (Inde), M. BROWN (RU).



La 5e Conférence ABLOS intitulée “*Difficultés en ce qui concerne la mise en œuvre des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer*” s’est tenue au BHI à Monaco, du 15 au 17 octobre. Cette conférence, qui a rencontré un grand succès, a attiré plus de 90 délégués venus de 30 pays différents et quelque 23 articles y ont été présentés au cours des neuf sessions. Le Gouvernement de Monaco a eu l’extrême obligeance d’offrir une réception aux participants, ainsi qu’aux personnes qui les accompagnaient, dans l’Atrium du Casino. Les articles et les présentations qui ont été faites au cours de la Conférence peuvent être téléchargés à partir du site web de l’OHI : [www.ihl.int](http://www.ihl.int) > Committees > ABLOS > 5<sup>th</sup> Conference.

**15e REUNION DE TRAVAIL ABLOS**  
BHI, Monaco, 14-15 octobre

La Conférence a été précédée par la 15e réunion de travail ABLOS qui s'est tenue les 14 et 15 octobre. Cette réunion a été très suivie et seul un membre du Comité ABLOS n'a pu y participer. Les membres de droit de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer des Nations Unies (UN-DOALOS) et du BHI ainsi que cinq observateurs étaient également présents. La réunion a élu le Professeur Chris Rizos, AIG – Australie, en tant que nouveau président et Chris Carleton, OHI – RU, en tant que vice-président et ces derniers ont pris leurs fonctions à l'issue de la 5e Conférence. Le rapport de la 15e réunion de travail ABLOS sera disponible à la section ABLOS du site web de l'OHI une fois qu'il aura été approuvé par les membres du Comité ABLOS.

---



## **PROGRAMME DE TRAVAIL 4 GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES**

### **1. GESTION DE L'INFORMATION**

#### **PUBLICATIONS DE L'OHI**

Les publications de l'OHI sont disponibles sur le site Web de l'OHI ([www.who.int](http://www.who.int)) et peuvent être téléchargées par les Etats membres de l'OHI ainsi que par les abonnés au site.

Les Etats non membres, les organisations, les institutions et les particuliers peuvent également acquérir la plupart des publications directement sur le site web. Autrement, certains autres documents sont uniquement disponibles pour les Etats membres qui peuvent en faire la demande au BHI.

#### Restructuration des noms et prix des publications de l'OHI

En novembre, la LC 98 proposait une nouvelle structure de classification des publications en 5 catégories, P, M, CB, B et S. Il était également proposé que la plupart des publications soient fournies à titre gracieux à condition d'être téléchargées via Internet ; certains autres changements concernant la politique tarifaire et de distribution y étaient également proposés.

*Réf. LC 98*

#### Médaille Prince Albert 1<sup>er</sup> pour l'hydrographie

En novembre, une LC était publiée afin de rechercher l'approbation des Etats membres d'une nouvelle procédure proposée pour la sélection et la remise de la médaille Prince Albert 1<sup>er</sup> pour l'hydrographie.

#### **PUBLICATIONS PRODUITES EN 2008**

##### B6 – Normalisation des noms des formes du relief sous-marin

La 4e Edition de la publication B-6 OHI-COI, version anglais/français, est sortie en novembre et a été mise en ligne sur le site web de l'OHI, sous « Normes et publications > Publications bathymétriques ».

Les versions anglais/espagnol, anglais/russe, anglais/japonais et anglais/coréen de la 4e édition de la B-6 sont en cours d'actualisation et seront publiées dès qu'elles seront disponibles.

*Réf. LC 96*

##### M-1 – Règlement général de l'OHI

Une modification de l'article 8 du Règlement général révisé de l'OHI concernant la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) a été approuvée par les Etats membres de l'OHI. Le nouveau libellé est fourni ci-dessous :

*« La qualité de membre à part entière est réservée aux Etats membres de la région. Dans le cas particulier de la région antarctique, la qualité de membre de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) est réservée aux Etats membres dont les gouvernements ont adhéré au Traité sur l'Antarctique et qui contribuent en ressources et/ou données à la couverture OHI de la Région M en cartes INT ».*

*Réf. LC 11, 53*

### M-3 – Résolutions de l'OHI

1. A l'issue de la révision entreprise par le Comité sur le renforcement des capacités, les changements proposés aux Résolutions administratives K4.2, K4.3 et R6.2 ont été approuvés par les Etats membres de l'OHI et seront incorporés dans la Publication M-3, le Répertoire des Résolutions techniques et administratives de l'OHI, en temps utile.

*Réf LC 17*

2. En mars, les modifications proposées par le comité ABLOS à la Résolution technique K4.4 ont été approuvées.

*Réf. LC 5, 28*

3. Sur proposition du Comité sur les marées, les Résolutions techniques A2.5, A2.8, A2.9, A6.1 à A6.9, G1.1 à G3.3 et K1.7 ont été révisées. Une nouvelle RT A2.16 a par la suite été approuvée par les Etats membres.

*Réf. LC 19*

4. En juillet, une nouvelle Résolution – R4.2 concernant la traduction des publications de l'OHI a été approuvée et insérée dans la M-3.

*Réf. LC 20, 57*

Le Comité directeur de la GEBCO (GGC) a terminé sa révision des RT concernées et propose que la A4.3 demeure inchangée, que les A5.1, A5.2 et A5.3 soient amendées et que la K2.1 soit supprimée. Le BHI a proposé des corrections d'ordre rédactionnel à la RT A4.3 afin d'aligner le paragraphe 1a sur le texte déjà approuvé par les Etats membres, dans la lettre circulaire 24/2008. Le GGC a également fourni des suggestions de modification à la RT A1.5 et celles-ci ont été communiquées au groupe directeur du CHRIS auquel il avait été précédemment demandé de réviser cette résolution. Le groupe directeur du CHRIS a jugé que le texte détaillé fourni par le GGC convenait mieux à d'autres publications qu'à une résolution technique.

*Réf LC 62, 85*

Sur proposition du groupe de travail sur les cartes papier, la Résolution B2.35 a été modifiée.

*Réf. LC 27*

### M-4 – Spécifications de l'OHI pour les cartes marines

1. Le Service hydrographique allemand (BSH) a publié, au nom de l'OHI, la 6e édition (2008), de la version officielle en langue anglaise de la INT 1 « *Symboles, Abréviations et Termes utilisés sur les cartes marines* ».

*Réf. LC 37*

2. Conformément à une recommandation du groupe de travail OHI/CHRIS sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG), une proposition a été faite aux Etats membres en vue d'interrompre la Publication M-15 « *Liste des feuilles sur les signes conventionnels et abréviations cartographiques publiées par les divers pays maritimes* » et d'annuler la Résolution technique K1.1.

*Réf. LC 105*

3. Le groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a poursuivi l'examen et la révision de la Partie B de la M-4. Le GT a terminé la révision des sections B-440 à B-449, qui a été acceptée par les Etats membres. Par ailleurs, les nouvelles spécifications B-510.4 « Langue utilisée sur les cartes » et B-431.6 « systèmes d'ancrage » ont été adoptées ainsi que le fait que la couleur utilisée pour la représentation cartographique des anomalies magnétiques soit le magenta, et que la liste des abréviations internationales soit transférée de la INT1 vers la M-4 en B-122. Par conséquent, une version révisée 3.005 (2008) de la M-4 a été mise en ligne sur le site web de l'OHI, en octobre. Le GT a également terminé la révision des sections B-450 à B-479, qui a été approuvée en décembre, ainsi que les spécifications révisées pour la représentation cartographique des « palétuviers » en B-312.4 et l'utilisation du terme « recommandées » dans la B-434.

*Réf. LC 27, 71, 76*

M-11 – Directives pour la préparation de programmes de cartes INT et du catalogue des cartes internationales

La M-11 est en permanence tenue à jour par le BHI en liaison avec 14 coordonnateurs régionaux de programmes de cartes INT. Des révisions ont été mises en ligne sur le site web de l'OHI en juillet et en décembre. Une nouvelle limite entre les Régions INT « B » et « C1 » a été approuvée par les Commissions hydrographiques régionales concernées, à savoir la CHMAC et la CHAtSO. Le statut de la série de cartes INT à fin 2008 est indiqué dans le tableau de ci-dessous. L'on note en particulier que 31 nouvelles cartes INT ou nouvelles éditions ont été publiées en 2008 dans la Région « E ».

Région	Coordonnateur	Commission/Comité	(1)	(2)	(3)
I :10 Million			25	24	21
A (Océans Atl. NO & Pac. NE )	USA/NOS	CHUSC	NS	15	15
B (Mer d'Amérique Centrale et des Caraïbes)	Mexique	CHMAC	59	10	6
C1 (Océan Atl. SO)	Brésil	CHAtSO	62	17	4
C2 (Océan Pac. SE)	Chili	CHPSE	44	7	2
D (mer du Nord)	Royaume-Uni	CHMN et CHN	207	203	173
E (mer Baltique)	Finlande	CCIMB/CHMB	225	195	61
F (mer Méditerranée et mer Noire )	France	MEDINCHART/CHMNN	239	160	96
G ( Océan Atl.Est)	France	CHATINTCHART/CHAtO	171	102	72
H (Océans Atl. SE & Ind.SO)	Afrique du Sud	CHAIA	107	64	45
I (Océan Ind. NO)	Iran	CHZMR	110	39	7
J (Océan Ind. Nord)	Inde	CHOIS	134	83	7
K (Océans Asie Est & Pac. NO)	Japon	CHAO	291	81	17
L (Océans Ind. SE & Pac. SO)	Australie	CHPSO	61	49	33
M (Océan Austral)	BHI	CHA	100	60	11
TOTAL			1835	1109	570

(1) En prévision (NC = Non cité)

(2) Publié

(3) Réimprimé par d'autres EM

M-13 – Manuel d'hydrographie de l'OHI – Version française

Un projet de version française de la M-13 initialement préparé par le Service Hydrographique et Océanographique tunisien – SHO, puis amélioré par le Service hydrographique canadien est actuellement finalisé par le BHI.

M-15 - Liste des feuilles sur les signes conventionnels et abréviations cartographiques publiées par les divers pays maritimes

En décembre, il a été demandé aux Etats membres d'indiquer s'ils approuvaient l'interruption de la M-15 et, par conséquent, la suppression de la RT K1.1 de la Publication M-3 *Résolutions de l'OHI*.

*Réf: LC 105*

M-16 – Règlements hydrographiques nationaux

La nouvelle publication M-16 de l'OHI « Règlements hydrographiques nationaux » a été complétée à l'aide des données des Etats membres de l'OHI. La M-16 collationne des exemplaires de règlements nationaux qui pourront servir de référence dans le cadre de la création d'un Service hydrographique national et/ou d'un Comité hydrographique national. La version originale des textes non rédigés en langue anglaise a été conservée afin d'éviter toute source de confusion, dans le cadre d'une traduction faite en « interne ».

*Réf: LC 9*

P-5 – Annuaire de l'OHI

Cette publication qui est continuellement mise à jour est disponible sur le site web uniquement.

P-7 – Rapport annuel

Le Rapport annuel de l'OHI pour 2007 a été produit par le BHI et distribué en version papier.

*Réf: LC 44*

S-23 - Limites des océans et des mers

La LC 86/2007 rendait compte des résultats des discussions tenues lors de la XVIIe Conférence hydrographique internationale (CHI) concernant les développements susceptibles d'entraîner la publication de la quatrième édition de la Publication spéciale 23 de l'OHI (S-23), « *Limites des océans et des mers* » ainsi que de l'absence d'accord entre les Etats membres concernés par la question de l'appellation de la zone entre la péninsule coréenne et l'archipel japonais. Le BHI n'a pas reçu de commentaires des Etats membres en réponse à cette référence. Dans l'intervalle, le comité de direction a continué de recevoir des demandes régulières d'informations sur la S-23, demandes auxquelles elle n'est pas à même de répondre de manière satisfaisante. A la suite d'une suggestion de la CHMB, les Etats membres ont été consultés sur la publication d'un document de l'OHI, organisé sur une base régionale, qui listerait les noms acceptés et recommandés par la Commission hydrographique régionale (CHR) concernée. L'évolution et la gestion de ce document serait donc similaire, par nature, à celles de la M-11 qui présente les programmes de cartes internationales, tels que convenus et coordonnés essentiellement par l'intermédiaire des CHR. Dans l'intervalle, conformément à une suggestion de la CHMB, la troisième édition de la S-23 pourrait continuer de servir de document de référence pour les régions pour lesquelles on ne dispose pas encore d'une référence plus convenue et plus à jour.

Les réponses reçues n'ont pas apporté le soutien nécessaire à cette proposition et le BHI recherchera donc d'autres moyens de régler cette question.

*Réf: LC 78*

S-44 – Normes pour les levés hydrographiques

En février, une version imprimée de la 5e édition de cette publication a été envoyée aux Etats membres. Le BHI remercie l'Equateur pour sa préparation très rapide de la version espagnole de la 5e Edition. Une version française sera préparée dans les meilleurs délais.



Le GT, qui a terminé sa tâche, est à présent dissous.

*Réf. LC 22*

#### S-47 – Cours de formation en hydrographie et en cartographie marine

En juillet, il a été rappelé aux Etats membres qu'ils devaient régulièrement communiquer des informations pour tenir cette publication à jour. A partir des renseignements transmis, le BHI a actualisé cette publication. La version actualisée d'octobre 2008 de la S-47 est à présent disponible sur le site web de l'OHI.

*Réf. LC 56, 86*

#### Appendice 2 à la S-52 - Spécifications de l'OHI pour les couleurs et les signes conventionnels des ECDIS

Les nouvelles éditions 4.3 de l'Appendice 2 à la S-52 et 3.4 de son Annexe A « *Bibliothèque de présentation pour les ECDIS* », toutes deux préparées par le groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG – auparavant CSMWG) ont été publiées en janvier, en prenant en compte les changements apportés aux normes de fonctionnement de l'OMI pour les ECDIS et ceux liés à la publication de l'édition 3.1.1. de la S-57.

*Réf. LC 29*

#### S-55 – Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

Afin de tenir cette publication à jour, au mois de décembre il a été demandé aux Etats membres de fournir des informations actualisées dès qu'un changement significatif intervient et de fournir une mise à jour annuelle même s'il n'y a aucun changement dans les données. Un questionnaire de mise à jour de la S-55 a été fourni et peut également être téléchargé à partir du site web de l'OHI.

*Réf. LC 102*

#### S-63 – Dispositif de protection des données de l'OHI

Une nouvelle édition 1.1, préparée par le groupe de travail sur le dispositif de protection des données (DPSWG), a été publiée en mars.

*Réf. LC 36*

#### S-64 – Lots de données d'essai pour ECDIS de l'OHI

Une nouvelle édition 1.1, préparée essentiellement par la NOAA (National Oceanographic and Atmospheric Administration) des USA et le Service hydrographique du RU, pour le compte de l'OHI, a été publiée en décembre.

*Réf. LC 5 (2009)*

#### S-65 – Guide pour la production des ENC

Une nouvelle édition 1.1, incluant une Annexe A « *Recommandations pour un codage cohérent des données ENC* » a été publiée en avril.

*Réf. LC 45*

#### S-66 - La carte marine et les prescriptions d'emport : les faits

Les Etats membres ont accepté de faire de ce document, conjointement développé par PRIMAR et par IC-ENC, une publication de l'OHI qui sera appelée S-66. Le comité CHRIS, lors de sa 20e réunion, a convenu que le comité des services et des normes hydrographiques (le HSSC – successeur du CHRIS à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009) devrait être le propriétaire de la S-66. A la demande du CHRIS, le BHI a invité le GT mixte PRIMAR/IC-ENC sur l'information (JIWG) à effectuer une révision de ce

document avant de le publier en tant que S-66. Comme convenu par les Etats membres, le BHI continuera de rechercher la participation de l'OMI comme cosponsor de la S-66.

*Réf. LC 16, 64, 106*

## **ARCHIVAGE DES CARTES ET DES DOCUMENTS NAUTIQUES**

Au cours de l'année, approximativement 450 nouvelles cartes/éditions ont été reçues (562 en 2007), et classées dans la salle des cartes du Bureau, incluant 220 cartes INT (269 en 2007). Il est rappelé aux Etats membres que, conformément à l'Article 19 du Règlement général de l'OHI, un exemplaire de chaque nouvelle carte internationale (INT) ayant été publiée ou faisant l'objet d'une nouvelle édition doit être envoyée au BHI. Il n'est pas nécessaire de fournir des exemplaires des cartes nationales. Un certain nombre d'ENC ont également été reçues ainsi que 156 publications nautiques (147 en 2006). Dans le cadre d'un accord conclu avec la Bibliothèque Nationale de France à Paris, la majeure partie des cartes nationales conservées au BHI (approximativement 15 000 cartes) ont été transférées, en juin, dans ses locaux parisiens. Seules les cartes internationales (en plus de la série de cartes mondiale du SH du RU) sont à présent conservées dans la collection de cartes papier du BHI.

## **SERVICES DE TRADUCTION**

La traduction en français et en espagnol a continué d'être assurée au sein du BHI.

La coopération de certains Etats membres hispanophones et francophones a beaucoup aidé à la production de versions de plusieurs publications et le BHI remercie ces Etats pour leur assistance.

## **BIBLIOTHEQUE DU BHI**

Plus de 500 nouveaux magazines, cédéroms et ouvrages sur l'hydrographie, l'océanographie, la cartographie et les questions associées (y compris les abonnements souscrits à titre régulier) ainsi que diverses brochures techniques sont venus enrichir la bibliothèque du BHI, en 2008. Le Bureau remercie tous les Etats membres qui ont, au cours de l'année écoulée, envoyé des exemplaires (numériques ou papier) de leurs rapports annuels et/ou de leurs publications techniques et les encourage à poursuivre dans cette voie.

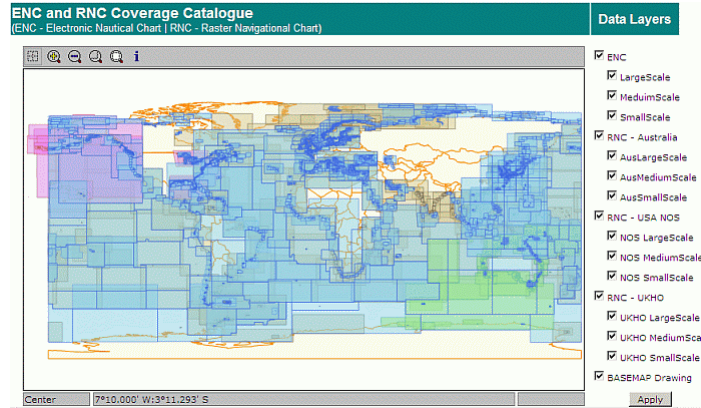
## **MAINTENANCE DES SYSTEMES INFORMATIQUES ET EN RESEAU DU BHI**

A la suite des améliorations et remplacements faits sur les serveurs, en 2006 et 2007, aucun changement n'a été apporté aux serveurs en 2008. Les points d'accès sans fil existants ont été augmentés afin d'améliorer la couverture WIFI au BHI. Une ligne ADSL supplémentaire a été installée afin d'accroître la largeur de bande internet au BHI. Le BHI continue d'administrer le dispositif de sécurité de la S-63 et le serveur de sécurité.

Le BHI remercie le Service hydrographique japonais pour le détachement de M. Shigeru NAKABAYASHI qui doit contribuer aux travaux du BHI et notamment aux systèmes TI et SIG.

## DEVELOPPEMENT ET TENUE A JOUR D'UNE INFRASTRUCTURE DU BHI POUR UNE BASE DE DONNEES SIG

Le BHI continue de développer et d'élargir ses bases de données SIG (systèmes d'information géographique) à l'appui des prescriptions internes et externes. En réponse à une demande de l'OMI de rendre disponibles les informations sur la couverture en ENC et en RNC, le BHI a mis en place un service cartographique en ligne accessible à partir du site web de l'OHI. Ce nouveau catalogue de couverture montre les limites des données ENC et fournit un accès aux métadonnées limitées sur les cellules individuelles. Le BHI remercie PRIMAR et IC-ENC pour leur coopération et leur assistance et pour avoir fourni des données de couverture globale.



## SITE WEB DE L'OHI



### *Catalogue sur la couverture en ENC/RNC*

Le site web de l'OHI est toujours un point de convergence important pour différentes sources d'informations de l'OHI. Il fournit également une ressource en ligne en ce qui concerne les documents de réunions, les publications et autres sources d'information.

Un site web de l'OHI révisé et reconfiguré a été mis en place en 2008. Ce site utilise des modèles et un système de gestion des contenus qui a entraîné une plus grande uniformité dans les pages web. Le BHI remercie le Service hydrographique de la République de Corée, pour le détachement de M. Joon Ho JIN au BHI. M. JIN a contribué à la mise en place du nouveau site web et a assumé les fonctions de webmaster.

## 2. RELATIONS PUBLIQUES

### RECOMPENSES

#### MEDAILLE DU TRAVAIL (BRONZE) AU CAPITAINE DE VAISSEAU BERMEJO FETE NATIONALE MONEGASQUE – 19 NOVEMBRE 2008



L'un des événements qui jalonnent la Fête nationale de la Principauté de Monaco est la cérémonie de remise de médailles par Son Altesse Sérénissime, le Prince Albert II de Monaco.

Cette année, le Capitaine de vaisseau Federico BERMEJO a reçu la Médaille récompensant 20 années de bons et loyaux services au Bureau hydrographique international, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée au Musée océanographique, le 18 novembre.

#### LE DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DE SINGAPOUR OBTIENT UN DOCTORAT HONORIFIQUE EN SCIENCES

septembre 2008

L'université de Plymouth au RU, a récemment accordé un doctorat honorifique en sciences à M. Parry OEI, Directeur du Service hydrographique de Singapour, en reconnaissance de sa remarquable contribution à l'hydrographie internationale et à la sauvegarde de la vie humaine en mer. Le Dr OEI est photographié en compagnie de Mme Barbara BOND, auparavant directrice adjointe du SH du RU et aujourd'hui présidente du Collège des administrateurs et présidente honoraire de l'université de Plymouth.



## JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE

A l'occasion de la célébration de la journée mondiale de l'hydrographie (JMH) le 20 juin le BHI a communiqué à la presse diverses informations, a donné des interviews et a organisé une réception qui a notamment réuni des membres du Gouvernement de Monaco et d'autres officiels, des autorités diplomatiques, des représentants de l'industrie maritime, la télévision locale et des journalistes. Dans son discours de bienvenue aux invités, le Président a souligné l'importance de la JMh, en attirant l'attention sur l'intérêt que porte l'Organisation au renforcement des capacités (CB) et sur sa contribution au CB en tant qu'outil essentiel pour aider l'OHI à atteindre sa mission et ses objectifs, autour du thème de la JMh 2008 qui avait été approuvé par les Etats membres.

La protection de l'environnement marin est l'un des principaux objectifs de l'OHI et des Services hydrographiques de ses Etats membres. Les informations, produits et services hydrographiques sont utilisés par de nombreuses organisations d'horizons différents, par l'industrie maritime et par le milieu universitaire, entre autres, afin d'étudier l'environnement marin et, de plus en plus, pour étudier les effets et les conséquences du changement climatique. Le Comité de direction propose donc que le thème des célébrations de la JMh en 2009 soit « L'HYDROGRAPHIE ET LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT MARIN ».

### JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE – CELEBRATIONS A LISBONNE

Lisbonne, Portugal, 24 juin

L'Organisation hydrographique internationale, représentée par le vice-président de la Commission hydrographique de la mer du Nord (CHMN), l'ingénieur général de l'armement Gilles BESSERO (France), a célébré la Journée mondiale de l'hydrographie à l'agence de la sécurité maritime européenne (EMSA) le 24 juin. Cet événement a constitué une excellente occasion d'informer les autorités, le personnel de l'EMSA, le public et les media des activités des Services hydrographiques nationaux et de souligner l'importance du renforcement des capacités, en tant qu'outil vital pour aider l'OHI à mener à bien sa mission et ses objectifs. Une démonstration a été faite par le personnel de l'EMSA et de PRIMAR sur un Service de cartographie en ligne (WMS) ENC à l'appui de la sécurité de la navigation. La veille, le personnel du Service hydrographique portugais (IHPT) avait assuré une visite et une présentation très complètes du Service hydrographique portugais, suivies d'une réception.



*Le vice-amiral José Augusto DE BRITO explique le rôle de l'IHPT au président du BHI ainsi qu'à d'autres invités, à l'occasion de la Journée mondiale de l'hydrographie au Portugal*



## **PROGRAMME DE TRAVAIL 5 DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION**

### **1. RESTRUCTURATION DE L'OHI**

#### **GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI SUR LE PLAN STRATEGIQUE (ISPGW)**

<b>Président :</b>	I.G.A. BESSERO (France)
<b>Vice-président :</b>	CV. CAVALHEIRO (Brésil), CV. DE HAAN (Pays-Bas)
<b>Membres :</b>	Australie, Canada, Cuba, Chili, Chine, Chine Hong-Kong, Finlande, Allemagne, Inde, Italie, Japon, Mozambique, Pakistan, Portugal, République de Corée, République d'Afrique du Sud, Singapour, RU, Uruguay, USA.

En mai 2007, la XVIIe CHI a décidé de créer l'ISPGW, conformément à son mandat. Le président (France) et les vice-présidents (Pays-Bas et Brésil) ont été nommés par la Conférence. Les présidents des Commissions hydrographiques régionales (CHR) et les Etats membres ont été invités à y participer. L'ISPGW a travaillé essentiellement par correspondance. Les échanges ont été effectués par courrier électronique essentiellement. Un forum en ligné dédié a été ouvert début novembre 2007 et le CC SHIPMAN du BHI a agi en tant que modérateur. Tous les documents provisoires ont été postés sur le forum de l'ISPGW et sur la page ISPGW du site web de l'OHI.

Le document de discussion a été introduit par le groupe directeur, composé du président, des vice-présidents et du président du comité de direction du BHI. Le document de discussion a été soumis aux membres de l'ISPGW aux fins de recueillir des commentaires. Une édition révisée a ensuite été préparée par le groupe de travail et communiquée aux membres de l'ISPGW en vue de recueillir leur approbation finale. L'ISPGW s'est réuni en session plénière en face à face, à Tokyo (Japon), en septembre, pendant que le groupe directeur organisait quatre réunions. Le rapport final a été préparé par le groupe directeur, approuvé par les membres de l'ISPGW et fourni au Bureau en décembre, afin d'être communiqué aux Etats membres pour recueillir leurs commentaires, puis d'être examiné par la 4e CHIE.

#### **GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI CHARGE D'EXAMINER LE REGLEMENT DU PERSONNEL DU BHI (ISRWG)**

<b>Président :</b>	Mme. HERING (Allemagne),
<b>Vice-président:</b>	Melle DAVIS (RU)
<b>Australie :</b>	M. HINCKSMAN
<b>Pakistan :</b>	CF. AHMAD, PN,
<b>USA :</b>	Mme. WARD
<b>BHI :</b>	VA MARATOS

La décision N° 18 de la XVIIe CHI a créé un groupe de travail (GT) chargé d'étudier et de proposer une nouvelle édition du Règlement du personnel du BHI. La Conférence a également approuvé le mandat, le président et le vice-président ainsi que la composition du GT. En 2008, ce dernier a travaillé par correspondance et a progressé sur différents points. Lors d'une réunion du GT en face à

face, organisée au Bureau en août, l'avancement des travaux a été examiné et une décision a été prise sur la marche à suivre pour que les travaux soient achevés avant fin 2009.

### AMENDEMENTS A LA CONVENTION

Comme indiqué dans les précédents rapports annuels, les modifications à la Convention relative à l'OHI proposées par le Groupe de travail sur la planification stratégique et approuvées en avril 2005 par la 3<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire ont été soumises par le Gouvernement de Monaco en juillet 2005 à toutes les parties contractantes, en vue d'une approbation.

A la fin de l'année 2008, le gouvernement de Monaco avait rendu compte de l'approbation des amendements à la Convention relative à l'OHI par les 20<sup>1</sup> gouvernements des Etats membres suivants : Australie, Cuba, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Japon, République de Corée, Lettonie, Mexique, Maroc, Pays-Bas, Norvège, Pakistan, Espagne, Suède, Tunisie et RU.

En ce qui concerne les amendements à la Convention en suspens depuis les XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> Conférences HI, l'article 20 du Protocole stipule que :

*« Les amendements adoptés au cours des XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> Conférences qui ne sont pas entrés en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXI (3) de la Convention, sont déclarés nuls et non avenue ».*

CONFORMEMENT à l'article XXI (3) de la Convention relative à l'OHI, les modifications mentionnées ci-dessus, de l'article 1 à l'article 20 entrent en vigueur à l'égard de toutes les Parties Contractantes trois mois après que les notifications d'approbation des deux tiers des Etats membres ont été reçues par le Dépositaire.

## 2. GESTION DES ADHESIONS A L'OHI

### GESTION DES ADHESIONS A L'OHI

Le Département des relations extérieures de Monaco a continué à soutenir activement le BHI dans sa gestion du processus d'adhésion à l'OHI : les demandes d'adhésion des nouveaux Etats sont transmises dans les meilleurs délais aux gouvernements des Etats membres aux fins d'approbation, la situation des Etats candidats à la qualité de membres est régulièrement suivie et le BHI est tenu informé des approbations reçues pour chaque demande. Le comité de direction du BHI est très reconnaissant à Monaco pour sa précieuse aide dans ce domaine.

#### Nouveaux Etats membres de l'OHI

Aucun nouvel Etat membre n'a adhéré à l'Organisation en 2008.

#### Etats dont la demande d'adhésion à l'OHI reste en attente d'une approbation

##### République de Bulgarie

Comme indiqué dans les rapports annuels précédents, la demande d'adhésion présentée à l'Organisation par le Gouvernement de la République de Bulgarie a reçu l'approbation requise des

<sup>1</sup> Note du BHI : en janvier 2009, le total des approbations était de 21 (République populaire démocratique de Corée)



deux tiers des parties à la Convention relative à l'OHI, en avril 1992. A cette époque, le Gouvernement de Monaco, en tant que dépositaire de la Convention, avait alors invité le gouvernement de Bulgarie à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion. Malheureusement, à ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie. Le Comité de direction avait espéré qu'avec l'adhésion de la Bulgarie à l'Union européenne en 2007, la procédure d'adhésion pour ce pays serait accélérée et espère pouvoir accueillir la Bulgarie au sein de l'OHI, dans un futur proche.

*Réf: LC 1/2009, 52/90, 55/93*

### **République islamique de Mauritanie**

Comme dans le cas de la Bulgarie et comme indiqué dans le passé, la demande d'adhésion à l'OHI du gouvernement de Mauritanie a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention en février 1991, et le gouvernement de Monaco, dépositaire de la Convention, en a informé le comité de direction en temps voulu. A l'époque, le gouvernement mauritanien avait été invité à déposer son instrument d'adhésion, malheureusement à ce jour cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

*Réf: LC 1/2009, 44/89, 25/90, 55/93.*

### **Etats (dans l'ordre alphabétique) dont la demande d'adhésion à l'OHI reste en attente d'une approbation**

#### **République du Cameroun**

Le Cameroun a adressé une demande d'adhésion officielle à l'OHI en juin 2004, faisant état, à cette époque, d'un chiffre de tonnage de 100 000 tonnes. La demande du Cameroun a maintenant reçu 47 approbations sur les 48 requises et le Comité de direction espère que ce pays recevra très bientôt ce vote manquant et que le Cameroun deviendra un Etat membre de l'OHI à part entière en 2009.

*Réf: LC 1/2009, 36/2004*

#### **République d'Haïti**

Haïti a présenté sa demande d'adhésion à l'OHI en juin 2008, faisant état d'un chiffre de tonnage de 5892 tonnes. La demande d'Haïti a maintenant reçu 33 approbations sur les 52 requises et le Comité de direction espère que cette procédure d'approbation va désormais progresser rapidement.

Dans l'intervalle, des contacts positifs ont été noués entre le BHI et le ministère des Affaires étrangères d'Haïti, le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, directeur du BHI et président du Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités et une visite technique très utile a été faite à Haïti en octobre. En outre, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA assistera à la 14e réunion ordinaire du Conseil ministériel de l'Association des Etats des Caraïbes qui se déroulera à Haïti, du 28 au 30 janvier 2009.

*Réf: LC 1/2009, 50/2008*

#### **République du Monténégro**

Le Monténégro a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI en août 2007, faisant état d'un chiffre de tonnage de 18 492 tonnes. A ce jour, la demande du Monténégro a reçu 46 approbations sur les 49 requises.

*Réf: LC 1/2009, 75/2007*

### **République de la Sierra Leone**

La Sierra Leone a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI, en janvier 2006, faisant état d'un chiffre de tonnage de 110 000 tonnes. A ce jour, la République de la Sierra Leone a reçu 42 approbations sur les 49 requises. Le comité de direction espère que cette procédure d'approbation sera achevée dans un futur proche.

*Réf : LC 1/2009, 17/2006*

### **Etats membres dont les avantages et prérogatives ont été suspendus**

Deux des 80 parties à la Convention (la République démocratique du Congo et la République dominicaine) ont été privées de leurs avantages et prérogatives conformément à l'Article XV de la Convention et aux Articles 16 et 17 du Règlement financier. La majorité des deux tiers des Etats membres ayant le droit de vote s'élève donc actuellement à 52.

*Réf : Décision N°2 de la 3<sup>e</sup> CHIE, LC 01/2008*

## **3. PROGRAMME DE TRAVAIL DE L'OHI**

Conformément à l'Article 8 du Règlement financier de l'OHI, le BHI, dans sa LC 61/2008 du 22 juillet a demandé aux membres de la Commission des finances de bien vouloir examiner et fournir des commentaires sur le budget de l'OHI proposé pour 2009, avant le 30 septembre.

Le programme de travail et le budget de l'OHI proposés pour 2009 ont été préparés conformément au programme de travail pour la période 2008-2012 et au budget quinquennal approuvés par la XVIIe Conférence HI.

L'approbation des Etats membres au budget de l'OHI proposé pour 2009 a été reçue en novembre.

Les commentaires et/ou modifications proposés par les Etats membres seront, le cas échéant, examinés par le BHI lors de la préparation de la version finale de ces documents.

### **DETACHEMENT DE PERSONNEL VENANT DE LA REPUBLIQUE DE COREE ET DU JAPON AU BHI**

Les Etats membres ont apporté leur soutien à la réalisation du programme de travail 2008 ainsi qu'aux activités internes du BHI, dans le cadre des deux détachements suivants :

- 1) conformément à la Résolution administrative T4.2 de l'OHI, l'Institut national de recherche océanographique (NORI) de la République de Corée a aimablement mis M. JIN Joon-Ho à la disposition du BHI en février 2007, pour une période d'une année. M. JIN a donc remplacé M. CHOI Shin-Ho qui a terminé sa période en détachement en décembre de l'année précédente. M. JIN a travaillé au BHI essentiellement sur des activités liées à l'administration et à la maintenance du site web de l'OHI et de la base de données du SCUFN.
- 2) En octobre, conformément à la Résolution administrative de l'OHI T4.2, M. NAKABAYASHI a rejoint le BHI en détachement du Service hydrographique japonais pour une période initiale d'une année. M. NAKABAYASHI a contribué à l'amélioration des systèmes informatiques du BHI et notamment à la modernisation de la gestion et de l'utilisation du nombre de bases de données croissant au BHI.

Le comité de direction souhaite remercier le NORI et le SH japonais pour le détachement de leurs représentants grâce auxquels les capacités et les moyens du Bureau ont pu être améliorées.

## **PREPARATION DE LA QUATRIEME CONFERENCE HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE EXTRAORDINAIRE**

Conformément à la Décision N° 16 de la XVIIe Conférence HI, la 4e Conférence hydrographique internationale extraordinaire se déroulera à Monaco du mardi 2 juin au jeudi 4 juin 2009. Des réunions collatérales précéderont la Conférence, le 1<sup>er</sup> juin qui est un jour férié à Monaco et en France. D'autres réunions collatérales peuvent avoir lieu les 5 et 6 juin 2009, si nécessaire. La Conférence se réunira en session plénière et examinera le rapport du groupe de travail de l'OHI sur le plan stratégique (ISPWG), le rapport du groupe de travail sur l'hydrographie et la cartographie des eaux intérieures (HCIWWG), le rapport du groupe de travail sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG), ainsi que la progression de la ratification du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI. D'autres propositions pertinentes seront également examinées.

*LCC 1 à 5*

### **4. RELATIONS AVEC LE PAYS HOTE**

Les relations avec le pays hôte ont continué à être excellentes. Le Département des relations extérieures de Monaco suit de près la progression des demandes d'adhésion à l'Organisation émanant des Etats, en conformité avec les procédures de l'Article XX de la Convention relative à l'OHI, et l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention, tel qu'approuvé par la Conférence extraordinaire de 2005.

Comme indiqué ailleurs dans ce rapport, à la fin de l'année, vingt gouvernements des Etats membres de l'OHI avaient notifié leur approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

Le comité de direction apprécie vivement le soutien et l'intérêt apportés par le Gouvernement de Monaco, pour les travaux de rénovation et de maintenance des locaux qu'occupe le Bureau. La rénovation de la salle de conférence a été terminée en cours d'année.

Le Comité de direction a participé aux célébrations de la Fête nationale monégasque, le 19 novembre.

---



## **APPENDICES :**

**I. NOUVEAUX DIRECTEURS DES SERVICES  
HYDROGRAPHIQUES DES ETATS MEMBRES**

**II. NOUVEAUX BATIMENTS HYDROGRAPHIQUES**

**III. VISITES AU BHI**

**IV. VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET  
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

**V. RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI**

**VI. LISTE DU PERSONNEL DU BHI**

**VII. MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**



## APPENDICE I – NOUVELLES AUTORITES HYDROGRAPHIQUES

### NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE BRÉSILIEN

Depuis avril



Le vice-amiral Luis Fernando PALMER FONSECA est né à Rio de Janeiro, au Brésil, le 30 octobre 1949. En 1968, il a rejoint l'Académie navale brésilienne à Villegagnon Island, Rio de Janeiro. Après avoir obtenu son diplôme, en 1971, il a été nommé enseigne de vaisseau et affecté à bord du bâtiment hydrographique CANOPUS. Il s'est spécialisé en hydrographie à la Direction d'hydrographie et de navigation en 1975. Il a participé à de nombreux cours militaires, y compris au cours de commandement de l'Etat-major à l'école de guerre navale brésilienne et au cours de stratégie et de politique de l'école supérieure de guerre du Brésil.

Le VA Palmer Fonseca a servi à bord de différents bâtiments hydrographiques brésiliens, et a assuré le commandement des bâtiments MESTRE JOÃO DOS SANTOS, ORION et CANOPUS, ainsi que du CISNE BRANCO et du navire école BRASIL. Il a occupé différentes fonctions à terre en tant que responsable des autorités brésiliennes de signalisation maritime et d'aides à la navigation, auprès du VI<sup>e</sup> district naval, de l'institut d'études maritimes ALMIRANTE PAULO MOREIRA, et du Centre de formation ALMIRANTE WANDENKOLK.

Parmi de nombreuses décorations, les suivantes lui ont été remises : Ordre du Mérite Naval, Ordre du Mérite Militaire, médaille d'or du Service militaire, la médaille de l'ordre du Mérite militaire, la médaille de l'Ordre du Mérite des Forces Armées, la médaille du Mérite aérien, la médaille « Seaman Merit », la médaille navale Minerva (Chili), et la médaille du Mérite naval bolivien (Bolivie).

### NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA REPUBLIQUE DE COREE



M. Ye-Jong WOO, né le 20 août 1959 à Cheonan, République de Corée, a été nommé directeur général du NORI (National Oceanographic Research Institute), du ministère de l'aménagement du territoire, de l'équipement et des affaires maritimes, le 21 mars 2008, après avoir rempli les fonctions de directeur de la division de la sécurité de l'université pour la défense nationale en 2007-2008.

Il est sorti diplômé de l'université de Dankook en 1981. Il a d'abord été affecté, en 1985, à l'administration maritime et portuaire de Corée et a ensuite travaillé au sein de différentes divisions, telles que la division de la gestion des ressources halieutiques au siège du Bureau des ressources halieutiques, la division des finances et de la planification au Bureau des finances et de la planification du MOMAF.

Un résumé succinct de sa carrière est donné ci-dessous :

#### Etudes universitaires :

Fév. 1981 - Licence en développement communautaire, Université de Dankook, Corée

#### Expérience professionnelle :

Mars 2008 - Directeur général, NORI (renommé en 2008 Ministère de l'aménagement du territoire, de l'équipement et des affaires maritimes);

Jan. 2007- fév. 2008	Directeur, Département de la sécurité, Université de la défense nationale;
Jan. 2005-déc. 2006	Vice-Président, groupe de l'Asie septentrionale pour la planification et la logistique, siège du Bureau pour les politiques et les relations publiques, Institut maritime de Corée;
Juillet 2003-déc. 2004	Directeur, département des finances et de la planification, siège du Bureau pour la planification et la gestion, ministère des affaires maritimes et des pêches (MOMAF);
Jan.1997-juin 2003	Directeur, ressources halieutiques, département de la gestion, siège du Bureau pour les ressources halieutiques, ministère des affaires maritimes et des pêches (MOMAF) ;
Mar. 1985-déc. 1996	Directeur, division de la logistique portuaire, Administration maritime et portuaire régionale pour l'Asie; (renommée Ministère des affaires maritimes et des pêches en 1996).

### NOUVEL HYDROGRAPHE AU SERVICE HYDROGRAPHIQUE NORVEGIEN

Le CV Gerry LARSSON-FEDDE est né le 23 avril 1966 à Bergen, Norvège. Il a été engagé comme matelot deux années durant, a étudié à l'Académie maritime et à l'école des officiers marinières, puis a rejoint l'Académie navale de Bergen, Norvège en 1988. Il en est sorti diplômé en 1991 avec le grade de sous-lieutenant.

De 1991 à 1997, il a reçu plusieurs affectations au sein de la Marine norvégienne, les deux dernières années en tant que commandant de patrouilleurs rapides.

En 1997, il a quitté la marine norvégienne pour collaborer en tant qu'apprenti pilote au sein de l'Administration côtière norvégienne et, au cours des trois dernières années, en tant que pilote sur la côte septentrionale de Norvège. Durant cette période, il a également entrepris un projet destiné aux pilotes, sur l'utilisation de l'ordinateur portable avec les cartes électroniques. Aujourd'hui, en Norvège et en Suède, tous les pilotes utilisent l'ordinateur portable avec les cartes électroniques.

Puis, en 2000, le CV Gerry LARSSON-FEDDE a rejoint les "Royal Caribbean Cruises" au sein desquelles il a occupé les fonctions d'officier principal, de commandant en second et d'officier d'Etat-major avant d'être nommé au poste de chef du service des audits et de la formation au siège des RCI à Miami ; près d'une année plus tard, il est devenu directeur des opérations marines. En 2004, il a repris la mer en tant que capitaine de vaisseau sur le "MARINER OF THE SEAS" et, par la suite sur le "VOYAGER OF THE SEAS", deux des plus grands navires de croisière au monde.

Depuis le 20 février 2008, il assume les fonctions de directeur général du Service hydrographique norvégien.



## APPENDICE II - NOUVEAUX BATIMENTS HYDROGRAPHIQUES

### NOUVEAU BATIMENT HYDROGRAPHIQUE THAILANDAIS « H.T.M.S. Pharuehatsabodi »

Le « HTMS Pharuehatsabodi » a été armé le 14 février 2008. Le bâtiment a été construit dans le chantier naval de UniThai à Laem Chabang, dans la province de Chon Buri, dans le cadre d'un consortium entre « UniThai Shipyard Engineering Co., Ltd. » et « Schelde Naval Shipbuilding » des Pays-Bas.

Le bâtiment a été baptisé selon la tradition thaïlandaise et porte le nom de l'astre céleste Jupiter qui correspond également au jour « Jeudi » de la semaine. Ainsi le bâtiment a été mis en service un jeudi 14 février.

En temps de paix, le rôle du HTMS Pharuehatsabodi sera celui d'un bâtiment hydrographique opérant dans la zone économique du golfe de Thaïlande et de la mer d'Andaman. Il servira également de navire école et permettra d'entreprendre diverses autres missions environnementales. En temps de guerre, il sera utilisé pour des opérations de déminage.

#### Profil de la Mission

- Levés hydrographiques et océanographiques à des fins cartographiques
- Levés pour la protection de l'environnement maritime et côtier
- Soutien à la recherche scientifique marine
- Soutien au sauvetage en mer
- Soutien à la dépollution en cas de déversement d'hydrocarbures
- Soutien à la formation d'une flotte de guerre des mines
- Soutien au cours de formation pour les étudiants qui font partie de la marine royale thaïlandaise et pour ceux qui n'en font pas partie.

#### Description du bâtiment

##### Construction de la coque :

La coque, le pont et la superstructure sont construits à partir d'un acier doux, de grade A, de la Marine.

##### Principales dimensions :

- |   |                          |   |
|---|--------------------------|---|
| - | Longueur hors tout       | 66,3 m.                                       |
| - | Longueur à la flottaison | 61,3 m.                                       |
| - | Largeur au fort          | 13,2 m.                                       |
| - | Creux sur quille         | 6,5 m.  |
| - | Tirant d'eau             | 3,25 m  |
| - | Déplacement              | 1 344 tonnes et 1 636 tonnes en pleine charge |
| - | Vitesse maximum          | 12 noeuds                                     |
| - | Endurance                | 3 000 milles marins à 10 noeuds.              |

##### Système de levés hydrographiques :

- Système électronique d'exploration
- Sondeur à écho multifaisceaux (MBES)
- Sondeur à écho monofaisceau (SBES)
- Sonar à balayage latéral (SSS)

- Ligne de base ultra courte (USBL)
- Mouvement et unité de référence (MRU)
- Système d'indication du tirant d'eau
- Système de mesurage des marées
- Système de collecte de l'eau de mer
- Système de mesurage de l'eau de mer
- Bathythermographe à tête perdue (XBT) / appareil de mesure de la vitesse du son (XSV)
- Système de mesure des flux de courant
- Système de courantomètre
- Système de collecte des sédiments
- 2 vedettes hydrographiques
- Equipement océanographique

### Capacités

Le bâtiment opérera en continu, sans autre avitaillement, pendant au moins 15 jours. Le bâtiment pourra opérer avec un état de la mer à l'échelon 5.

Le bâtiment opérera avec une vitesse maximum continue d'au moins 12 nœuds, avec un tirant d'eau convenu pour les essais et un régime continu maximal des moteurs à propulsion électrique à 100%. Lorsqu'il opérera avec une faible vitesse, le bâtiment pourra naviguer à une vitesse allant de 0 à 6 nœuds sans créer de signature d'interférence avec les équipements hydrographiques.

### Informations complémentaires

- Commandant du navire	1 personne
- Premier maître et chef des machines	2 personnes
- Cadres officiers	16 personnes
- Techniciens ayant rang d'officiers	16 personnes
- Officiers mariniens	24 personnes
- Hommes d'équipage	12 personnes
Total	71 personnes

## APPENDICE III - VISITES AU BHI

### VISITE DU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE CHILIEN

20 juin

Le 20 juin, le capitaine de vaisseau Cristian SORO, Directeur du Service hydrographique chilien, a effectué une visite au BHI et a été reçu par le comité de direction avec lequel il a organisé une réunion de travail. Les principales questions discutées ont été les défis auxquels l'OHI est confrontée et les travaux entrepris par le BHI dans ce domaine. Le capitaine de vaisseau SORO a expliqué quelles étaient les principales activités en cours et le programme de développement du Service hydrographique et océanographique de la Marine chilienne (SHOA).

A l'occasion de la célébration de la journée mondiale de l'hydrographie (JMH), le capitaine de vaisseau SORO a présenté au comité de direction un document intéressant sur les travaux entrepris au SHOA intitulé « Indicateurs de performance pour une gestion plus efficace, plus dynamique et plus moderne » qui décrit l'expérience acquise par le SHOA dans le développement de ces outils très utiles pour l'optimisation des procédures de travail internes. Le comité de direction a remercié la capitaine de vaisseau SORO pour cette importante contribution et a félicité le SHOA pour les travaux réalisés et pour son souhait de partager cette expérience avec d'autres Services hydrographiques. Le document constitue une précieuse source d'informations pour le groupe de travail de l'OHI sur la planification stratégique qui s'occupe des « indicateurs de performance ».

Le capitaine de vaisseau SORO a été invité à signer le Livre des visiteurs et à participer à la réception que le BHI organise à l'occasion de la JMh. Il a ensuite rencontré le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, pour discuter des différentes questions relatives à la CHPSE, au comité sur le renforcement des capacités et à l'entrée en vigueur de la nouvelle structure de l'OHI en janvier 2009.

### VISITE DU NAVIRE ECOLE "KOJIMA" DE LA GARDE COTIERE JAPONAISE

11 juillet

Le vendredi 11 juillet, le capitaine de vaisseau Manabu SAKIYAMA, commandant du bâtiment « KOJIMA » de la garde côtière japonaise, a effectué une visite de courtoisie au BHI. Il était accompagné par un officier de navigation ainsi que par M. Juichi TAKAHARA et par M. Koji TAKAHASHI, respectivement ministre et premier secrétaire de l'Ambassade du Japon à Paris, (France). La délégation a été reçue par le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, directeur du BHI.

Le "KOJIMA" est un navire école de la garde côtière japonaise qui peut accueillir plus de 50 élèves officiers en formation. Les élèves officiers ont également effectué une visite du BHI et le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a fait une présentation sur le rôle et les objectifs de l'OHI, sur l'importance de l'hydrographie pour la sécurité de la navigation, sur la protection de l'environnement marin ainsi que sur d'autres importantes activités connexes. Plusieurs élèves officiers ont posé des questions sur des sujets comme le rapport entre l'OHI et l'OMI et les mesures que l'OHI prend pour coordonner la production et la distribution des ENC, à travers le monde. Le CC Steve SHIPMAN (BHI) a également contribué à la présentation.

Une brève visite des installations du BHI a été faite et le capitaine de vaisseau SAKIYAMA a été impressionné par les travaux de coordination exécutés par le BHI. Enfin, le CV SAKIYAMA et le CV GORZIGLIA ont échangé les écussons de leurs unités respectives et le distingué visiteur a été invité à signer le Livre d'Or.

---



**APPENDICE IV – VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET  
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

**VISITES DU COMITE DE DIRECTION AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES**

CV. GORZIGLIA:                    Argentine, Bahreïn, Brésil, Cuba, Uruguay  
Cv. WARD:                            Brésil, Fidji, Japon, Portugal, Royaume-Uni

**REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

**JANVIER**

14-18                    15ème réunion du GT sur la maintenance et développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD)

**FEVRIER**

04-05                    1ère réunion du GT sur l'infrastructure des données spatiales maritimes (MSDIWG)

**MARS**

04-06                    Atelier sur les besoins des utilisateurs de la S-101

**AVRIL**

11                        Réunion du Comité restreint de la Commission des Finances

**MAI**

27-29                    6ème réunion du Comité sur le renforcement des capacités de l'OHI (CBC)

**JUIN**

20                        Célébrations de la Journée mondiale de l'Hydrographie (JMH)

**AOUT**

04-05                    Groupe de travail sur le Règlement du personnel

**SEPTEMBRE**

10-11                    2ème réunion du GT sur l'infrastructure des données spatiales maritimes (MSDIWG)  
28                        Journée européenne du Patrimoine

**OCTOBRE**

14-15                    15ème réunion de travail ABLOS  
16-17                    5ème Conférence ABLOS

**NOVEMBRE**

14                        Réunion du Comité restreint de la Commission des finances.

\_\_\_\_\_



## APPENDICE V - RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI

**Président: Vice-Amiral (R.) Alexandros MARATOS (Grèce)**

- Relations avec : les Nations Unies; l'Association cartographique internationale; l'Union européenne; l'Organisation maritime internationale; l'Organisation météorologique mondiale; l'Association internationale de signalisation maritime; la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée; les Etats non-membres et le groupe sur l'observation de la Terre (GEO).
  - CDARN; ISPWG; ABLOS; CCJ; Renseignements sur la sécurité maritime; Services de renseignements sur les levés hydrographiques;
  - Questions relatives aux adhésions à l'OHI et à l'Administration du BHI; Relations avec le gouvernement hôte et relations publiques.
  - Finances et budget de l'OHI
  - Restructuration de l'OHI – Règlement du personnel
- et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
- Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional
  - Commission hydrographique de la mer du Nord
  - Commission hydrographique de la mer Méditerranée et de la mer Noire
  - Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes .

**Directeur 1: Capitaine de vaisseau (R.) Hugo GORZIGLIA (Chili)**

- Relations avec: la Commission océanographique intergouvernementale; tous les organismes internationaux concernés par les questions relatives à l'Antarctique; l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire; la FIG et le secteur universitaire (enseignement et formation).
  - Renforcement des capacités, formation et enseignement et activités de coopération technique.
  - GEBCO et projets de cartographie bathymétrique internationale .
  - Questions relatives à la gestion de l'information (Publications).
  - Programme de travail de l'OHI
  - Questions relatives au Comité de coordination inter-régional (IRRC)
- et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
- Commission hydrographique de l'Atlantique oriental
  - Commission hydrographique du Pacifique sud-est
  - Commission hydrographique de la zone maritime ROPME
  - Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes
  - Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest
  - Commission hydrographique sur l'Antarctique

**Directeur 2: CV (R.) Robert Ward (Australie)**

- Relations avec l'Organisation internationale de normalisation et la Commission électrotechnique internationale.
  - Questions relatives à la cartographie marine, y compris le Comité CHRIS et ses groupes de travail ; le Comité WEND ; le Comité sur les marées et autres organes et organisations internationaux connexes, tels que le sous-comité NAV au sein de l'OMI et le DGIWG.
  - Questions relatives à l'infrastructure des données spatiales et organes et organisations internationaux connexes.
  - Questions relatives aux biens du BHI et à la technologie de l'information..
  - Questions relatives au Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC).
- et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
- Commission hydrographique nordique
  - Commission hydrographique de la mer Baltique
  - Commission hydrographique USA/Canada
  - Commission hydrographique de l'Asie orientale
  - Commission hydrographique du Pacifique Sud-ouest





<b>APPENDICE VI – LISTE DU PERSONNEL</b>
--

**Adjoints techniques**

CV. F. <b>BERMEJO</b> , Espagne	Renforcement des capacités, formation et gestion des publications
Ing. en chef M. <b>HUET</b> , France	Cartographie
M. A. <b>PHARAOH</b> , Afrique du Sud	Cartographie et gestion des données
CC. S. <b>SHIPMAN</b> , RU	Hydrographie
M. C. <b>VELARD</b> , France	Administration et logistique

**Traducteurs**

Mme P. <b>BOUZANQUET</b> , France	Traductrice pour le français /Bibliothèque
Mme M.P. <b>MURO</b> , Espagne	Traductrice pour l'espagnol/Editrice Web
Mme. I. <b>VANKRINKELLEN</b> , France	Traductrice en chef pour le français

**Personnel technique, administratif et de service**

Mme R. <b>CAUDOUX</b> , Belgique	Assistante pour la préparation des documents/publications
Mme C. <b>FONTANILI</b> , RU	Secrétaire du Comité de direction
M. A. <b>MAACHE</b> , France	Assistant services généraux
M. D. <b>MENINI</b> , France	Assistant pour les arts graphiques et la cartographie
Mme C. <b>MEYNADIER</b> , France	Assistante pour l'administration et les finances
Mme M. <b>MOLLET</b> , France	Communications
M. R. <b>SEMLALI</b> , France	Responsable du service intérieur
Mme B. <b>WILLIAMS</b> , RU	Chef du Secrétariat

---



Le personnel du BHI en 2008

*Debout, de gauche à droite* : M. Semlali, M. Pharaoh, M. Huet, M. Maache, CV. Ward, VA. Maratos, CV. Gorziglia, CV. Bermejo, M. Jin, M. Menini, M. Velard, M. Nakayabashi et le CF. Shipman

*Assis, de gauche à droite*: Mme. Mollet, Mme. Vankrinkelen, Mme. Williams, Mme. Caudoux, Mme. Fontanili, Mme. Meynadier, Mme. Bouzanquet et Mme. Muro.

(M. Jin et M. Nakayabashi sont des membres du personnel temporaires en détachement de la République de Corée et du Japon).

---

**APPENDICE VII – MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**

DATE	NOM	REUNION	DESTINATION
<b>JANVIER</b>			
15-17	MARATOS	AISM	Paris, FRA
15-17	WARD	AISM	Paris, FRA
25	MARATOS	CHMN & Commission UE	Bruxelles, BEL
22-28	WARD	2ème réunion de coordination de la CHAO	Chiangmai, THA
<b>FEVRIER</b>			
13-14	PHARAOH	INSPIRE	Milan, ITA
14-22	GORZIGLIA	SWAtHC Cartographic Programme	ARG, BRA et URU
19-20	HUET	Séminaire international sur les ENC	Tokyo, JAP
<b>MARS</b>			
3-07	GORZIGLIA	Visite technique	La Havane, CUB
3-07	BERMEJO	Visite technique	La Havane, CUB
11-12	WARD	Digital Ship	Oslo, NOR
12-14	MARATOS	IMarEST	Londres, RU
13-14	GORZIGLIA	Réunion mixte OMI-OHI sur le renforcement des capacités	Londres, UK
13-14	BERMEJO	Réunion mixte OMI-OHI sur le renforcement des capacités	Londres, UK
17-20	GORZIGLIA	CHAtSO 2	Rio, BRA
17-20	BERMEJO	CHAtSO 2	Rio, BRA
25-26	MARATOS	GT sur la mer Noire et la mer d'Azov	Kiev, UKR
31-02	WARD	BASWG IMDIS 08	Athènes, GRE
<b>AVRIL</b>			
01-04	HUET	Coast Map IO	Maldives
07-09	MARATOS	COMSAR 12	Londres, RU
07-11	SHIPMAN	COMSAR 12	Londres, RU
07-11	BERMEJO	CCI 31	Sydney, AUS
12-15	WARD	Projet de démonstration d'autoroute maritime électronique	Malaysie
14-17	PHARAOH	Réunion mixte d'experts techniques	Stavanger, NOR
14-18	MARATOS	CHOIS 9	Goa, IND
14-18	SHIPMAN	Examen des documents relatifs au SMAN	Londres, UK
20-23	WARD	Conférence technique du CIRM	Dublin, EIR
21-23	GORZIGLIA	AGPAOC	Abidjan, Côte d'Ivoire
21-25	MARATOS	CHMN 28	Elseneur, DK
21-25	PHARAOH	SNPWG 9	Brest, FRA
<b>MAI</b>			
03-07	GORZIGLIA	Visite technique	Bahreïn
05-09	WARD	Conférence hydrographique canadienne	Victoria, CAN
06-07	MARATOS	CHN 52	Suède
06-09	HUET	CSMWG 18	Le Cap, RSA
05-09	PHARAOH	TSMAD 16	Le Cap, RSA
06-16	SHIPMAN	MSC 84	Londres, UK
08-14	MARATOS	MSC 84	Londres, UK
10-15	GORZIGLIA	CHPSE 8	Cartagena, COL
10-15	BERMEJO	CHPSE 8	Cartagena, COL
19-21	HUET	SCUFN 21	Jeju, KOR
26-30	PHARAOH	25 <sup>e</sup> réunion du Comité directeur de la GEBCO+ 24 <sup>e</sup> réunion du SCDB	Tokyo, JAP

DATE	NOM	REUNION	DESTINATION
<b>JUIN</b>			
02-06	WARD	Autoroute maritime électronique	Malaisie
02-11	GORZIGLIA	RCTA 31	Kiev, UKR
09-13	SHIPMAN	CT 58	Londres, UK
16-19	MARATOS	100 <sup>e</sup> Réunion du Conseil de l'OMI + JMH	Londres, UK
16-19	SHIPMAN	SH du RU	Stockholm, SWE
21-25	WARD	Semaine de travail de la FIG	Lisbonne, POR
23-24	MARATOS	GT du WEND	Lisbonne, POR
23-01	MARATOS	JMH	Lisbonne, POR
23-01	GORZIGLIA	Conseil exécutif de la COI	Paris, FRA
30-03	MARATOS	NAV 54	Londres, UK
30-04	WARD	NAV 54	Londres, UK
30-04	SHIPMAN	NAV54	Londres, UK
<b>AOUT</b>			
12-13	WARD	AISM,	Paris, FRA
18-21	WARD	CHMB 13	Rostock, GER
24-01	SHIPMAN	CDARN 10	Rio, BRA
29	WARD	Visite au siège de l'UICN	Genève, CH
<b>SEPTEMBRE</b>			
1 05	MARATOS	11e réunion du WEND	Tokyo JAP
1 05	WARD	11e réunion du WEND	Tokyo, JAP
1 05	HUET	11e réunion du WEND	Tokyo, JAP
8 12	PHARAOH	17e réunion du TSMAD	Seattle, USA
24 26	WARD	5e réunion du HGMIO	Bath, UK
24 26	HUET	5e réunion du HGMIO	Bath UK
<b>OCTOBRE</b>			
06-10	GORZIGLIA	8e réunion de la CHA et 9 <sup>e</sup> réunion de la CHMAC	Rio, BRA
06-10	HUET	8e réunion de la CHA	Rio, BRA
13-16	GORZIGLIA	2e réunion COI/OMI/OMM sur le renforcement des capacités	Paris, FRA
13-16	BERMEJO	2e réunion COI/OMI/OMM sur le renforcement des capacités	Paris, FRA
14-17	MARATOS	Seapower Symposium,	Venise, ITA
16-26	WARD	Séminaire OMI-OHI	Fidji
20-23	GORZIGLIA	Visite technique	Haïti
20-24	MARATOS	Conf. int. sci. et tech.	Gdynia, POL
<b>NOVEMBRE</b>			
1 10	WARD	20e réunion du CHRIS	Rio, BRA
1 10	HUET	20e réunion du CHRIS	Rio, BRA
17 24	HUET	CHRIS / CSPCWG	Wollongong, AUS
25 05	SHIPMAN	85e réunion du CSM de l'OMI	Londres, UK
<b>DECEMBRE</b>			
1 05	PHARAOH	CT211 de l'ISO	Tsukuba, JPN
2 05	GORZIGLIA	10e réunion de la CHAtO	Lomé, Togo
2 05	HUET	10e réunion de la CHAtO	Lomé, Togo